

patagonia9.cha

- (1) **BEL:** .wel mae Mererid^C_S yn hen .
%aut well.IM be.V.3S.PRES name stative.STAT old.ADJ

well, Mererid is old

- (2) **TER:** mae Mererid^C_S hen .
%aut be.V.3S.PRES name old.ADJ

Mererid is old

- (3) **BEL:** mae mae .
%aut be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES

he's ...

- (4) **TER:** mae yn er^C_S nawdeg chwech mae yr hen
%aut be.V.3S.PRES yn.PRT er.IM unk six.NUM be.V.3S.PRES the.DET.DEF old.ADJ
Mererid^C_S wedi gael .
name after.PREP have.V.INFIN+SM

96, old Mererid is

- (5) **BEL:** Anwen^C_S wedi mynd yn ry hen .
%aut name after.PREP go.V.INFIN stative.STAT too.ADJ+SM old.ADJ

Anwen's gotten too old

- (6) **BEL:** ia .
%aut yes.ADV

yes

- (7) **BEL:** a os dw i ddim yn yn
%aut and.CONJ if.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM yn.PRT yn.PRT
yn yn um adrodd y blwyddyn nesaf wel
yn.PRT yn.PRT um.IM recite.V.INFIN the.DET.DEF year.N.F.SG next.ADJ.SUP well.IM
mi fydda i ry hen hefyd hefyd eh^C_S ?
aff.PRT be.V.1S.FUT+SM I.PRON.1S too.ADJ+SM old.ADJ also.ADV also.ADV eh.IM

and if I don't recite next year then I'll be too old as well

- (8) **TER:** **ah_S** **ie** .
%aut ah.IM yes.ADV
 ah yes
- (9) **BEL:** **mae** **yr** .
%aut be.V.3S.PRES the.DET.DEF
 the ...
- (10) **TER:** **na** **dim** **hen** .
%aut neg.PRT nothing.N.M.SG old.ADJ
 no, not old ...
- (11) **BEL:** **nid** .
%aut (it.is).not.ADV
 not ...
- (12) **BEL:** **dim_ond** **y** **gwallt** **sy** **yn** **mynd**
%aut only.ADV the.DET.DEF hair.N.M.SG be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT go.V.INFIN
yn **gwyn** .
stative.STAT complaint.N.MF.SG+SM
 it's only the hair that's going white
- (13) **BEL:** **wel** **dan** **ni** **yn** **mynd** **yn**
%aut well.IM be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT go.V.INFIN stative.STAT
hen **i** **cofio** **yr** **geiriau** .
old.ADJ to.PREP remember.V.INFIN the.DET.DEF words.N.M.PL
 well, we're getting old to remember the words
- (14) **BEL:** **hynny** **ydy** **yr** **er_S** **peth** **anodd** **i**
%aut that.PRON.SP be.V.3S.PRES the.DET.DEF er.IM thing.N.M.SG difficult.ADJ to.PREP
wneud .
make.V.INFIN+SM
 that's the hard thing to do [...]
- (15) **BEL:** **ac** **oedd** **hi** **yn** **anodd** **i**
%aut and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT difficult.ADJ to.PREP
ti **ddod** **yma** **bore** **yma** **o** **yr**
you.PRON.2S come.V.INFIN+SM here.ADV morning.N.M.SG here.ADV of.PREP the.DET.DEF
o **yr** **o** **o** .
of.PREP the.DET.DEF of.PREP he.PRON.M.3S.SPOKEN
 and it was hard for you to come here this morning from the ...

- (16) **BEL:** lot o waith yn y siop heddiw
 %aut lot.QUAN of.PREP work.N.M.SG+SM in.PREP the.DET.DEF shop.N.F.SG today.ADV
 ?

a lot of work in the shop today?

- (17) **TER:** eh_S^C na oedd o yn go.lew .
 %aut eh.IM neg.PRT be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT rather.ADV

eh, no it was alright

- (18) **TER:** ond um um dan ni yn ychydig
 %aut but.CONJ um.IM um.IM be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P yn.PRT a.little.QUAN
 yn cynhyrfu ia ?
 stative.STAT agitate.V.INFIN yes.ADV

but, um, we're rather excited right?

- (19) **TER:** cynhyrfu o achos bod er_S^C er_S^C um
 %aut agitate.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN cause.N.M.SG be.V.INFIN er.IM er.IM um.IM
 nith ein chwaer ni ynde yn dod
 unk our.ADJ.POSS sister.N.F.SG we.PRON.1P isn't.it.IM stative.STAT come.V.INFIN
 yn .
 yn.PRT

excited because, um, our sister's niece is coming ...

- (20) **BEL:** ah_S^C pa be pa niws wyt ti
 %aut ah.IM which.ADJ what.INT which.ADJ unk be.V.2S.PRES you.PRON.2S
 wedi gael ?
 after.PREP have.V.INFIN+SM

ah, what news have you had?

- (21) **TER:** mae o .
 %aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN

he ...

- (22) **BEL:** mae o yn mae .
 %aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN in.PREP be.V.3S.PRES

he's ...

- (23) **TER:** mae .
 %aut be.V.3S.PRES

- (24) **TER:** **mi** **aeth** **hi** **yn** **i** **yr** **ysbyty**
%aut aff.PRT go.V.3S.PAST she.PRON.F.3S in.PREP to.PREP the.DET.DEF hospital.N.M.SG
bore **yma** **nawr** .
morning.N.M.SG here.ADV now.ADV
 she went into the hospital this morning now
- (25) **BEL:** **bore** **yma** .
%aut morning.N.M.SG here.ADV
 this morning
- (26) **TER:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes
- (27) **TER:** **a** **maen** **nhw** **yn** **cael**
%aut and.CONJ be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT have.V.INFIN
triniaeth **er_S^C** **nawr** **am** **un** **o** **gloch** .
treatment.N.F.SG er.IM now.ADV for.PREP one.NUM of.PREP bell.N.F.SG+SM
 and they're getting treatment now at one o'clock
- (28) **BEL:** **na** .
%aut neg.PRT
 no
- (29) **TER:** **a** **mae** **yr** **babi** **yn** **iawn** ?
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF baby.N.MF.SG stative.STAT OK.ADV
 and the baby's alright?
- (30) **BEL:** **mae** **yr** .
%aut be.V.3S.PRES the.DET.DEF
 the [...] ...
- (31) **TER:** **y** **babi** **yn** **dod** **yn** **iawn** .
%aut the.DET.DEF baby.N.MF.SG stative.STAT come.V.INFIN stative.STAT OK.ADV
 the baby's coming along alright
- (32) **TER:** **ond** **un** **bach** **ydy** **o** **de** .
%aut but.CONJ one.NUM small.ADJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN be.IM+SM
 but it's a small one
- (33) **TER:** **ond** **er_S^C** **gobeithio** **i** **bob** **peth** **mynd**
%aut but.CONJ er.IM hope.V.INFIN to.PREP each.PREQ+SM thing.N.M.SG go.V.INFIN
ymlaen .
forward.ADV
 but hopefully everything will go ahead

(34) **BEL:** **oh**_S^C **oh**_S^C .
%aut oh.IM oh.IM

(35) **BEL:** **mynd** **ymlaen** **yn** .
%aut go.V.INFIN forward.ADV yn.PRT
 go ahead ...

(36) **BEL:** **aw**_S^C .
%aut aw.IM[or]gaw.N.SG+SM

(37) **TER:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes

(38) **TER:** **ia** **achos** **er**_S^C .
%aut yes.ADV cause.N.M.SG er.IM
 yes, because ...

(39) **BEL:** **siŵr** **bod** **Angharad**_S^C **yn** **teimlo** **yn**
%aut sure.ADJ be.V.INFIN name stative.STAT feel.V.INFIN stative.STAT
annifyr .
annoying.ADJ
 Angharad must be feeling dreadful

(40) **TER:** **oh**_S^C .
%aut oh.IM

(41) **TER:** **a** **mor** **bell** .
%aut and.CONJ so.ADV far.ADJ+SM
 and so far away

(42) **BEL:** **mor** **bell** .
%aut so.ADV far.ADJ+SM
 so far away

(43) **TER:** **bell** .
%aut far.ADJ+SM
 [...] far

- (44) **TER:** achos faint ydy oh_S^C .
 %aut cause.N.M.SG size.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES oh.IM
 because how much is it, oh
- (45) **TER:** Tucumán_S^C yn bell ofnadwy .
 %aut name stative.STAT far.ADJ+SM terrible.ADJ
 Tucuman is terribly far away
- (46) **BEL:** a wedyn nawr um nawr falle
 %aut and.CONJ afterwards.ADV now.ADV um.IM now.ADV maybe.ADV.SPOKEN
 pryd dan ni fan_hyn mae
 when.INT[or]time.N.M.SG be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P unk be.V.3S.PRES
 mae y babi bach yn .
 be.V.3S.PRES the.DET.DEF baby.N.MF.SG small.ADJ yn.PRT
 and then perhaps now while we're here the baby is ...
- (47) **TER:** wnawn ni .
 %aut do.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P
 we'll ...
- (48) **TER:** ar_ôl gorffen nawr wnawn ni .
 %aut after.PREP complete.V.INFIN now.ADV do.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P
 after we've finished now we'll ...
- (49) **BEL:** oh_S^C .
 %aut oh.IM
- (50) **BEL:** oeddwn i ddim wedi wedi .
 %aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP after.PREP
 I hadn't ...
- (51) **TER:** cysidro ?
 %aut consider.V.INFIN
 ...considered?
- (52) **BEL:** na dim wedi deall hynny .
 %aut neg.PRT nothing.N.M.SG[or]not.ADV after.PREP understand.V.INFIN that.PRON.SP
 no, hadn't understood that
- (53) **TER:** .
 %aut

- (54) **BEL:** doeddwn ddim wedi wedi gwybod bod
 %aut be.V.1S.IMPERF.NEG not.ADV+SM after.PREP after.PREP know.V.INFIN be.V.INFIN
 o yn dod lawr .
 he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT come.V.INFIN floor.N.M.SG+SM

I hadn't known that it was coming down

- (55) **TER:** ah_S^C .
 %aut ah.IM

- (56) **TER:** ia ia .
 %aut yes.ADV yes.ADV

yes, yes

- (57) **BEL:** oh_S^C dyna biti .
 %aut oh.IM that-is.ADV pity.N.M.SG+SM

oh that's a pity

- (58) **TER:** dyna fo dyna fo .
 %aut that-is.ADV he.PRON.M.3S that-is.ADV he.PRON.M.3S

that's it

- (59) **BEL:** wnawn ni .
 %aut do.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P

we'll [...] ...

- (60) **BEL:** wnawn ni ffonio er_S^C unwaith allan .
 %aut do.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P phone.V.INFIN er.IM once.ADV out.ADV

we'll phone, er, once outside

- (61) **TER:** ie .
 %aut yes.ADV

yes

- (62) **TER:** yn syth .
 %aut stative.STAT straight.ADJ

straight away

- (63) **TER:** unwaith .
 %aut once.ADV

once

- (64) **BEL:** wnawn ni ffonio i weld sut
 %aut do.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P phone.V.INFIN to.PREP see.V.INFIN+SM how.INT
 mae pethau yn dod .
 be.V.3S.PRES things.N.M.PL stative.STAT come.V.INFIN

we'll phone to see how things are coming along

- (65) **TER:** ah_S^C .
 %aut ah.IM

- (66) **TER:** dyna diwedd .
 %aut that.is.ADV end.N.M.SG

that's the end

- (67) **BEL:** bore neis .
 %aut morning.N.M.SG nice.ADJ

nice morning

- (68) **TER:** braf eh_S^C ?
 %aut fine.ADJ eh.IM

fine, eh?

- (69) **BEL:** mae yr Gaiman_S^C yn neis pryd
 %aut be.V.3S.PRES the.DET.DEF name stative.STAT nice.ADJ when.INT[or]time.N.M.SG
 mae pryd mae yn braf .
 be.V.3S.PRES when.INT[or]time.N.M.SG be.V.3S.PRES stative.STAT fine.ADJ

Gaiman is nice when it's fine

- (70) **TER:** a braf .
 %aut and.CONJ fine.ADJ

- (71) **TER:** gormod o o fobl allan yn mynd
 %aut too_much.QUANT of.PREP of.PREP unk out.ADV stative.STAT go.V.INFIN
 ac yn dod ynde .
 and.CONJ stative.STAT come.V.INFIN isn't_it.IM

too many people outside coming and going aren't there

- (72) **TER:** ond er_S^C .
 %aut but.CONJ er.IM

but er ...

(73) **BEL:** y rush hour !
 %aut the.DET.DEF unk unk

the rush hour!

(74) **TER:** .
 %aut

(75) **BEL:** .
 %aut

(76) **BEL:** ond mae o yn mae er_S^C er_S^C
 %aut but.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN in.PREP be.V.3S.PRES er.IM er.IM
 popeth yn sglein yn yn disgleirio
 everything.N.M.SG yn.PRT unk yn.PRT stative.STAT shine.V.INFIN
 pryd mae yn Gaiman_S^C pryd
 when.INT[or]time.N.M.SG be.V.3S.PRES in.PREP name when.INT[or]time.N.M.SG
 mae y .
 be.V.3S.PRES the.DET.DEF

but everything is a sheen. . . is shiny in Gaiman when the ...

(77) **TER:** yr haul .
 %aut the.DET.DEF sun.N.M.SG

the sun

(78) **BEL:** yr haul ynte .
 %aut the.DET.DEF sun.N.M.SG unk

the sun, right

(79) **BEL:** a mae popeth mae popeth
 %aut and.CONJ be.V.3S.PRES everything.N.M.SG be.V.3S.PRES everything.N.M.SG
 yn wyrdd ac neis ynde .
 stative.STAT green.ADJ+SM and.CONJ nice.ADJ isn't.it.IM

and everything is green and nice, isn't it

(80) **BEL:** dw i yn licio dod i
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT like.V.INFIN come.V.INFIN to.PREP
 i Gaiman_S^C pryd mae yn neis .
 to.PREP name when.INT[or]time.N.M.SG be.V.3S.PRES stative.STAT nice.ADJ

I like coming to Gaiman when it's nice

- (81) **TER:** **biti** **bod** **o** **wedi** **glawio** **erbyn**
%aut pity.N.M.SG+SM be.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN after.PREP rain.V.INFIN by.PREP
y **diwrnod** **y** **gorsedd** .
the.DET.DEF day.N.M.SG the.DET.DEF Gorsedd.N.F.SG

a shame that it had rained by the day of the bards' ceremony

- (82) **BEL:** **oh_S** **mae** **bob** **amser** **yr** **un**
%aut oh.IM be.V.3S.PRES each.PREQ+SM time.N.M.SG the.DET.DEF one.NUM
peth .
thing.N.M.SG

oh, it's always the same

- (83) **TER:** **no^S** **pero^S** **eh_S** **byth** **eh_S** **byth** **wedi** **bod**
%aut not.ADV but.CONJ eh.IM never.ADV eh.IM never.ADV after.PREP be.V.INFIN
fod **mwd** **draw** **ynde** .
be.V.INFIN+SM mud.N.M.SG yonder.ADV isn't_it.IM

no but, er, it's never been muddy there, has it

- (84) **BEL:** **ar_ôl** .
%aut after.PREP

after ...

- (85) **TER:** **mae** **wedi** **bod** **yn** **gwyntog** **ond** .
%aut be.V.3S.PRES after.PREP be.V.INFIN yn.PRT unk but.CONJ

it's been windy but ...

- (86) **BEL:** **oh_S** **bydd** **raid** **iddyn** **nhw**
%aut oh.IM be.V.3S.FUT necessity.N.M.SG+SM to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
roid **gwair** **neu** **rwybeth** **yn** **y** **yn**
give.V.0.IMPERF+SM hay.N.M.SG or.CONJ unk in.PREP the.DET.DEF in.PREP
y **yn** **y** **yn** **y** **lle** **yr**
the.DET.DEF in.PREP the.DET.DEF in.PREP the.DET.DEF place.N.M.SG the.DET.DEF
y **y** **gorsedd** .
the.DET.DEF the.DET.DEF Gorsedd.N.F.SG

oh, they'll have to put hay or something in where the throne is

- (87) **TER:** **na** .
%aut neg.PRT

no

- (88) **TER:** **yndy** **mae** **o** .
%aut be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN

yes it is

- (89) **TER:** mae o ddim yn nis fel
 %aut be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN not.ADV+SM stative.STAT nice.ADJ like.CONJ
 yna na ydy ?
 there.ADV neg.PRT be.V.3S.PRES

it's not nice like that, is it?

- (90) **BEL:** achos efo yr llwch yna efo
 %aut cause.N.M.SG with.PREP the.DET.DEF dust.N.M.SG there.ADV with.PREP
 yr .
 the.DET.DEF

because with that dust, with the ...

- (91) **TER:** a wnaeson ni ddim dod
 %aut and.CONJ do.V.3P.PRES.SPOKEN+SM we.PRON.1P not.ADV+SM come.V.INFIN
 y blwyddyn yma eh_S^C .
 the.DET.DEF year.N.F.SG here.ADV eh.IM

and we didn't come this year

- (92) **TER:** blwyddyn cynta .
 %aut year.N.F.SG first.ORD

first year

- (93) **BEL:** wel oedd hi oedd hi dim
 %aut well.IM be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S not.ADV
 yn cyfleus i fi .
 stative.STAT convenient.ADJ to.PREP I.PRON.1S+SM

well, it wasn't convenient for me

- (94) **BEL:** oeddwn i yn gwyllt yn gweithio .
 %aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT wild.ADJ stative.STAT work.V.INFIN

[...] I was [...] working

- (95) **TER:** oeddet ti yn gweithio .
 %aut be.V.2S.IMPERF.SPOKEN you.PRON.2S stative.STAT work.V.INFIN

you were working

- (96) **BEL:** er_S^C ond er_S^C dw i ddim yn
 %aut er.IM but.CONJ er.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT
 licio mynd draw i yr i yr i
 like.V.INFIN go.V.INFIN yonder.ADV to.PREP the.DET.DEF to.PREP the.DET.DEF to.PREP
 yr er_S^C lle maen nhw yn .
 the.DET.DEF er.IM where.INT be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P yn.PRT

er, but, er, I don't like going over to where they ...

- (97) **TER:** wahanol drost .
 %aut different.ADJ+SM unk

different over ...

- (98) **BEL:** ia .
 %aut yes.ADV

yes

- (99) **BEL:** ond um oedd oedd er_S^C er_S^C pwy
 %aut but.CONJ um.IM be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF er.IM er.IM who.PRON
 oedd yn mynd i fewn eleni er_S^C
 be.V.3S.IMPERF stative.STAT go.V.INFIN to.PREP in.PREP+SM this.year.ADV er.IM
 o o yr i yr
 he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP of.PREP the.DET.DEF to.PREP the.DET.DEF
 i yr gorsedd ?
 to.PREP the.DET.DEF Gorsedd.N.F.SG

but, er, who was going in this year, er, to the bards' ceremony

- (100) **TER:** wel er_S^C dwy ferch fach o
 %aut well.IM er.IM two.NUM.F daughter.N.F.SG+SM small.ADJ+SM from.PREP
 Madryn_S^C .
 name

well, er, two little girls from Madryn

- (101) **TER:** Mair_S^C a Gwyneth_Huws_S^C .
 %aut name and.CONJ name

Mair and Gwyneth Huws

- (102) **BEL:** Gwyneth_Huws_S^C .
 %aut name

- (103) **BEL:** ah_S^C Gwyneth_S^C .
 %aut ah.IM name

- (104) **TER:** a wedyn um pwy arall ?
 %aut and.CONJ afterwards.ADV um.IM who.PRON other.ADJ

and then, um, who else?

- (105) **TER:** er_S^C dw i ddim yn
 %aut er.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT
 cofio nawr .
 remember.V.INFIN now.ADV

er, I don't remember now

- (106) **TER:** ryw bump oedd yno .
%aut some.PREQ+SM five.NUM+SM be.V.3S.IMPERF there.ADV
 there were about five there
- (107) **BEL:** er_S^C er_S^C er_S^C um um er_S^C yr arwr er_S^C
%aut er.IM er.IM er.IM um.IM um.IM er.IM the.DET.DEF hero.N.M.SG er.IM
 yr un sydd yn cynnal y
the.DET.DEF one.NUM be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT support.V.INFIN the.DET.DEF
 y eisteddfod .
the.DET.DEF cultural.festival.N.F.SG
 er, the hero, er, the one who hosts the eisteddfod
- (108) **BEL:** er_S^C sut dan ni yn deud
%aut er.IM how.INT be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 presidenta^S ?
president.N.F.SG
 er, how do we say "president"?
- (109) **BEL:** er_S^C .
%aut er.IM
- (110) **TER:** .
%aut
- (111) **TER:** na .
%aut neg.PRT
 no
- (112) **BEL:** arweinydd .
%aut leader.N.M.SG[or]leader.N.M.SG
 leader
- (113) **BEL:** na .
%aut neg.PRT
 no
- (114) **TER:** .
%aut

- (115) **BEL:** **ie** **o** **orsedd** **y** **eisteddfod**
%aut yes.ADV of.PREP Gorsedd.N.F.SG+SM the.DET.DEF cultural.festival.N.F.SG
eisteddfod **Porth_Madryn** .
cultural.festival.N.F.SG name
 yes, of the Puerto Madryn eisteddfod chair
- (116) **TER:** **wel** **hi** **ydy** **Mari_S^C** .
%aut well.IM she.PRON.F.3S be.V.3S.PRES name
 well that is Mari
- (117) **BEL:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes
- (118) **BEL:** **ia** .
%aut yes.ADV
 yes
- (119) **BEL:** **ah_S^C** .
%aut ah.IM
- (120) **TER:** **Mari_S^C** **a** **Gwyneth_S^C** .
%aut name and.CONJ name
 Mari and Gwyneth
- (121) **BEL:** **ah_S^C** .
%aut ah.IM
- (122) **TER:** **ond** **er_S^C** **dw** .
%aut but.CONJ er.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN
 but, er, I ...
- (123) **BEL:** **ac** **o** **Trelew_S^C** **o** **yr** **o** **Esquel_S^C**
%aut and.CONJ from.PREP name of.PREP the.DET.DEF from.PREP name
rywun ?
someone.N.M.SG+SM
 and from Trelew, from Esquel anybody?
- (124) **TER:** **a^S** **ver^S** **oes** **oes** **dw**
%aut to.PREP see.V.INFIN be.V.3S.PRES.INDEF be.V.3S.PRES.INDEF be.V.1S.PRES.SPOKEN
i **dim** **yn** **cofio** **nawr** .
I.PRON.1S not.ADV stative.STAT remember.V.INFIN now.ADV
 let's see, yes I don't remember now

- (125) **TER:** wnes i gweld o yn
 %aut do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S see.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN in.PREP
 Y_Drafod a wnes i gweld
 name and.CONJ do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S see.V.INFIN
 o yn y papur newydd .
 he.PRON.M.3S.SPOKEN in.PREP the.DET.DEF paper.N.M.SG new.ADJ

I saw it in "Y Drafod" and I saw it in the newspaper

- (126) **BEL:** ah_S^C .
 %aut ah.IM

- (127) **TER:** ond er_S^C wedi anghofio nawr .
 %aut but.CONJ er.IM after.PREP forget.V.INFIN now.ADV

but, er, forgotten now

- (128) **BEL:** na .
 %aut neg.PRT

no

- (129) **BEL:** dw i er_S^C dw i wedi
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S er.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP
 darllen o hefyd ar y ie er_S^C
 read.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN also.ADV on.PREP the.DET.DEF yes.ADV er.IM
 ar y ebost mae mae nifer wedi
 on.PREP the.DET.DEF email.N.M.SG be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES number.N.M.SG after.PREP
 gyrru .
 drive.V.INFIN

I've read it as well on the email that many have sent

- (130) **TER:** ah_S^C .
 %aut ah.IM

- (131) **BEL:** ond er_S^C dw i dim yn
 %aut but.CONJ er.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV stative.STAT
 cofio .
 remember.V.INFIN

but, er, I don't remember

- (132) **TER:** [-spa] a ver .
 %aut [-spa] to.PREP see.V.INFIN

let's see

- (133) **TER:** wyt ti yn dach chi yn
%aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S yn.PRT be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P stative.STAT
 gwybod beth wyt ti yn gwybod
know.V.INFIN what.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT know.V.INFIN
 mae meddwl meddwl yna .
be.V.3S.PRES think.V.INFIN think.V.INFIN there.ADV

you know what, you know, they think ...

- (134) **BEL:** enwau .
%aut names.N.M.PL

[...] names

- (135) **TER:** mae yr er_S^C be memoria^S .
%aut be.V.3S.PRES the.DET.DEF er.IM what.INT memory.N.F.SG

the, er, what, memory ...

- (136) **BEL:** gymaint o bethau efo ei_gilydd
%aut so.much.ADJ+SM of.PREP things.N.M.PL+SM with.PREP each_other.PRON.3SP
 meddylia .
think.V.2S.IMPER.SPOKEN

think, so many things all together

- (137) **TER:** ia wel mae memoria^S wedi meddwl na
%aut yes.ADV well.IM be.V.3S.PRES memory.N.F.SG after.PREP think.V.INFIN neg.PRT
 .

yes, well the memory has thought no

- (138) **BEL:** ah_S^C .
%aut ah.IM

- (139) **TER:** a mae yn er_S^C .
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES yn.PRT er.IM

and it's, er ...

- (140) **BEL:** na wel .
%aut neg.PRT well.IM

no, well ...

- (141) **TER:** [-spa] memoria .
%aut [-spa] memory.N.F.SG

memory

(142) **BEL:** [-spa] memoria .
 %aut [-spa] memory.N.F.SG

memory

(143) **TER:** oh_S^C mae o yn mynd .
 %aut oh.IM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT go.V.INFIN

oh, it's going

(144) **BEL:** cymaint er_S^C cymaint o bethau efo
 %aut so.much.ADJ er.IM so.much.ADJ of.PREP things.N.M.PL+SM with.PREP
 ei_gilydd ac a lot o fobl efo
 each.other.PRON.3SP and.CONJ and.CONJ lot.QUAN of.PREP unk with.PREP
 ei_gilydd .
 each.other.PRON.3SP

so many things together and a lot of people together

(145) **TER:** gormod ia .
 %aut too_much.QUANT yes.ADV

too many, yes

(146) **TER:** lot o bobl ia .
 %aut lot.QUAN of.PREP people.N.F.SG+SM yes.ADV

lots of people, yes

(147) **BEL:** ah_S^C a a gwelaist ti er_S^C Magw_S^C
 %aut ah.IM and.CONJ and.CONJ see.V.2S.PAST you.PRON.2S er.IM name
 cyn mynd ?
 before.PREP go.V.INFIN

ah, and did you see Magw before going?

(148) **BEL:** Magw_Williams_S^C .
 %aut name

(149) **BEL:** Magw_S^C a Carys_S^C a .
 %aut name and.CONJ name and.CONJ

Magw and Carys and ...

(150) **TER:** na ar_ôl dydd_Sadwrn na
 %aut neg.PRT after.PREP Saturday.N.M.SG who_not.PRON.REL.NEG
 wnes i ddim gweld hi .
 do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S not.ADV+SM see.V.INFIN she.PRON.F.3S

no, after Saturday, no, I didn't see her

- (151) **BEL:** achos oedden nhw yn mynd
 %aut cause.N.M.SG be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT go.V.INFIN
 i yr ysgol fach yma .
 to.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG small.ADJ+SM here.ADV

because they used to go to the little school here

- (152) **TER:** ia ond wnes i fynd i
 %aut yes.ADV but.CONJ do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S go.V.INFIN+SM to.PREP
 yr siop yn ry hwyr .
 the.DET.DEF shop.N.F.SG stative.STAT too.ADJ+SM late.ADJ

yes, but I went to the shop too late

- (153) **TER:** oedd hi yn naw o gloch .
 %aut be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT nine.NUM of.PREP bell.N.F.SG+SM

it was 9 o'clock

- (154) **TER:** ti yn gwybod wnes i
 %aut you.PRON.2S stative.STAT know.V.INFIN do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S
 cysgu ychydig bach .
 sleep.V.INFIN a_little.QUAN small.ADJ

you know I slept a little

- (155) **BEL:** ah_S^C .
 %aut ah.IM

- (156) **TER:** .
 %aut

- (157) **TER:** .
 %aut

- (158) **BEL:** ia .
 %aut yes.ADV

yes

- (159) **BEL:** oeddwn i yn oeddwn i braidd er_S^C
 %aut be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S yn.PRT be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S rather.ADV er.IM
 wedi blino dipyn ar nos Sadwrn eh_S^C
 after.PREP tire.V.INFIN little.bit.N.M.SG+SM on.PREP night.N.F.SG Saturday.N.M.SG eh.IM
 .

I was quite tired on Saturday night

- (160) **TER:** **ia** **achos** **mae** .
%aut yes.ADV cause.N.M.SG be.V.3S.PRES
 yes, because ...
- (161) **BEL:** **achos** **oedd** **o** **yn** **dri**
%aut cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT three.NUM.M+SM
o **yr** **gloch** **pan** .
of.PREP the.DET.DEF bell.N.F.SG+SM when.CONJ
 because it was 3 o'clock when [...] ...
- (162) **TER:** **oh^C** **ti** **yn** **gwybod** .
%aut oh.IM you.PRON.2S stative.STAT know.V.INFIN
 oh you know ...
- (163) **BEL:** **cyrhaeddais** **i** **adre** **tri** **o** **yr**
%aut arrive.V.1S.PAST I.PRON.1S home.ADV three.NUM.M of.PREP the.DET.DEF
gloch .
bell.N.F.SG+SM
 I arrived home at 3 o'clock
- (164) **TER:** **wyt** **ti** **yn** **gwybod** **beth** ?
%aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT know.V.INFIN what.INT
 do you know what?
- (165) **TER:** **oedd** **yna** **bob** .
%aut be.V.3S.IMPERF there.ADV each.PREQ+SM
 there was all ...
- (166) **TER:** **merched** **oedden** **nhw** **ynde** .
%aut daughters.N.F.PL be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P isn't.it.IM
 they were women, right
- (167) **TER:** **nawdeg** **pedwar** **nawdeg** **dau** **a** **nawdeg** .
%aut unk four.NUM.M unk two.NUM.M and.CONJ unk
 94, 92 and 90
- (168) **TER:** **dim** **mor** **hwyr** **am** **ddau** **o** **yr**
%aut not.ADV so.ADV late.ADJ for.PREP two.NUM.M+SM of.PREP the.DET.DEF
gloch **y** **bore** **ond** .
bell.N.F.SG+SM the.DET.DEF morning.N.M.SG but.CONJ
 not so late at 2 o'clock in the morning but ...

- (169) **BEL:** *ia oedd yr hen bobl um Pedro^C*
%aut yes.ADV be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF old.ADJ people.N.F.SG+SM um.IM name
yn dweud bod nhw yn cymeryd er^C
stative.STAT say.V.INFIN be.V.INFIN they.PRON.3P stative.STAT take.V.INFIN er.IM
ryw moddion neu rywbeth i cadw
some.PREQ+SM means.N.M.PL or.CONJ something.N.M.SG+SM to.PREP keep.V.INFIN
yn stiff yna yn y eisteddfod .
yn.PRT unk there.ADV in.PREP the.DET.DEF cultural.festival.N.F.SG

yes, the old people, Pedro was saying that they were taking some medicine or something, to stay alert there at the eisteddfod

- (170) **TER:** .
%aut

- (171) **TER:** .
%aut

- (172) **BEL:** *[-spa] seguimos un poco*
%aut [-spa] follow.V.1P.PRES[or]follow.V.1P.PAST one.DET.INDEF.M.SG little.ADJ.M.SG
en castellano ahora ?
in.PREP Spanish.N.M.SG now.ADV

[...] shall we continue in Spanish for a while ?

- (173) **TER:** .
%aut

- (174) **BEL:** *[-spa] tenemos la la la*
%aut [-spa] have.V.1P.PRES the.DET.DEF.F.SG the.DET.DEF.F.SG the.DET.DEF.F.SG
lengua dura .
tongue.N.F.SG last.V.23S.PRES[or]tough.ADJ.F.SG[or]last.V.2S.IMPER

we're tongue-tied

- (175) **BEL:** *pero^S no^S pudiste^S ver^S a^S a^S*
%aut but.CONJ not.ADV might.V.2S.PAST see.V.INFIN to.PREP to.PREP
Magw_Williams^C entonces^S en^S la^S escuela^S .
name then.ADV in.PREP the.DET.DEF.F.SG school.N.F.SG

but you couldn't see Magw Williams then, at school.

- (176) **TER:** *[-spa] no no no em incluso creo que*
%aut [-spa] not.ADV not.ADV not.ADV unk even.ADV believe.V.1S.PRES that.CONJ
iba a ir la la chica
go.V.13S.IMPERF to.PREP go.V.INFIN the.DET.DEF.F.SG the.DET.DEF.F.SG lad.N.F.SG
sola .
only.ADJ.F.SG

no, I think that the girl was even going alone

- (177) **BEL:** **ie** **ysgol** .
 %aut yes.ADV school.N.F.SG
 yes [...] school
- (178) **TER:** **eh_S^C** **como^S** **se^S** **llama^S** .
 %aut eh.IM like.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP call.V.23S.PRES
 what's her name ?
- (179) **BEL:** **Carys_S^C** .
 %aut name
- (180) **TER:** **Carys_S^C** .
 %aut name
- (181) **TER:** **[-spa]** **me** **parece** **porque** **era**
 %aut [-spa] me.PRON.OBL.MF.1S seem.V.23S.PRES because.CONJ be.V.13S.IMPERF
sí .
 yes.ADV
 I think so, because it was, yes
- (182) **BEL:** **[-spa]** **sí** **porque** **se** **interesó**
 %aut [-spa] yes.ADV because.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP interest.V.3S.PAST
con **la** **posibilidad** **de** **poder** **venir**
 with.PREP the.DET.DEF.F.SG possibility.N.F.SG of.PREP power.N.M.SG come.V.INFIN
a **dar** **clases** .
 to.PREP give.V.INFIN classes.N.F.PL
 yes, because she got interested in the possibility of teaching
- (183) **TER:** **[-spa]** **no** **sé** **pero** .
 %aut [-spa] not.ADV know.V.1S.PRES but.CONJ
 I don't know but ...
- (184) **BEL:** **ah_S^C** **a^S** **mí^S** **me^S**
 %aut ah.IM to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S
encantaría^S .
 bewitch.V.1S.COND[or]bewitch.V.3S.COND
 I would like to
- (185) **TER:** **[-spa]** **sí** .
 %aut [-spa] yes.ADV
 yes

- (186) **TER:** [-spa] **la** **cosa** **es** **que** .
 %aut [-spa] the.DET.DEF.F.SG thing.N.F.SG be.V.23S.PRES that.CONJ
 the thing is that ...
- (187) **BEL:** .
 %aut
- (188) **BEL:** [-spa] **tener** **una** **una** **ilusión**
 %aut [-spa] have.V.INFIN a.DET.INDEF.F.SG a.DET.INDEF.F.SG illusion.N.F.SG
un **proyecto** .
 one.DET.INDEF.M.SG blueprint.N.M.SG
 to have a dream, a project
- (189) **TER:** [-spa] **sí** **sí** .
 %aut [-spa] yes.ADV yes.ADV
 [...] yes , yes
- (190) **TER:** [-spa] **sí** **porque** **al**
 %aut [-spa] yes.ADV because.CONJ to_the.PREP+DET.DEF.M.SG
saber **ella** **castellano** **le**
 know.N.M.SG[or]know.V.INFIN she.PRON.SUB.F.3S Spanish.N.M.SG him.PRON.OBL.MF.23S
le **era** **posible** .
 him.PRON.OBL.MF.23S be.V.13S.IMPERF possible.ADJ.M.SG
 yes, because as she knows Spanish, it was possible for her
- (191) **BEL:** [-spa] **sí** **sí** .
 %aut [-spa] yes.ADV yes.ADV
 yes yes
- (192) **BEL:** **que**^S **volviendo**^S **al**^S **té**^S **con**^S
 %aut that.CONJ .V.PRESPART to_the.PREP+DET.DEF.M.SG tea.N.M.SG with.PREP
Olga_S^C .
 name
 going back to the tea party with Olga
- (193) **BEL:** [-spa] **yo** **creo** **que** **es**
 %aut [-spa] I.PRON.SUB.MF.1S believe.V.1S.PRES that.CONJ be.V.23S.PRES
posible **llamar** **a** **a** **a** **organizarlo**
 possible.ADJ.M.SG call.V.INFIN to.PREP to.PREP to.PREP organise.V.INFIN+LO[PRON.M.3S]
para **el** **para** **el** **viernes** .
 for.PREP the.DET.DEF.M.SG for.PREP the.DET.DEF.M.SG Friday.N.M
 I think we could call people to organize it (the tea party) on Friday

- (194) **TER:** [-spa] a mí me gusta
 %aut [-spa] to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S like.V.23S.PRES
 porque a su vez vamos a
 because.CONJ to.PREP his.ADJ.POSS.MF.23SP.S time.N.F.SG go.V.1P.PRES to.PREP
 poder sacar unas fotos .
 be_able.V.INFIN[or]power.N.M.SG remove.V.INFIN one.DET.INDEF.F.PL photo.N.F.PL
 I like it because we will be able to take some pictures
- (195) **TER:** [-spa] y hay entre ellos .
 %aut [-spa] and.CONJ there_is.V.23S.PRES between.PREP they.PRON.SUB.M.3P
 and there is, between them
- (196) **TER:** [-spa] claro tenemos sus esposas .
 %aut [-spa] of_course.IM have.V.1P.PRES his.ADJ.POSS.MF.23SP.P manacles.N.F.PL
 of course, we have their wife
- (197) **TER:** [-spa] pero sería uno dos tres
 %aut [-spa] but.CONJ be.V.1S.COND[or]be.V.3S.COND one.NUM two.NUM three.NUM
 cuatro cinco cinco .
 four.NUM five.NUM five.NUM
 but it would be one, two, three, four, five ...
- (198) **TER:** [-spa] acá no sé lo que
 %aut [-spa] here.ADV not.ADV know.V.1S.PRES the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL
 dice .
 tell.V.23S.PRES
 here I don't know what it says.
- (199) **TER:** cinco^S seis^S seis^S seis^S eh^C siete^S .
 %aut five.NUM six.NUM six.NUM six.NUM eh.IM seven.NUM
 five, six... eh, seven
- (200) **BEL:** [-spa] pero y nos sobra lugar en
 %aut [-spa] but.CONJ and.CONJ us.PRON.OBL.MF.1P unk place.N.M.SG in.PREP
 el quincho o o lo harías en
 the.DET.DEF.M.SG unk or.CONJ or.CONJ him.PRON.OBJ.M.3S do.V.2S.COND in.PREP
 el .
 the.DET.DEF.M.SG
 but we have plenty of space in the shed, or would you do it in the ...
- (201) **TER:** [-spa] no siete siete nietos .
 %aut [-spa] not.ADV seven.NUM seven.NUM grandson.N.M.PL
 no, seven grandchildren

- (202) **BEL:** [-spa] **sí** .
 %aut [-spa] yes.ADV
 yes
- (203) **TER:** de^S **Lloyd**_S^C **Albert**_S^C **Lloyd**_S^C .
 %aut of.PREP name name name
 from Lloyd Albert
- (204) **BEL:** [-spa] **seis** **siete** .
 %aut [-spa] six.NUM seven.NUM
 six , seven
- (205) **TER:** [-spa] **sí** .
 %aut [-spa] yes.ADV
 yes
- (206) **BEL:** [-spa] **son** **los** **que** **quedan** ?
 %aut [-spa] be.V.23P.PRES the.DET.DEF.M.PL that.PRON.REL stay.V.23P.PRES
 these are left ?
- (207) **TER:** [-spa] **siete** .
 %aut [-spa] seven.NUM
 seven
- (208) **TER:** [-spa] **no** **quedan** **más** .
 %aut [-spa] not.ADV stay.V.23P.PRES more.ADV
 there aren't any others
- (209) **TER:** en^S **Buenos_Aires**_S^C **está**^S **no**^S .
 %aut in.PREP name be.V.23S.PRES not.ADV
 in Buenos Aires it is, no ...
- (210) **TER:** **Vivian**_S^C **está**^S **en**^S **Bahía_Blanca**_S^C .
 %aut name be.V.23S.PRES in.PREP name
 [...] Vivian is in Bahía Blanca.
- (211) **TER:** **Ceci**_S^C **en**^S .
 %aut name in.PREP
 Ceci en [...] .
- (212) **TER:** [-spa] **entonces** .
 %aut [-spa] then.ADV
 then ...

- (213) **BEL:** ah_S^C pero^S son^S pocos^S .
 %aut ah.IM but.CONJ be.V.23P.PRES few.PRON.M.PL[or]little.ADJ.M.PL
 but there aren't many of them
- (214) **TER:** [-spa] muy pocos son .
 %aut [-spa] very.ADV few.PRON.M.PL be.V.23P.PRES
 they are not many
- (215) **TER:** ah_S^C no^S y^S esta^S chica^S la^S
 %aut ah.IM not.ADV and.CONJ this.ADJ.DEM.F.SG lad.N.F.SG the.DET.DEF.F.SG
 hermana^S de^S Ane_S^C ?
 sister.N.F.SG of.PREP name
 no, and this girl, Ane's sister
- (216) **BEL:** Miriam_S^C Miriam_S^C .
 %aut name name
 Miriam, Miriam
- (217) **TER:** Miriam_S^C Miriam_S^C .
 %aut name name
 Miriam, Miriam
- (218) **BEL:** Miriam_S^C Miriam_S^C .
 %aut name name
 Miriam, Miriam
- (219) **TER:** ah_S^C y^S Denis_S^C está^S acá^S .
 %aut ah.IM and.CONJ name be.V.23S.PRES here.ADV
 oh Denis is here
- (220) **TER:** [-spa] sí .
 %aut [-spa] yes.ADV
 yes
- (221) **TER:** Denis_S^C la^S puse^S ?
 %aut name her.PRON.OBJ.F.3S put.V.1S.PAST
 did I write Denis (on the list) ?
- (222) **TER:** sí^S Denis_S^C sí^S .
 %aut yes.ADV name yes.ADV
 yes, Denis, yes

- (223) **BEL:** [-spa] **sí** **porque** **con** **que** **traiga**
 %aut [-spa] yes.ADV because.CONJ with.PREP that.CONJ bring.V.123S.SUBJ.PRES
de **a** **cada** **uno** **un** **poquito**
 of.PREP to.PREP every.ADJ.MF.SG one.PRON.M.SG one.DET.INDEF.M.SG little.ADJ.M.SG.DIM
nosotros **hacemos** **lo** **de** **siempre** **y**
 we.PRON.SUB.M.1P do.V.1P.PRES the.DET.DEF.NT.SG of.PREP always.ADV and.CONJ
ya **está** .
 already.ADV be.V.23S.PRES

yes, because [...] each person can bring a little bit, we do what we usually do, and that's it

- (224) **TER:** [-spa] **bueno** **vamos** **así** .
 %aut [-spa] well.IM go.V.1P.PRES thus.ADV

well, let's do it like this

- (225) **TER:** [-spa] **sí** **sí** **sí** .
 %aut [-spa] yes.ADV yes.ADV yes.ADV

yes yes yes

- (226) **BEL:** [-spa] **sí** **va** **a** **estar** **lindo** .
 %aut [-spa] yes.ADV go.V.23S.PRES to.PREP be.V.INFIN cute.ADJ.M.SG

yes, it's going to be beautiful

- (227) **BEL:** [-spa] **ya** **me** **hice** **una** .
 %aut [-spa] already.ADV me.PRON.OBL.MF.1S do.V.1S.PAST a.DET.INDEF.F.SG

I already did one ...

- (228) **BEL:** **y^S** **vas^S** **a^S** **hacerlo^S** **en^S**
 %aut and.CONJ go.V.2S.PRES to.PREP do.V.INFIN+LO[PRON.M.3S] in.PREP
el^S **egin** **adentro^S** **o^S** **o^S** **o^S** **o^S**
 the.DET.DEF.M.SG kitchen.N.F.SG+SM inside.ADV or.CONJ or.CONJ or.CONJ or.CONJ
en^S **el^S** **quincho^S** ?
 in.PREP the.DET.DEF.M.SG unk

and you are going to do it in the . . . inside or in the gazebo?

- (229) **TER:** **na** .
 %aut neg.PRT

no

- (230) **BEL:** **porque^S** **en^S** **el^S** **egin** **o^S** **en^S**
 %aut because.CONJ in.PREP the.DET.DEF.M.SG kitchen.N.F.SG+SM or.CONJ in.PREP
el^S **quincho^S** ?
 the.DET.DEF.M.SG unk

in the kitchen or in the gazebo?

- (231) **TER:** allan .
%aut out.ADV
 outside
- (232) **TER:** na en^S el^S quincho^S .
%aut neg.PRT in.PREP the.DET.DEF.M.SG unk
 no, in the gazebo
- (233) **BEL:** [-spa] en el quincho .
%aut [-spa] in.PREP the.DET.DEF.M.SG unk
 in the gazebo
- (234) **TER:** achos mae o yn mwy
%aut cause.N.M.SG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT more.ADJ.COMP
 o le .
of.PREP place.N.M.SG+SM[or]where.INT+SM
 because there's more room
- (235) **BEL:** mwy o le yn y
%aut more.ADJ.COMP of.PREP place.N.M.SG+SM[or]where.INT+SM in.PREP the.DET.DEF
 quincho^S .
unk
 more room in the gazebo
- (236) **TER:** mwy o le .
%aut more.ADJ.COMP of.PREP place.N.M.SG+SM[or]where.INT+SM
 more room
- (237) **TER:** a mae yr byrddau mawr efo
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF tables.N.M.PL big.ADJ with.PREP
 ni fan yna yn barod ie ?
we.PRON.1P place.N.MF.SG+SM there.ADV stative.STAT ready.ADJ+SM yes.ADV
 and we have the big tables there already, right?
- (238) **BEL:** yn barod .
%aut stative.STAT ready.ADJ+SM
 already
- (239) **TER:** ia .
%aut yes.ADV
 yes

(240) **TER:** **dod** **â** **yr** **y** **cwpanau** **ia**
%aut come.V.INFIN with.PREP the.DET.DEF the.DET.DEF cups.N.MF.PL yes.ADV
y **cwpanau** **neis** **efo** **ni** **.**
the.DET.DEF cups.N.MF.PL nice.ADJ with.PREP we.PRON.1P

bring the cups, yes, the nice cups with us

(241) **TER:** **y** **rai** **gorau** **.**
%aut the.DET.DEF some.PREQ+SM best.ADJ.SUP[or]choirs.N.M.PL+SM

the best ones

(242) **TER:** **ia** **?**
%aut yes.ADV

yes?

(243) **BEL:** **ie** **.**
%aut yes.ADV

yes

(244) **TER:** **popeth** **fel** **.**
%aut everything.N.M.SG like.CONJ

everything like ...

(245) **BEL:** **ia** **ond** **yn** **y** **lle** **mawr** **.**
%aut yes.ADV but.CONJ in.PREP the.DET.DEF place.N.M.SG big.ADJ

yes, but in the big space

(246) **TER:** **yn** **y** **lle** **mawr** **.**
%aut in.PREP the.DET.DEF place.N.M.SG big.ADJ

in the big space

(247) **BEL:** **dim** **yn** **y** **gegin** **.**
%aut nothing.N.M.SG[or]not.ADV in.PREP the.DET.DEF kitchen.N.F.SG+SM

not in the kitchen

(248) **TER:** **na** **na** **.**
%aut neg.PRT neg.PRT

no no

(249) **TER:** **na** **na** **.**
%aut neg.PRT neg.PRT

no no

- (250) **BEL:** na .
 %aut neg.PRT
 no
- (251) **TER:** gallen nhw fynd i gweld
 %aut be_able.V.3P.IMPER.SPOKEN they.PRON.3P go.V.INFIN+SM to.PREP see.V.INFIN
 y llyniau y y teulu sy
 the.DET.DEF unk the.DET.DEF the.DET.DEF family.N.M.SG be.V.3SP.PRES.REL
 efo ni ie ?
 with.PREP we.PRON.1P yes.ADV
 could they go and see the pictures we have of the family, yes?
- (252) **BEL:** oh_S^C fydd hynny yn neis i Rhian_S^C .
 %aut oh.IM be.V.3S.FUT+SM that.PRON.SP stative.STAT nice.ADJ to.PREP name
 oh, that would be nice for Rhian
- (253) **TER:** haws .
 %aut easier.ADJ
 easy
- (254) **TER:** oh_S^C .
 %aut oh.IM
- (255) **TER:** bydd o yn neis .
 %aut be.V.3S.FUT he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT nice.ADJ
 it'll be nice
- (256) **BEL:** achos pryd mae hi yn
 %aut cause.N.M.SG when.INT[or]time.N.M.SG be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT
 gweld y teulu i gyd ar y ar
 see.V.INFIN the.DET.DEF family.N.M.SG all.ADJ on.PREP the.DET.DEF on.PREP
 y wal .
 the.DET.DEF wall.N.F.SG
 because when she sees all the family on the wall
- (257) **TER:** ia .
 %aut yes.ADV
 yes
- (258) **TER:** a wedyn dw i isio
 %aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S want.N.M.SG
 dangos yr um albwm ydy o ?
 show.V.INFIN the.DET.DEF um.IM album.N.M.SG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN
 and then I want to show the, um, album is it?

(259) **TER:** a er_S^C efo er_S^C lluniau yn y er_S^C
 %aut and.CONJ er.IM with.PREP er.IM pictures.N.M.PL in.PREP the.DET.DEF er.IM
 côr y teulu .
 choir.N.M.SG the.DET.DEF family.N.M.SG

and with the pictures in the family choir

(260) **BEL:** ydy .
 %aut be.V.3S.PRES

yes

(261) **TER:** achos mae o yn neis eh_S^C ?
 %aut cause.N.M.SG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT nice.ADJ eh.IM

because it's nice, eh?

(262) **BEL:** ie ydy .
 %aut yes.ADV be.V.3S.PRES

yes it is

(263) **TER:** .
 %aut

(264) **BEL:** oh_S^C bod hi wedi mynd i weld
 %aut oh.IM be.V.INFIN she.PRON.F.3S after.PREP go.V.INFIN to.PREP see.V.INFIN+SM
 yr y um y lluniau ar y
 the.DET.DEF the.DET.DEF um.IM the.DET.DEF pictures.N.M.PL on.PREP the.DET.DEF
 y côr teulu .
 the.DET.DEF choir.N.M.SG family.N.M.SG

oh [...] that she's gone to see the pictures on the family choir

(265) **TER:** na ydy na ydy achos na ydy
 %aut neg.PRT be.V.3S.PRES neg.PRT be.V.3S.PRES cause.N.M.SG neg.PRT be.V.3S.PRES
 na ydy .
 neg.PRT be.V.3S.PRES

no, because, no, no

(266) **BEL:** falle .
 %aut maybe.ADV.SPOKEN

maybe

(267) **TER:** tro cyntaf iddi ddod ar ôl
 %aut turn.N.M.SG first.ORD to.her.PREP+PRON.F.3S come.V.INFIN+SM after.PREP
 de .
 be.IM+SM

first time for her to come after, isn't it

- (268) **BEL:** a meddylia mae rhai wedi
%aut and.CONJ think.V.2S.IMPER.SPOKEN be.V.3S.PRES some.PRON after.PREP
 mynd ers ah_S^C .
go.V.INFIN since.ADJ ah.IM
 and think, some have gone since ...
- (269) **TER:** yndy a .
%aut be.V.3S.PRES.EMPH and.CONJ
 yes, [...] and ...
- (270) **BEL:** mor um mor handi ar_ôl y .
%aut so.ADV um.IM so.ADV handy.ADJ after.PREP the.DET.DEF
 so handy after the ...
- (271) **TER:** ia ar_ôl ia .
%aut yes.ADV after.PREP yes.ADV
 yes, after, yes ...
- (272) **BEL:** ia fydd raid i ni
%aut yes.ADV be.V.3S.FUT+SM necessity.N.M.SG+SM to.PREP we.PRON.1P
 gael hi flwyddyn nesa .
have.V.INFIN+SM she.PRON.F.3S year.N.F.SG+SM next.ADJ.SUP.SPOKEN
 yes, we'll have to get her next year
- (273) **TER:** bydden ni yn trio .
%aut be.V.3P.COND.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT try.V.INFIN
 we'll try [...]
- (274) **TER:** y blwyddyn yma wnaeson ni
%aut the.DET.DEF year.N.F.SG here.ADV do.V.3P.PRES.SPOKEN+SM we.PRON.1P
 ddim er_S^C trio achos oedd yr er_S^C um
not.ADV+SM er.IM try.V.INFIN cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF er.IM um.IM
 arweinydd arweinyddes yna sydd yn
leader.N.M.SG[or]leader.N.M.SG unk there.ADV be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT
 arwain er_S^C wedi cael baban .
lead.V.INFIN er.IM after.PREP have.V.INFIN baby.N.M.SG
 this year we didn't try because the organiser, that lady who organises, had had a baby
- (275) **BEL:** ie .
%aut yes.ADV
 yes
- (276) **TER:** ah_S^C si^S .
%aut ah.IM yes.ADV
 oh, yes.

(277) **BEL:** ah_S^C .
 %aut ah.IM

(278) **TER:** yn Ebrill_S^C dach efo digon o
 %aut in.PREP name be.V.2P.PRES.SPOKEN with.PREP enough.QUAN of.PREP
 amser achos mae mae yn gwahanol i
 time.N.M.SG cause.N.M.SG be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES stative.STAT different.ADJ to.PREP
 ni ganu achos dim pobl .
 we.PRON.1P sing.V.INFIN+SM cause.N.M.SG not.ADV people.N.F.SG

in April you have enough time because it's different for us singing, because no people ...

(279) **BEL:** dim cantorion ydyn ni nage .
 %aut nothing.N.M.SG[or]not.ADV unk be.V.3P.PRES we.PRON.1P no.ADV

we're not singers, no

(280) **TER:** dim cantorion .
 %aut nothing.N.M.SG[or]not.ADV unk

not singers

(281) **BEL:** pan pan wnes i glywed
 %aut when.CONJ when.CONJ do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S hear.V.INFIN+SM
 y teulu y teulu Griffiths_S^C neu
 the.DET.DEF family.N.M.SG the.DET.DEF family.N.M.SG name or.CONJ
 teulu .
 family.N.M.SG

when I heard the family, the Griffiths family or the ...

(282) **TER:** ah_S^C .
 %aut ah.IM

(283) **TER:** Wyn_S^C Wyn_S^C .
 %aut name name

(284) **BEL:** y teulu Wyn_S^C wel maen nhw
 %aut the.DET.DEF family.N.M.SG name well.IM be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P
 yn proffesiynol i_gyd .
 stative.STAT professional.N.M.SG all.ADJ

... the Wyn family, well, they're all professional

(285) **TER:** oh_S^C .
 %aut oh.IM

- (286) **TER:** *oh*_S^C *maen* *nhw* *yn* *canu* .
%aut oh.IM be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT sing.V.INFIN
 oh, they sing ...
- (287) **BEL:** *a* *dan* *ni* *yn* *canu* *fel*
%aut and.CONJ be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT sing.V.INFIN like.CONJ
*cathod eh*_S^C ?
cats.N.F.PL eh.IM
 and we sing like cats, eh?
- (288) **TER:** *mi* *ddaru* *ddaru* *nhw* *canu* *canu*
%aut aff.PRT did.V.123SP.PAST did.V.123SP.PAST they.PRON.3P sing.V.INFIN sing.V.INFIN
yn dda yn Sbaeneg a yn Cymraeg
stative.STAT good.ADJ+SM in.PREP Spanish.N.F.SG and.CONJ in.PREP Welsh.N.F.SG
*oh*_S^C *ooh*_S^C .
oh.IM ooh.IM
 they sang well in Spanish and in Welsh, ooh
- (289) **BEL:** *ydyn* *maen* *nhw* *yn* *safon* *uchel*
%aut be.V.3P.PRES be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P yn.PRT standard.N.F.SG high.ADJ
ofnadwy .
terrible.ADJ
 yes, they're very high standard
- (290) **BEL:** *ond* *dan* *ni* *cymharu* *gyda*
%aut but.CONJ be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P compare.V.INFIN with.PREP
nhw dan ni fel cathod a
they.PRON.3P be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P like.CONJ cats.N.F.PL and.CONJ
a cwn .
and.CONJ unk
 but compared to them we're like cats and dogs
- (291) **TER:** *na* *ia* *ia* .
%aut neg.PRT yes.ADV yes.ADV
 no no no
- (292) **BEL:** *eh*_S^C ?
%aut eh.IM
- (293) **TER:** *ond* *mae* *um* *awydd* *wneud*
%aut but.CONJ be.V.3S.PRES um.IM desire.N.M.SG make.V.INFIN+SM
o .
he.PRON.M.3S.SPOKEN
 but [...] wants to do it

- (294) **TER:** *ia* *awydd* *wneud* *o* .
%aut yes.ADV desire.N.M.SG make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN
 yes, wants to do it
- (295) **BEL:** *ie* *awydd* *wneud* *o* *ie* .
%aut yes.ADV desire.N.M.SG make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN yes.ADV
 yes, wants to do it
- (296) **TER:** *ia* .
%aut yes.ADV
 yes
- (297) **BEL:** *oh_S^C* *wel* *dan* *ni* *dw* *i*
%aut oh.IM well.IM be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S
yn *dw* *i* *yn* .
yn.PRT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S yn.PRT
 oh well we. . . I . . .
- (298) **TER:** *dylsa* *mwy* *o* *teuluoedd* *er_S^C* .
%aut unk more.ADJ.COMP of.PREP families.N.M.PL er.IM
 more families should, er . . .
- (299) **BEL:** *fues* *i* *fues* *i* *fore* *ddoe* .
%aut unk to.PREP unk to.PREP morning.N.M.SG+SM yesterday.ADV
 I was, tomorrow. . . yesterday . . .
- (300) **BEL:** *wel* *ni* *dydd* *Sul* *yn* *um* *siarad*
%aut well.IM we.PRON.1P day.N.M.SG Sunday.N.M.SG yn.PRT um.IM talk.V.INFIN
am *y* *eisteddfod_S^C* *trwy* *yr* *amser* .
for.PREP the.DET.DEF eisteddfod.N.SG through.PREP the.DET.DEF time.N.M.SG
 well, on Sunday we're talking about the eisteddfod all the time
- (301) **TER:** *oh_S^C* .
%aut oh.IM
- (302) **BEL:** *fues* *fues* *i* *ddoe* *yn* *Llantieryn_S^C* *ac*
%aut unk unk to.PREP yesterday.ADV in.PREP name and.CONJ
yr *eisteddfod_S^C* *oedd* *yn* *dod* *allan* .
the.DET.DEF eisteddfod.N.SG be.V.3S.IMPERF stative.STAT come.V.INFIN out.ADV
 yesterday I was in Llantieryn, and the eisteddfod was coming out

- (303) **TER:** .
%aut
- (304) **BEL:** a heddiw dim_byd arall dim_ond siarad am
%aut and.CONJ today.ADV anything.ADV other.ADJ only.ADV talk.V.INFIN for.PREP
 yr eisteddfod^C .
the.DET.DEF eisteddfod.N.SG
 and today nothing else, just talking about the eisteddfod [...]
- (305) **BEL:** beth beth .
%aut what.INT what.INT[or]thing.N.M.SG+SM
 what ...
- (306) **TER:** na na gadael o .
%aut neg.PRT neg.PRT leave.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN
 no, leave it
- (307) **BEL:** sut mae sut mae yr que^S
%aut how.INT be.V.3S.PRES how.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF that.PRON.REL
 tal^S va^S la^S quinta^S de^S Fflur^C
such.ADJ.MF.SG go.V.23S.PRES the.DET.DEF.F.SG fifth.ORD.F.SG of.PREP name
 la^S la^S la^S la^S huerta^S ?
the.DET.DEF.F.SG the.DET.DEF.F.SG the.DET.DEF.F.SG the.DET.DEF.F.SG unk
 how is Fflur's house going, the farm ?
- (308) **TER:** bueno^S er^C na i deud yn Cymraeg
%aut well.IM er.IM neg.PRT to.PREP say.V.INFIN.SPOKEN in.PREP Welsh.N.F.SG
 os gallai ?
if.CONJ be_able.V.3S.IMPERF
 well, no, to say in Welsh if I may?
- (309) **BEL:** oh^C wyt ti wedi cael y .
%aut oh.IM be.V.2S.PRES you.PRON.2S after.PREP have.V.INFIN the.DET.DEF
 oh, have you had the ...
- (310) **TER:** dach .
%aut be.V.2P.PRES.SPOKEN
 you ...
- (311) **TER:** na na yn er^C trio trio .
%aut neg.PRT neg.PRT yn.PRT er.IM try.V.INFIN try.V.INFIN
 no [...] trying

- (312) **BEL:** .
%aut
- (313) **TER:** *er_S^C* *mae* *hi* *wedi* *mm* .
%aut er.IM be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP mm.IM
 er, [...] she's, mm ...
- (314) **BEL:** *dechrau* ?
%aut beginning.N.M.SG[or]begin.V.INFIN
 start?
- (315) **TER:** *plannu* .
%aut plant.V.INFIN
 plant ...
- (316) **TER:** *na* *ddim* *plannu* .
%aut neg.PRT not.ADV+SM plant.V.INFIN
 no, not to plant
- (317) **TER:** *be* *ydy* *yr* *llal* *er_S^C* *sembrar^S* ?
%aut what.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF unk er.IM seed.V.INFIN
 what's the other one, to plant
- (318) **BEL:** .
%aut
- (319) **BEL:** *heu* .
%aut sow.V.INFIN
 to sow
- (320) **BEL:** *na* .
%aut neg.PRT
 no
- (321) **TER:** *na* .
%aut neg.PRT
 no
- (322) **TER:** *bueno^S* *wedi* *sembrar^S* !
%aut well.IM after.PREP seed.V.INFIN
 well, has planted!

- (323) **TER:** *eh_S ond er_S mae wedi um llai*
%aut eh.IM but.CONJ er.IM be.V.3S.PRES after.PREP um.IM smaller.ADJ.COMP
ohonyn nhw wedi cael er_S .
from.them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P after.PREP have.V.INFIN er.IM

but, er, fewer of them have been ...

- (324) **BEL:** *dechrau tyfu no^S ?*
%aut beginning.N.M.SG[or]begin.V.INFIN grow.V.INFIN not.ADV

started to grow?

- (325) **TER:** *ydyn ydyn maen nhw i.gyd*
%aut be.V.3P.PRES be.V.3P.PRES be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P all.ADJ
yn mynd .
stative.STAT go.V.INFIN

yes, they're all going

- (326) **TER:** *maen nhw yn neis .*
%aut be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT nice.ADJ

they're nice

- (327) **TER:** *ond y llall er_S wedi rhewi .*
%aut but.CONJ the.DET.DEF other.PRON er.IM after.PREP freeze.V.INFIN

but the other one has frozen

- (328) **BEL:** *wedi rhewi .*
%aut after.PREP freeze.V.INFIN

frozen

- (329) **TER:** *a yr afalau .*
%aut and.CONJ the.DET.DEF apple.N.M.PL

and the apples

- (330) **TER:** *um .*
%aut um.IM

- (331) **BEL:** *wel mae cwinsys fi .*
%aut well.IM be.V.3S.PRES unk I.PRON.1S+SM

well, my quinces ...

- (332) **BEL:** *na dim cwinsys .*
%aut neg.PRT nothing.N.M.SG[or]not.ADV unk

no, not quinces

- (333) **BEL:** um er_S^C eirin .
 %aut um.IM er.IM plums.N.F.PL
 um, plums
- (334) **BEL:** mae y ciruelas^S wedi wedi .
 %aut be.V.3S.PRES the.DET.DEF plum.N.F.PL after.PREP after.PREP
 the plums have ...
- (335) **TER:** yr yr damascos^S .
 %aut the.DET.DEF the.DET.DEF unk
 the peaches
- (336) **TER:** be ydy damascos^S er_S^C .
 %aut what.INT be.V.3S.PRES unk er.IM
 what is "peaches", er ...
- (337) **BEL:** oh_S^C .
 %aut oh.IM
- (338) **TER:** [-spa] bueno .
 %aut [-spa] well.IM
 well
- (339) **TER:** mae rhain .
 %aut be.V.3S.PRES these.PRON
 those ...
- (340) **TER:** y gwynt wedyn .
 %aut the.DET.DEF wind.N.M.SG afterwards.ADV
 then the wind
- (341) **TER:** oedd rhai wedi aros yn .
 %aut be.V.3S.IMPERF some.PRON after.PREP wait.V.INFIN yn.PRT
 some remained ...
- (342) **TER:** oedden nhw ddim yn mynd
 %aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P not.ADV+SM stative.STAT go.V.INFIN
 ymlaen .
 forward.ADV
 they weren't progressing

- (343) **BEL:** **ie** .
%aut yes.ADV
 yes
- (344) **TER:** **na gwynt oedd yn taflu nhw**
%aut neg.PRT wind.N.M.SG be.V.3S.IMPERF stative.STAT throw.V.INFIN they.PRON.3P
o .
he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP
 no, the wind was throwing them from ...
- (345) **BEL:** **na mae ffrwythau mae ffrwythau fi**
%aut neg.PRT be.V.3S.PRES fruits.N.M.PL be.V.3S.PRES fruits.N.M.PL I.PRON.1S+SM
hefyd hefyd .
also.ADV also.ADV
 no, my fruits are too
- (346) **BEL:** **a ddoe er^C ddaru gŵr gweld eh^C**
%aut and.CONJ yesterday.ADV er.IM did.V.123SP.PAST man.N.M.SG see.V.INFIN eh.IM
fod yr afalau wedi .
be.V.INFIN+SM the.DET.DEF apple.N.M.PL after.PREP
 and yesterday my husband saw that the apples had ...
- (347) **BEL:** .
%aut
- (348) **BEL:** **ond ond mae yr cwinsys yn**
%aut but.CONJ but.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF unk stative.STAT
dda .
good.ADJ+SM
 but the quinces are good ...
- (349) **TER:** **ia** ?
%aut yes.ADV
 yes?
- (350) **BEL:** **y y tro yma** .
%aut the.DET.DEF that.PRON.REL turn.N.M.SG[or]turn.V.2S.IMPER here.ADV
 this time
- (351) **TER:** **ah^C nes oedd o wedi**
%aut ah.IM nearer.ADJ.COMP be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN after.PREP
pydru .
rot.V.INFIN
 ah, until it had rotted

- (352) **BEL:** ond mae ciruelas^S ar y er_S^C wel
 %aut but.CONJ be.V.3S.PRES plum.N.F.PL on.PREP the.DET.DEF er.IM well.IM
 yr unig beth sydd gyda fi ynde
 the.DET.DEF only.PREQ what.INT be.V.3SP.PRES.REL with.PREP I.PRON.1S+SM isn't_it.IM
 .

but the plums on the. . . well, the only thing I have

- (353) **BEL:** maen nhw maen nhw wedi
 %aut be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP
 cael eu wedi ia wedi rhewi ynde .
 have.V.INFIN their.ADJ.POSS after.PREP yes.ADV after.PREP freeze.V.INFIN isn't_it.IM

they've been, yes, frozen

- (354) **TER:** y gwynt ie .
 %aut the.DET.DEF wind.N.M.SG yes.ADV

the wind, yes

- (355) **TER:** gwynt oh_S^C .
 %aut wind.N.M.SG oh.IM

wind, oh

- (356) **BEL:** ond be beth sy wedi be tomatos
 %aut but.CONJ what.INT what.INT be.V.3SP.PRES.REL after.PREP what.INT unk
 sy wedi sy wedi rhewi ?
 be.V.3SP.PRES.REL after.PREP be.V.3SP.PRES.REL after.PREP freeze.V.INFIN

but what has. . . the tomatoes have frozen?

- (357) **TER:** ia tomatos .
 %aut yes.ADV unk

yes, tomatoes

- (358) **TER:** tomatos maen nhw yn mynd
 %aut unk be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT go.V.INFIN
 ymlaen yn yn dda .
 forward.ADV yn.PRT stative.STAT good.ADJ+SM

the tomatoes, they're progressing well

- (359) **BEL:** a mae yn roi tatws eleni
 %aut and.CONJ be.V.3S.PRES stative.STAT give.V.INFIN+SM potatoes.N.F.PL this.year.ADV
 ?

and he is putting in potatoes this year?

- (360) **TER:** ychydig .
 %aut a.little.QUAN
 a few
- (361) **TER:** bydd o yn rhoid ychydig
 %aut be.V.3S.FUT he.PRON.M.3S.SPOKEN yn.PRT give.V.0.IMPERF a.little.QUAN
 bydd .
 be.V.3S.FUT
 he'll put in a few, yes
- (362) **TER:** oh_S^C hanner sach neu rywbeth fel
 %aut oh.IM half.N.M.SG sack.N.F.SG or.CONJ something.N.M.SG+SM like.CONJ
 yna ia ?
 there.ADV yes.ADV
 oh, half a sack or something like that, yes?
- (363) **BEL:** ia a .
 %aut yes.ADV and.CONJ
 yes, and ...
- (364) **TER:** achos mae yn dod yn iawn
 %aut cause.N.M.SG be.V.3S.PRES stative.STAT come.V.INFIN stative.STAT OK.ADV
 i ni efo yr teulu .
 to.PREP we.PRON.1P with.PREP the.DET.DEF family.N.M.SG
 because it's coming on all right for us with the family
- (365) **BEL:** ah_S^C maen nhw .
 %aut ah.IM be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P
 ah, they are
- (366) **BEL:** a mae a maen nhw yn
 %aut and.CONJ be.V.3S.PRES and.CONJ be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P yn.PRT
 flasus .
 unk
 and they're tasty
- (367) **TER:** ar y .
 %aut on.PREP the.DET.DEF
 on the ...
- (368) **BEL:** a mae tatws sy wedi cael
 %aut and.CONJ be.V.3S.PRES potatoes.N.F.PL be.V.3SP.PRES.REL after.PREP have.V.INFIN
 ei er_S^C dod allan o yr tir
 3S.ADJ.POSS er.IM come.V.INFIN out.ADV of.PREP the.DET.DEF land.N.M.SG
 yn mor yn flasus ofnadwy .
 stative.STAT so.ADV yn.PRT unk terrible.ADJ
 and potatoes that have been. . . er, come out of the ground so [...] especially tasty

- (369) **TER:** a beth ydw i .
%aut and.CONJ what.INT be.V.1S.PRES I.PRON.1S
 and what I ...
- (370) **TER:** ia ia .
%aut yes.ADV yes.ADV
 yes yes
- (371) **TER:** si^S mae yn wahanol i rai
%aut yes.ADV be.V.3S.PRES stative.STAT different.ADJ+SM to.PREP some.PRON+SM
 sy i prynu yndyn .
be.V.3SP.PRES.REL I.PRON.1S[or]to.PREP buy.V.INFIN be.V.3P.PRES.EMPH
 yes it's different with the ones you can buy isn't it
- (372) **BEL:** ydy .
%aut be.V.3S.PRES
 yes
- (373) **BEL:** ac er^C .
%aut and.CONJ er.IM
 and, er ...
- (374) **TER:** a wedyn y peth arall
%aut and.CONJ afterwards.ADV the.DET.DEF thing.N.M.SG other.ADJ
 dw i yn ddefnyddio .
be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT use.V.INFIN+SM
 and then the other thing I use ...
- (375) **BEL:** pys .
%aut pea.N.F.PL
 peas
- (376) **BEL:** ffa .
%aut beans.N.F.PL
 beans
- (377) **TER:** mae wedi roi ffa .
%aut be.V.3S.PRES after.PREP give.V.INFIN+SM beans.N.F.PL
 he's put in some beans
- (378) **BEL:** wedi roi ffa yn barod .
%aut after.PREP give.V.INFIN+SM beans.N.F.PL stative.STAT ready.ADJ+SM
 already put in some beans

- (379) **TER:** ond mae o .
 %aut but.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN

but he ...

- (380) **TER:** ia dylsa fo wedi roid nhw
 %aut yes.ADV unk he.PRON.M.3S after.PREP give.V.0.IMPERF+SM they.PRON.3P
 yn Ebrill neu Mai a nawr
 yn.PRT April.N.M.SG or.CONJ May.N.M.SG and.CONJ now.ADV
 fasen ni yn cael eu
 be.V.3P.PLUPERF.SPOKEN+SM we.PRON.1P stative.STAT have.V.INFIN their.ADJ.POSS
 bwyta nhw yn .
 eat.V.INFIN they.PRON.3P yn.PRT

yes, he should have put them in in April or May and now we'd be able to eat them ...

- (381) **BEL:** mae ry ry hwyr .
 %aut be.V.3S.PRES too.ADJ+SM too.ADJ+SM late.ADJ

it's too late

- (382) **TER:** ond oedden nhw yn dod eh_S^C
 %aut but.CONJ be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT come.V.INFIN eh.IM
 ?

but they were coming through?

- (383) **BEL:** yn dod ymlaen .
 %aut stative.STAT come.V.INFIN forward.ADV

progressing

- (384) **TER:** oedden nhw yn dod ia .
 %aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT come.V.INFIN yes.ADV

they were coming through, yes

- (385) **TER:** a beth arall dw i
 %aut and.CONJ thing.N.M.SG+SM other.ADJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S
 yn ddefnyddio .
 stative.STAT use.V.INFIN+SM

and the other thing I use ...

- (386) **BEL:** dw i yn dw i
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S yn.PRT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S
 yn edrych ymlaen am am am y
 stative.STAT look.V.INFIN forward.ADV for.PREP for.PREP for.PREP the.DET.DEF
 am y tomatos .
 for.PREP the.DET.DEF unk

I'm looking forward for the tomatoes

- (387) **TER:** arbennig arbennig y tomatos .
 %aut special.ADJ special.ADJ the.DET.DEF unk
 especially the tomatoes
- (388) **BEL:** tomatos a bob peth .
 %aut unk and.CONJ each.PREQ+SM thing.N.M.SG
 tomatoes and everything
- (389) **TER:** oh_S^C mae yn blasus yndy .
 %aut oh.IM be.V.3S.PRES yn.PRT unk be.V.3S.PRES.EMPH
 oh, it's tasty, yes
- (390) **BEL:** oh_S^C ydy .
 %aut oh.IM be.V.3S.PRES
 oh yes
- (391) **BEL:** a yr pupur a pob peth mor
 %aut and.CONJ the.DET.DEF unk and.CONJ each.PREQ thing.N.M.SG so.ADV
 flasus pan .
 unk when.CONJ
 and the peppers, and everything so tasty when [...]
- (392) **TER:** [-spa] sí .
 %aut [-spa] yes.ADV
 yes.
- (393) **TER:** [-spa] sí .
 %aut [-spa] yes.ADV
 yes.
- (394) **TER:** be ydy morrones^S yn eh_S^C Gymraeg ?
 %aut what.INT be.V.3S.PRES unk yn.PRT eh.IM Welsh.N.F.SG+SM
 what are peppers in Welsh?
- (395) **BEL:** pupur .
 %aut unk
 peppers
- (396) **TER:** pupur ?
 %aut unk
 peppers?

(397) **BEL:** **pupur coch a gwyrdd .**
%aut unk red.ADJ and.CONJ green.ADJ

red and green peppers

(398) **TER:** **ah_S bueno^S .**
%aut ah.IM well.IM

oh right

(399) **BEL:** **oedden nhw oeddwn oeddwn i yn siarad efo Magw_S a a Carys_S diwrnod o blaen pan oeddwn i yn cael pryd o fwyd .**
%aut be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P be.V.1S.IMPERF be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT talk.V.INFIN with.PREP name and.CONJ and.CONJ name day.N.M.SG of.PREP front.N.M.SG[or]plain.ADJ+SM when.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT have.V.INFIN when.INT[or]time.N.M.SG of.PREP food.N.M.SG+SM

I was talking to Magw and Carys the other day while we were having a meal

(400) **TER:** **ah_S pupur ia .**
%aut ah.IM unk yes.ADV

ah, peppers, yes

(401) **BEL:** **sut oedd achos oedd oedden nhw yn dweud moron am y beth dan ni yn deud caretsh .**
%aut how.INT be.V.3S.IMPERF cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT say.V.INFIN unk for.PREP the.DET.DEF what.INT be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN unk

because they were calling carrots "moron" which we would call "caretsh"

(402) **TER:** **ia zanahoria^S .**
%aut yes.ADV carrot.N.F.SG

yes, carrot

(403) **BEL:** **ond mae er_S caretsh yn dod o carrots o o o Saesneg .**
%aut but.CONJ be.V.3S.PRES er.IM unk stative.STAT come.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN unk of.PREP of.PREP of.PREP English.N.F.SG

but "caretsh" comes from "carrots" in English

(404) **TER:** **[-spa] claro .**
%aut [-spa] of-course.IM

of course [...]

(405) **BEL:** a wedyn fydden nhw yn
 %aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.3P.COND.SPOKEN+SM they.PRON.3P stative.STAT
 deud moron .
 say.V.INFIN.SPOKEN unk

and then they'd say "moron" [carrot]

(406) **BEL:** a wedyn er_S^C gofynnon ni sut
 %aut and.CONJ afterwards.ADV er.IM ask.V.1P.PAST.SPOKEN we.PRON.1P how.INT
 sut oedden nhw yn deud um
 how.INT be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN um.IM
 er_S^C wel .
 er.IM well.IM

and then we asked how they would say, um, well ...

(407) **TER:** ia .
 %aut yes.ADV

yes

(408) **TER:** si^S eh_S^C morrón .
 %aut yes.ADV eh.IM unk

yes, oh, peppers

(409) **BEL:** pupur a er_S^C .
 %aut unk and.CONJ er.IM

peppers and ...

(410) **TER:** pupur .
 %aut unk

peppers

(411) **TER:** bueno^S dw i yn defnyddio pupur
 %aut well.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT use.V.INFIN unk
 o blwyddyn diwethaf wedi cael ei
 of.PREP year.N.F.SG last.ADJ after.PREP have.V.INFIN 3S.ADJ.POSS
 roid yn y freezer .
 give.V.0.IMPERF+SM in.PREP the.DET.DEF unk

well I'm using peppers from last year that were put in the freezer

(412) **BEL:** ie .
 %aut yes.ADV

yes

(413) **BEL:** a mae o yn blasus .
 %aut and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN yn.PRT unk

and it's tasty

(414) **BEL:** oh_S^C .
 %aut oh.IM

(415) **TER:** dw i yn tynnu ryw
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT draw.V.INFIN some.PREQ+SM
 bedwar neu bump eh_S^C darn bach .
 four.NUM.M+SM or.CONJ five.NUM+SM eh.IM fragment.N.M.SG[or]piece.N.M.SG small.ADJ
 I take out four or five small pieces

(416) **BEL:** ie .
 %aut yes.ADV
 yes

(417) **BEL:** ie dw i wedi gorffen .
 %aut yes.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP complete.V.INFIN
 yes, I've finished

(418) **TER:** a .
 %aut and.CONJ
 and ...

(419) **BEL:** oedd o oedd oedd gyda
 %aut be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF with.PREP
 ni oedd oedd gyda fi dwy
 we.PRON.1P be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF with.PREP I.PRON.1S+SM two.NUM.F
 dwy sach bach yn y yn y .
 two.NUM.F sack.N.F.SG small.ADJ in.PREP the.DET.DEF in.PREP the.DET.DEF
 I had two little sacks in the fr ...

(420) **TER:** ah_S^C .
 %aut ah.IM

(421) **TER:** ia ?
 %aut yes.ADV
 yes?

(422) **TER:** a dach chi wedi gorffen
 %aut and.CONJ be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P after.PREP complete.V.INFIN
 o ?
 he.PRON.M.3S.SPOKEN
 and you've finished it

- (423) **BEL:** cwpwrdd cwpwrdd oer !
 %aut cupboard.N.M.SG cupboard.N.M.SG cold.ADJ
 ... cold cupboard!
- (424) **TER:** er_S oer .
 %aut er.IM cold.ADJ
 er, cold
- (425) **BEL:** dw i ddim yn gwybod sut
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN how.INT
 dan ni yn deud heladera^S .
 be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN unk
 I don't know how we say "fridge"
- (426) **TER:** cwpwrdd oer .
 %aut cupboard.N.M.SG cold.ADJ
 cold cupboard
- (427) **TER:** cwpwrdd oer .
 %aut cupboard.N.M.SG cold.ADJ
 cold cupboard
- (428) **BEL:** cwpwrdd oer .
 %aut cupboard.N.M.SG cold.ADJ
 cold cupboard
- (429) **TER:** ia felly fydda i yn deud .
 %aut yes.ADV so.ADV be.V.1S.FUT+SM I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 yes, that's what I'll say
- (430) **BEL:** ond er_S dau sach bach fel yna
 %aut but.CONJ er.IM two.NUM.M sack.N.F.SG small.ADJ like.CONJ there.ADV
 a dw i wedi gorffen nhw .
 and.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP complete.V.INFIN they.PRON.3P
 but, er, [...] two little sacks like that and I've finished them
- (431) **BEL:** mae gyda ti y .
 %aut be.V.3S.PRES with.PREP you.PRON.2S the.DET.DEF
 you've got the ...?
- (432) **TER:** oh_S .
 %aut oh.IM

(433) **TER:** ^S ^S ^S ^S ^S ^S
 %aut yes.ADV yes.ADV yes.ADV be.V.3S.PRES.INDEF be.V.3S.PRES.INDEF
 oes .
 be.V.3S.PRES.INDEF

yes yes yes

(434) **BEL:** ^S ^S ^S ^S ^S ^S
 %aut because.CONJ that.PRON.DEM.M.PL unk of.the.PREP+DET.DEF.M.SG
 de^S Fflur^C de^S la^S chacra^S mantienen^S
 of.PREP name of.PREP the.DET.DEF.F.SG unk maintain.V.23P.PRES
 su^S su^S sabor^S .
 his.ADJ.POSS.MF.23SP.S his.ADJ.POSS.MF.23SP.S flavour.N.M.SG

because these peppers from Fflur's farm keep their taste.

(435) **TER:** .
 %aut

(436) **TER:** [-spa] ^S ^S muy muy .
 %aut [-spa] yes.ADV yes.ADV very.ADV very.ADV

yes yes, very much

(437) **TER:** [-spa] para mí que cocino poco
 %aut [-spa] stall.V.2S.IMPER me.PRON.PREP.MF.1S that.CONJ cook.V.1S.PRES little.ADV
 ha sido la solución .
 have.V.23S.PRES be.V.PASTPART the.DET.DEF.F.SG solution.N.F.SG

for me, since I don't cook so much, it's the solution

(438) **TER:** [-spa] ^S ^S ^S .
 %aut [-spa] yes.ADV yes.ADV yes.ADV

yes yes yes.

(439) **BEL:** [-spa] no y todavía tiene
 %aut [-spa] not.ADV and.CONJ yet.ADV have.V.23S.PRES
 congelados ?
 freeze.V.2P.IMPER+OS[PRON.MF.2P][or]freeze.V.M.PL.PASTPART

no, and does he still have the frozen one ?

(440) **BEL:** [-spa] entonces tenemos que congelar más
 %aut [-spa] then.ADV have.V.1P.PRES that.CONJ freeze.V.INFIN more.ADV
 el año que viene .
 the.DET.DEF.M.SG year.N.M.SG that.PRON.REL come.V.23S.PRES

then, we have to freeze more next year

(441) **TER:** [-spa] **sí** **sí** **sí** .
 %aut [-spa] yes.ADV yes.ADV yes.ADV

yes yes yes.

(442) **TER:** [-spa] **yo** **llevo** **de** **la** **chacra** .
 %aut [-spa] I.PRON.SUB.MF.1S wear.V.1S.PRES of.PREP the.DET.DEF.F.SG unk

I take from the farm

(443) **TER:** **como**^S **está**^S **el**^S **freezer** **en**^S **la**^S
 %aut like.CONJ be.V.23S.PRES the.DET.DEF.M.SG unk in.PREP the.DET.DEF.F.SG
chacra^S **llevo**^S **cuatro**^S **o**^S **cinco**^S .
 unk wear.V.1S.PRES four.NUM or.CONJ five.NUM

since the freezer is on the farm I bring four or five

(444) **BEL:** [-spa] **y** **puso** .
 %aut [-spa] and.CONJ put.V.3S.PAST

and he put ...

(445) **BEL:** [-spa] **o** **y** **las** **habas** **las**
 %aut [-spa] or.CONJ and.CONJ the.DET.DEF.F.PL unk them.PRON.OBJ.F.3P
puso **ahora** **y** **los** **chochos** **todavía** **no** ?
 put.V.3S.PAST now.ADV and.CONJ the.DET.DEF.M.PL unk yet.ADV not.ADV

or, and now he has the broad beans but not the beans yet?

(446) **TER:** [-spa] **no** **sé** **si** **puso** **habas** .
 %aut [-spa] not.ADV know.V.1S.PRES if.CONJ put.V.3S.PAST unk

I don't know if he has broad beans

(447) **TER:** [-spa] **puso** **arvejas** .
 %aut [-spa] put.V.3S.PAST unk

he has peas

(448) **BEL:** **sí**^S **ffa** **sí**^S .
 %aut yes.ADV beans.N.F.PL yes.ADV

yes yes.

(449) **BEL:** [-spa] **puso** **habas** ?
 %aut [-spa] put.V.3S.PAST unk

did he have broad beans?

(450) **BEL:** [-spa] **arvejas** **lo** **puso** .
 %aut [-spa] unk him.PRON.OBJ.M.3S put.V.3S.PAST

he has peas

- (451) **TER:** [-spa] puso arvejas .
 %aut [-spa] put.V.3S.PAST unk
 he has peas
- (452) **BEL:** [-spa] puso arvejas y tomates .
 %aut [-spa] put.V.3S.PAST unk and.CONJ tomato.N.M.PL
 he has peas and tomatoes
- (453) **TER:** [-spa] porque las las habas muy
 %aut [-spa] because.CONJ the.DET.DEF.F.PL the.DET.DEF.F.PL unk very.ADV
 pocas personas les gusta las
 little.ADJ.F.PL person.N.F.PL them.PRON.OBL.MF.23P like.V.23S.PRES the.DET.DEF.F.PL
 habas .
 unk
 because not many people like broad beans
- (454) **BEL:** [-spa] sí a mí no me
 %aut [-spa] yes.ADV to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S
 gustan .
 like.V.23P.PRES
 yes, I don't like them
- (455) **TER:** [-spa] no ?
 %aut [-spa] not.ADV
 no ?
- (456) **BEL:** [-spa] no .
 %aut [-spa] not.ADV
 no.
- (457) **TER:** [-spa] es muy difícil sí .
 %aut [-spa] be.V.23S.PRES very.ADV difficult.ADJ.M.SG yes.ADV
 it's very difficult, yes
- (458) **TER:** [-spa] hacés una sola comida
 %aut [-spa] unk a.DET.INDEF.F.SG only.ADJ.F.SG meal.N.F.SG[or]eat.V.F.SG.PASTPART
 .
 you do only one meal
- (459) **BEL:** .
 %aut

- (460) **BEL:** [-spa] en España ví que comía
 %aut [-spa] in.PREP name unk that.CONJ eat.V.13S.IMPERF
muchas **habas** .
 many.PRON.F.PL[or]much.ADJ.F.PL unk
 I saw that in Spain they eat many broad beans
- (461) **TER:** [-spa] claro .
 %aut [-spa] of_course.IM
 of course
- (462) **BEL:** [-spa] porque incluso hay un
 %aut [-spa] because.CONJ even.ADV there_is.V.23S.PRES one.DET.INDEF.M.SG
plato **asturiano** **que** **se** **llama** **fabada**
 plate.N.M.SG unk that.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP call.V.23S.PRES unk
o **algo** **así** .
 or.CONJ something.PRON.M.SG thus.ADV
 because there is even an asturian dish called fabada or something like that
- (463) **TER:** [-spa] a lo mejor no sabemos
 %aut [-spa] to.PREP the.DET.DEF.NT.SG good.ADJ.M.SG not.ADV know.V.1P.PRES
hacer .
 do.V.INFIN
 maybe we don't know how to cook
- (464) **BEL:** [-spa] lo sabemos hacer .
 %aut [-spa] him.PRON.OBJ.M.3S know.V.1P.PRES do.V.INFIN
 we know how to cook them
- (465) **TER:** [-spa] pero muy pocas personas .
 %aut [-spa] but.CONJ very.ADV little.ADJ.F.PL person.N.F.PL
 but very few people
- (466) **BEL:** [-spa] las encuentro amargas .
 %aut [-spa] the.DET.DEF.F.PL encounter.N.M.SG[or]find.V.1S.PRES bitter.ADJ.F.PL
 I find them bitter
- (467) **TER:** [-spa] no sé .
 %aut [-spa] not.ADV know.V.1S.PRES
 I don't know
- (468) **TER:** [-spa] claro nosotros las
 %aut [-spa] of_course.IM we.PRON.SUB.M.1P them.PRON.OBJ.F.3P
hervimos .
 boil.V.1P.PAST[or]boil.V.1P.PRES
 of course, we boil them [...]

- (469) **BEL:** [-spa] **no** **no** .
 %aut [-spa] not.ADV not.ADV
 no no
- (470) **TER:** [-spa] **pero** **debe** **haber** **algo** .
 %aut [-spa] but.CONJ owe.V.23S.PRES have.V something.PRON.M.SG
 but there must be something
- (471) **BEL:** [-spa] **no** **pediría** **nunca**
 %aut [-spa] not.ADV request.V.1S.COND[or]request.V.3S.COND never.ADV
un **plato** **de** **habas** .
 one.DET.INDEF.M.SG plate.N.M.SG of.PREP unk
 I would never ask for broad beans
- (472) **BEL:** [-spa] **o** **si** **hubiera** **sido** **claro** .
 %aut [-spa] or.CONJ if.CONJ have.V.13S.SUBJ.IMPERF be.V.PASTPART of_course.IM
 or if it would have been [...] of course
- (473) **TER:** [-spa] **claro** .
 %aut [-spa] of_course.IM
 of course
- (474) **TER:** [-spa] **sí** .
 %aut [-spa] yes.ADV
 yes
- (475) **TER:** [-spa] **a** **lo** **mejor** **eh** .
 %aut [-spa] to.PREP the.DET.DEF.NT.SG good.ADJ.M.SG unk
 maybe eh ...
- (476) **TER:** [-spa] **bueno** **tendríamos** **que** **buscar** .
 %aut [-spa] well.IM have.V.1P.COND that.CONJ seek.V.INFIN
 well we would have to look for it
- (477) **BEL:** [-spa] **pero** .
 %aut [-spa] but.CONJ
 but [...]
- (478) **TER:** [-spa] **o** **te** **gusta** .
 %aut [-spa] or.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S like.V.23S.PRES
 or you like it

- (479) **BEL:** [-spa] entonces no fuiste ?
 %aut [-spa] then.ADV not.ADV be.V.2S.PAST
 [...] then, you didn't go?
- (480) **TER:** peswch ia .
 %aut cough.V.3S.PRES[or]cough.V.INFIN yes.ADV
 a cough, yes
- (481) **TER:** peswch .
 %aut cough.V.3S.PRES[or]cough.V.INFIN
 a cough
- (482) **TER:** eh_S^C bydd raid i fi fynd
 %aut eh.IM be.V.3S.FUT necessity.N.M.SG+SM to.PREP I.PRON.1S+SM go.V.INFIN+SM
 i yr i yr er_S^C cael y
 to.PREP the.DET.DEF to.PREP the.DET.DEF er.IM have.V.INFIN the.DET.DEF
 moddion moddion ti yn galw hi .
 means.N.M.PL means.N.M.PL you.PRON.2S stative.STAT call.V.INFIN she.PRON.F.3S
 eh, I'll have to go and get the medicine, "moddion" you call it
- (483) **BEL:** ie ?
 %aut yes.ADV
 yes?
- (484) **BEL:** ond er_S^C wyt ti wedi gweld er_S^C
 %aut but.CONJ er.IM be.V.2S.PRES you.PRON.2S after.PREP see.V.INFIN er.IM
 Harri_Morgan ?
 name
 but have you seen Harri Morgan?
- (485) **TER:** na na na .
 %aut neg.PRT neg.PRT neg.PRT
 no, no
- (486) **BEL:** Harri_S^C ?
 %aut name
- (487) **TER:** na wel dylsa fi mynd
 %aut neg.PRT well.IM unk I.PRON.1S+SM go.V.INFIN
 dal .
 hold.V.2S.IMPER[or]hold.V.INFIN[or]tall.ADJ+SM
 no, well I should go, still

(488) **TER:** ond er_S^C .
 %aut but.CONJ er.IM

but, er ...

(489) **BEL:** falle mae peswch achos mae
 %aut maybe.ADV.SPOKEN be.V.3S.PRES cough.V.INFIN cause.N.M.SG be.V.3S.PRES
 mae llwch yn yr aer yn yr
 be.V.3S.PRES dust.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF air.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF
 awyr .
 sky.N.F.SG

it might be a cough, because there's dust in the air ...

(490) **TER:** dach chi wyt ti wyt
 %aut be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P be.V.2S.PRES you.PRON.2S be.V.2S.PRES
 ti yn gwybod be ?
 you.PRON.2S stative.STAT know.V.INFIN what.INT

do you know what?

(491) **TER:** eh_S^C mae rywun rywun yn
 %aut eh.IM be.V.3S.PRES someone.N.M.SG+SM someone.N.M.SG+SM yn.PRT
 roid y singled a tynnu yr singled
 give.V.0.IMPERF+SM the.DET.DEF unk and.CONJ draw.V.INFIN the.DET.DEF unk
 a .
 and.CONJ

eh, you put on a vest and take off the vest and ...

(492) **TER:** a mae o yn mae
 %aut and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN in.PREP be.V.3S.PRES
 o yn oer ac wedyn mae
 he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT cold.ADJ and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES
 o yn boeth ac a felly .
 he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT hot.ADJ+SM and.CONJ and.CONJ so.ADV

and it's cold and then it's hot, like that

(493) **BEL:** wel bore yma dw i dim
 %aut well.IM morning.N.M.SG here.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV
 wedi roid dim byd er_S^C cynnes er_S^C cynnes
 after.PREP give.V.0.IMPERF+SM anything.ADV er.IM warm.ADJ er.IM warm.ADJ
 achos oedden nhw yn meddwl bod
 cause.N.M.SG be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT think.V.INFIN be.V.INFIN
 yr haul mor boeth .
 the.DET.DEF sun.N.M.SG so.ADV hot.ADJ+SM

well this morning I didn't put on anything warm because they thought the sun was so hot

(494) **TER:** ond mae yr awyr .
 %aut but.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF sky.N.F.SG

but the air ...

- (495) **BEL:** ond mae yr awel awel oer
%aut but.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF breeze.N.F.SG breeze.N.F.SG cold.ADJ
 yn dod .
stative.STAT come.V.INFIN
 but the cold breeze is coming
- (496) **TER:** mm .
%aut mm.IM
- (497) **BEL:** ie .
%aut yes.ADV
 yes
- (498) **BEL:** ac wedyn er^C_S mae yr gwynt
%aut and.CONJ afterwards.ADV er.IM be.V.3S.PRES the.DET.DEF wind.N.M.SG
 bach yma yn oer fel fasai
small.ADJ here.ADV stative.STAT cold.ADJ like.CONJ be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN+SM
 ni dim yn gallu dechrau efo yr
we.PRON.1P not.ADV stative.STAT be_able.V.INFIN begin.V.INFIN with.PREP the.DET.DEF
 gwanwyn ynde .
spring.N.M.SG isn't_it.IM
 and so this little wind is cold, as though we can't get going with the springtime
- (499) **TER:** ia mae yr esgidiau mm er^C_S .
%aut yes.ADV be.V.3S.PRES the.DET.DEF shoes.N.F.PL mm.IM er.IM
 yes, the shoes, er ...
- (500) **BEL:** ia esgidiau sanau .
%aut yes.ADV shoes.N.F.PL unk
 yes shoes, socks
- (501) **TER:** .
%aut
- (502) **BEL:** y diwrnod dw i yn
%aut the.DET.DEF day.N.M.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT
 tynnu sanau dw i yn teimlo wel
draw.V.INFIN unk be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT feel.V.INFIN well.IM
 mae yr gwanwyn wedi cyrraedd ie ?
be.V.3S.PRES the.DET.DEF spring.N.M.SG after.PREP arrive.V.INFIN yes.ADV
 the day I take off my socks is when I feel the spring has arrived, right?

(503) **BEL:** achos er_S^C .
 %aut cause.N.M.SG er.IM

because, er ...

(504) **TER:** ond ond rhaid roid
 %aut but.CONJ but.CONJ necessity.N.M.SG give.V.0.IMPERF+SM
 o nôl i yr .
 he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP fetch.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF

but have to put it back to the [...]

(505) **BEL:** na rhaid roid nôl sanau
 %aut neg.PRT necessity.N.M.SG give.V.0.IMPERF+SM back.ADV[or]fetch.V.INFIN unk
 nôl eto ar y a ryw
 back.ADV[or]fetch.V.INFIN again.ADV on.PREP the.DET.DEF and.CONJ some.PREQ+SM
 rywbeth .
 something.N.M.SG+SM

no, have to put the socks back on again, and something

(506) **TER:** .
 %aut

(507) **BEL:** ar y .
 %aut on.PREP the.DET.DEF

on the ...

(508) **BEL:** neithiwr oeddw i oeddw oeddw i
 %aut last.night.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S be.V.1S.IMPERF be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S
 yn cynnau tân yn y yn y
 stative.STAT light.V.INFIN fire.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF in.PREP the.DET.DEF
 gegin .
 kitchen.N.F.SG+SM

last night I was lighting a fire in the kitchen

(509) **TER:** oh_S^C .
 %aut oh.IM

(510) **BEL:** achos .
 %aut cause.N.M.SG

because [...]

(511) **TER:** a mae gennyt ti goed ?
 %aut and.CONJ be.V.3S.PRES with_you.PREP+PRON.2S you.PRON.2S trees.N.M.SG+SM

and you have wood?

- (512) **TER:** digon neu ?
 %aut enough.QUAN or.CONJ
 enough, or ...?
- (513) **BEL:** oh_S^C ychydig bach o goed .
 %aut oh.IM a_little.QUAN small.ADJ of.PREP trees.N.M.SG+SM
 oh, a little bit of wood
- (514) **TER:** oh_S^C fydd raid i ni .
 %aut oh.IM be.V.3S.FUT+SM necessity.N.M.SG+SM to.PREP we.PRON.1P
 oh, we'll have to ...
- (515) **BEL:** hyd yn hyn wel dw i
 %aut length.N.M.SG in.PREP this.PRON.SP well.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S
 wedi gorffen y coed .
 after.PREP complete.V.INFIN the.DET.DEF trees.N.M.SG
 by now, well, I've finished up the wood
- (516) **BEL:** ond oedd ychydig bach ar ôl ac
 %aut but.CONJ be.V.3S.IMPERF a_little.QUAN small.ADJ after.PREP and.CONJ
 oedd angen er_S^C rhoid yr er_S^C y stôf
 be.V.3S.IMPERF need.N.M.SG er.IM give.V.0.IMPERF the.DET.DEF er.IM the.DET.DEF unk
 i i fynd .
 to.PREP to.PREP go.V.INFIN+SM
 but there was a little left, and the stove needed to be got going
- (517) **TER:** ymlaen .
 %aut forward.ADV
 ... on
- (518) **BEL:** ia .
 %aut yes.ADV
 yes
- (519) **TER:** dydd_Sul fydd raid i ni
 %aut Sunday.N.M.SG be.V.3S.FUT+SM necessity.N.M.SG+SM to.PREP we.PRON.1P
 dorri ychydig o .
 break.V.INFIN+SM a_little.QUAN of.PREP
 on Sunday we'll have to chop a little ...
- (520) **BEL:** o goed ia .
 %aut of.PREP trees.N.M.SG+SM yes.ADV
 ... wood, yes

- (521) **TER:** goed ia .
 %aut trees.N.M.SG+SM yes.ADV

... wood, yes

- (522) **TER:** achos er_S^C y coed oedd yn
 %aut cause.N.M.SG er.IM the.DET.DEF trees.N.M.SG be.V.3S.IMPERF stative.STAT
 fan yna i paratoi i ti wedi
 place.N.MF.SG+SM there.ADV to.PREP prepare.V.INFIN I.PRON.1S you.PRON.2S after.PREP
 paratoi i ti wnes i
 prepare.V.INFIN I.PRON.1S you.PRON.2S do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S
 fynd a fo i lle arall .
 go.V.INFIN+SM and.CONJ he.PRON.M.3S to.PREP place.N.M.SG other.ADJ

because the wood that was there prepared for you, I took somewhere else

- (523) **TER:** fydd raid i ni chwilio
 %aut be.V.3S.FUT+SM necessity.N.M.SG+SM to.PREP we.PRON.1P search.V.INFIN
 a chwilio lle maen nhw .
 and.CONJ search.V.INFIN where.INT be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P

we'll have to search and find out where they are

- (524) **BEL:** ia ond pan fydd yr bobl
 %aut yes.ADV but.CONJ when.CONJ be.V.3S.FUT+SM the.DET.DEF people.N.F.SG+SM
 yn gorffen y peth maen
 stative.STAT complete.V.INFIN the.DET.DEF thing.N.M.SG be.V.3P.PRES.SPOKEN
 nhw yn wneud .
 they.PRON.3P stative.STAT make.V.INFIN+SM

yes, but when the people have finished what they're doing ...

- (525) **TER:** ah_S^C ia .
 %aut ah.IM yes.ADV

ah, yes

- (526) **BEL:** mi fyddwn i yn er_S^C yn yn
 %aut aff.PRT be.V.1P.FUT+SM I.PRON.1S yn.PRT er.IM yn.PRT stative.STAT
 cofio yn ôl am am er_S^C paratoi coed
 remember.V.INFIN back.ADV for.PREP for.PREP er.IM prepare.V.INFIN trees.N.M.SG
 i yr Gaeaf .
 to.PREP the.DET.DEF name

I'll remember back to prepare some wood for the winter

- (527) **TER:** ah_S^C dyna fo .
 %aut ah.IM that.is.ADV he.PRON.M.3S

ah, that's it

- (528) **BEL:** achos dw i yn cofio
%aut cause.N.M.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT remember.V.INFIN
 bob amser yn Mawrth .
each.PREQ+SM time.N.M.SG yn.PRT Tuesday.N.M.SG[or]Mars.N.M.SG[or]March.N.M.SG

because I always remember in March

- (529) **BEL:** a mae yn ry hwyr .
%aut and.CONJ be.V.3S.PRES stative.STAT too.ADJ+SM late.ADJ

and it's too late

- (530) **TER:** ia .
%aut yes.ADV

yes

- (531) **BEL:** mae yn dechrau glawio .
%aut be.V.3S.PRES stative.STAT begin.V.INFIN rain.V.INFIN

it's starting to rain

- (532) **TER:** ia .
%aut yes.ADV

yes

- (533) **BEL:** ac wedyn mae yr mae mae
%aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES that.PRON.REL be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES
 yr er_S^C .
the.DET.DEF er.IM

and then the [...], er ...

- (534) **TER:** a yn Ionawr a Chwefror mae
%aut and.CONJ yn.PRT January.N.M.SG and.CONJ February.N.M.SG be.V.3S.PRES
 rywun ry gormod yn boeth i
someone.N.M.SG+SM too.ADJ+SM too_much.QUANT stative.STAT hot.ADJ+SM to.PREP
 meddwl oh_S^C .
think.V.INFIN oh.IM

and in January and March you're too hot to think

- (535) **BEL:** mae ry boeth i gweithio ia .
%aut be.V.3S.PRES too.ADJ+SM hot.ADJ+SM to.PREP work.V.INFIN yes.ADV

it's too hot to work, yes

- (536) **TER:** felly mae .
%aut so.ADV be.V.3S.PRES

that's how it is

- (537) **BEL:** ond er_S^C mae ond mae raid
 %aut but.CONJ er.IM be.V.3S.PRES but.CONJ be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM
 paratoi yn yn yn nawr .
 prepare.V.INFIN yn.PRT yn.PRT stative.STAT now.ADV

but you have to prepare now

- (538) **TER:** ia .
 %aut yes.ADV

yes

- (539) **TER:** a wedyn yn yn Ebrill a
 %aut and.CONJ afterwards.ADV yn.PRT yn.PRT April.N.M.SG and.CONJ
 Mawrth mae yr gwaith
 Tuesday.N.M.SG[or]Mars.N.M.SG[or]March.N.M.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF work.N.M.SG
 yn dechrau ynde ?
 stative.STAT begin.V.INFIN isn't_it.IM

and then in [...] April and March the work starts, doesn't it?

- (540) **TER:** mwyr o waith y tŷ a
 %aut more.ADJ.COMP of.PREP work.N.M.SG+SM the.DET.DEF house.N.M.SG and.CONJ
 mwyr mwyr .
 more.ADJ.COMP more.ADJ.COMP

more housework, and more ...

- (541) **BEL:** ia a a fel rheol mae yn
 %aut yes.ADV and.CONJ and.CONJ like.CONJ rule.N.F.SG be.V.3S.PRES stative.STAT
 glawio .
 rain.V.INFIN

yes, and it's usually raining

- (542) **BEL:** a wedyn does dim coed sych
 %aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES.INDEF.NEG not.ADV trees.N.M.SG dry.ADJ
 .

and so there's no dry wood

- (543) **BEL:** a er_S^C er_S^C a a mae rhaid
 %aut and.CONJ er.IM er.IM and.CONJ and.CONJ be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG
 i fi gael y .
 to.PREP I.PRON.1S+SM have.V.INFIN+SM the.DET.DEF

and [...] er, and I have to get the ...

- (544) **BEL:** dw i yn dechrau cynnau
 %aut be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT begin.V.INFIN light.V.INFIN
 yr er_S^C stôf yn Mawrth .
 the.DET.DEF er.IM unk yn.PRT Tuesday.N.M.SG[or]Mars.N.M.SG[or]March.N.M.SG

I start lighting the stove in March

- (545) **TER:** *oh*_S^C *achos* *tŷ* *bach* *er*_S^C *er*_S^C .
%aut oh.IM cause.N.M.SG house.N.M.SG small.ADJ er.IM er.IM
 oh, because it's a little house ...
- (546) **BEL:** *a* *wedyn* .
%aut and.CONJ afterwards.ADV
 and then ...
- (547) **BEL:** *tŷ* *bach* *oer* *fel* *papur* *ydy*
%aut house.N.M.SG small.ADJ cold.ADJ like.CONJ paper.N.M.SG be.V.3S.PRES
hi .
she.PRON.F.3S
 it's a little house as cold as paper
- (548) **TER:** *ia* *mae* *yn* *oer* *yndy* ?
%aut yes.ADV be.V.3S.PRES stative.STAT cold.ADJ be.V.3S.PRES.EMPH
 yes, it's cold isn't it?
- (549) **BEL:** *wel* *a* *gan* *gan* *bod* *y* *y*
%aut well.IM and.CONJ with.PREP with.PREP be.V.INFIN the.DET.DEF the.DET.DEF
ffos *a* *yr* *afon* .
ditch.N.F.SG and.CONJ the.DET.DEF river.N.F.SG
 well, and because of the trench and the river
- (550) **TER:** .
%aut
- (551) **TER:** *ah*_S^C *yn* *agos* .
%aut ah.IM stative.STAT near.ADJ
 ah, close by
- (552) **BEL:** *a* *dw* *i* *mewn* *Mesopotamia*_S^C *bach*
%aut and.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S in.PREP name small.ADJ
ynde .
isn't.it.IM
 and I [...] in a little Mesopotamia
- (553) **BEL:** *ac* *wedyn* *y* *ffos* *a* *yr*
%aut and.CONJ afterwards.ADV the.DET.DEF ditch.N.F.SG and.CONJ the.DET.DEF
afon *mae* *yn* *damp* *falle* .
river.N.F.SG be.V.3S.PRES yn.PRT unk maybe.ADV.SPOKEN
 and then the trench and the river, it might be damp

(554) **TER:** ah_S^C ia ia .
 %aut ah.IM yes.ADV yes.ADV

ah yes

(555) **BEL:** ac er_S^C mae yn mae yr er_S^C
 %aut and.CONJ er.IM be.V.3S.PRES in.PREP be.V.3S.PRES the.DET.DEF er.IM
 mae yr tŷ syth yn oer .
 be.V.3S.PRES the.DET.DEF house.N.M.SG straight.ADJ stative.STAT cold.ADJ

and the house is immediately cold

(556) **BEL:** yn syth yn oer .
 %aut stative.STAT straight.ADJ stative.STAT cold.ADJ

immediately cold

(557) **TER:** a mae yn neis yn y yn
 %aut and.CONJ be.V.3S.PRES stative.STAT nice.ADJ in.PREP the.DET.DEF in.PREP
 yr haf yndy ?
 the.DET.DEF summer.N.M.SG be.V.3S.PRES.EMPH

and it's nice in the summer isn't it?

(558) **BEL:** ia mae yn mae yn mae yn
 %aut yes.ADV be.V.3S.PRES in.PREP be.V.3S.PRES in.PREP be.V.3S.PRES stative.STAT
 neis yn yr haf ydy .
 nice.ADJ in.PREP the.DET.DEF summer.N.M.SG be.V.3S.PRES

yes, it's nice in the summer, yes

(559) **TER:** wel achos mae timod dyddiau poeth
 %aut well.IM cause.N.M.SG be.V.3S.PRES know.V.2S.PRES.SPOKEN days.N.M.PL hot.ADJ
 mynd ymlaen .
 go.V.INFIN forward.ADV

well, because there are, you know, hot days going on

(560) **TER:** oh_S^C .
 %aut oh.IM

(561) **BEL:** wyt ti wyt ti meddwl bod
 %aut be.V.2S.PRES you.PRON.2S be.V.2S.PRES you.PRON.2S think.V.INFIN be.V.INFIN
 bod bod er_S^C bydd rhaid ni wneud
 be.V.INFIN be.V.INFIN er.IM be.V.3S.FUT necessity.N.M.SG we.PRON.1P make.V.INFIN+SM
 tân yn yn y quincho^S erbyn erbyn dydd
 fire.N.M.SG yn.PRT in.PREP the.DET.DEF unk by.PREP by.PREP day.N.M.SG
 Gwener ?
 Friday.N.F.SG

do you think we'll have to make a fire in the gazebo before Friday?

- (562) **TER:** dydd_Sadwrn dydd_Gwener .
 %aut Saturday.N.M.SG Friday.N.M.SG

Saturday, Friday

- (563) **TER:** wel os .
 %aut well.IM if.CONJ

well if ...

- (564) **BEL:** oh_S roid roid y stôf gas
 %aut oh.IM give.V.0.IMPERF+SM give.V.0.IMPERF+SM the.DET.DEF unk nasty.ADJ+SM
 .

oh, put on the gas stove

- (565) **TER:** os bydd amser bydd er_S angen angen
 %aut if.CONJ be.V.3S.FUT time.N.M.SG be.V.3S.FUT er.IM need.N.M.SG need.N.M.SG
 wnawn ni wneud o yna
 do.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN there.ADV
 yn hawdd ia .
 stative.STAT easy.ADJ yes.ADV

if there's time. . . if necessary, we'll do it there easily

- (566) **BEL:** na yn yn sôn am am y
 %aut neg.PRT yn.PRT stative.STAT mention.V.INFIN for.PREP for.PREP the.DET.DEF
 er_S sôn am y lle tân .
 er.IM mention.V.INFIN for.PREP the.DET.DEF place.N.M.SG fire.N.M.SG

no, speaking of the fireplace

- (567) **TER:** ia .
 %aut yes.ADV

yes

- (568) **BEL:** ddoe .
 %aut yesterday.ADV

yesterday ...

- (569) **BEL:** oh_S bydd raid i fi
 %aut oh.IM be.V.3S.FUT necessity.N.M.SG+SM to.PREP I.PRON.1S+SM
 ddeud hyn yn Sbaeneg .
 say.V.INFIN.SPOKEN+SM this.PRON.SP in.PREP Spanish.N.F.SG

oh, I'll have to say this in Spanish

- (570) **TER:** [-spa] sí .
 %aut [-spa] yes.ADV

yes

(571) **BEL:** [-spa] ayer estuve con Antonio el
 %aut [-spa] yesterday.ADV be.V.1S.PAST with.PREP name the.DET.DEF.M.SG
 muchacho que trabaja en herrería .
 girl.N.M.SG that.PRON.REL work.V.23S.PRES in.PREP unk

yesterday I was with Antonio, the guy that works at the blacksmith's

(572) **TER:** [-spa] ah sí .
 %aut [-spa] ah.IM yes.ADV

oh yes

(573) **BEL:** [-spa] y sabe hacer de estos
 %aut [-spa] and.CONJ know.V.23S.PRES do.V.INFIN of.PREP this.ADJ.DEM.M.PL
 defensas para las protectores para las
 defence.N.M for.PREP the.DET.DEF.F.PL protective.ADJ.M.PL for.PREP the.DET.DEF.F.PL
 chimeneas .
 unk

and he knows how to make these fences for. . . protection for chimneys

(574) **TER:** ah_S .
 %aut ah.IM

(575) **TER:** .
 %aut

(576) **TER:** [-spa] sí .
 %aut [-spa] yes.ADV

yes.

(577) **BEL:** [-spa] y hace algunas muy lindas y
 %aut [-spa] and.CONJ do.V.23S.PRES some.PRON.F.PL very.ADV unk and.CONJ
 y y y medio curvas así como
 and.CONJ and.CONJ and.CONJ half.ADJ.M.SG curve.N.F.PL thus.ADV eat.V.1S.PRES
 necesitás vos .
 unk unk

and he makes some very nice ones, and with half curves, like this, as you need

(578) **TER:** [-spa] sí .
 %aut [-spa] yes.ADV

yes

(579) **TER:** [-spa] ah podemos hacer sí .
 %aut [-spa] ah.IM might.V.1P.PRES do.V.INFIN yes.ADV

ah we could do, yes

- (580) **TER:** [-spa] **sí** **porque** **cuando** **uno** .
 %aut [-spa] yes.ADV because.CONJ when.CONJ one.PRON.M.SG
 yes, because when one ...
- (581) **BEL:** [-spa] **medio** **medio**
 %aut [-spa] half.ADJ.M.SG[or]middle.N.M.SG[or]half.ADV[or].V.1S.PRES half.ADJ.M.SG
saladitas **medio** **carelis** **porque** .
 unk half.ADJ.M.SG[or]middle.N.M.SG[or]half.ADV[or].V.1S.PRES unk because.CONJ
 a little bit expensive because ...
- (582) **TER:** [-spa] **bueno** **por** **eso** **no** **lo**
 %aut [-spa] well.IM for.PREP that.PRON.DEM.NT.SG not.ADV him.PRON.OBJ.M.3S
hice .
 do.V.1S.PAST
 well, this is why I didn't do it
- (583) **TER:** [-spa] **cuánto** **era** ?
 %aut [-spa] how_much.ADJ.INT.M.SG be.V.13S.IMPERF
 how much it was?
- (584) **BEL:** [-spa] **y** **el** **el** **trescientos**
 %aut [-spa] and.CONJ the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG three_hundred.N.M.PL
y **pico** .
 and.CONJ bite.V.1S.PRES
 and the. . . three hundred and something
- (585) **TER:** [-spa] **trescientos** ?
 %aut [-spa] three_hundred.N.M.PL
 three hundred?
- (586) **TER:** [-spa] **claro** .
 %aut [-spa] of_course.IM
 of course
- (587) **BEL:** [-spa] **entre** **el** **material** **son**
 %aut [-spa] between.PREP the.DET.DEF.M.SG material.N.M.SG be.V.23P.PRES
doscientos **cincuenta** **pesos** **el** **material** .
 two_hundred.N.M.PL fifty.NUM weight.N.M.PL the.DET.DEF.M.SG material.N.M.SG
 taking into account the material, the material is two hundred and fifty pesos
- (588) **TER:** [-spa] **claro** .
 %aut [-spa] of_course.IM
 of course

- (589) **BEL:** [-spa] y y unos ciento ochenta
 %aut [-spa] and.CONJ and.CONJ one.DET.INDEF.M.PL hundred.N.M.SG eighty.NUM
 de mano de obra .
 of.PREP hand.N.F.SG of.PREP work.N.F.SG
 and labour is around around eighty
- (590) **TER:** [-spa] mano de obra .
 %aut [-spa] hand.N.F.SG of.PREP work.N.F.SG
 labour
- (591) **TER:** [-spa] sí .
 %aut [-spa] yes.ADV
 yes
- (592) **BEL:** [-spa] pero le pone como
 %aut [-spa] but.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S put.V.23S.PRES like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES
 unas hojitas así de parra muy bonitas .
 one.DET.INDEF.F.PL unk thus.ADV of.PREP vine.N.F.SG very.ADV pretty.ADJ.F.PL
 but he put some vine leaves, very pretty
- (593) **TER:** ah_S^C .
 %aut ah.IM
- (594) **TER:** [-spa] no únicamente que para el quincho
 %aut [-spa] not.ADV only.ADV that.CONJ for.PREP the.DET.DEF.M.SG unk
 sea lo más sencillo .
 be.V.123S.SUBJ.PRES the.DET.DEF.NT.SG more.ADV simple.ADJ.M.SG
 no, just that for the gazebo, the most simple
- (595) **BEL:** [-spa] sencillo no más .
 %aut [-spa] simple.ADJ.M.SG not.ADV more.ADV
 only simple
- (596) **BEL:** [-spa] pero él lo hace con
 %aut [-spa] but.CONJ he.PRON.SUB.M.3S him.PRON.OBJ.M.3S do.V.23S.PRES with.PREP
 puerta porque claro si es un
 door.N.F.SG because.CONJ of-course.IM if.CONJ be.V.23S.PRES one.DET.INDEF.M.SG
 si es grande como es tu
 if.CONJ be.V.23S.PRES large.ADJ.M.SG like.CONJ be.V.23S.PRES yours.ADJ.POSS.MF.2S.S
 chimenea .
 unk
 but he does it with a door, of course, because if it is big, like your chimney ...

- (597) **TER:** [-spa] **sí** **pero** **no** **lo** **vamos** **a**
 %aut [-spa] yes.ADV but.CONJ not.ADV him.PRON.OBJ.M.3S go.V.1P.PRES to.PREP
hacer **toda** **de** .
 do.V.INFIN everything.PRON.F.SG[or]all.ADJ.F.SG of.PREP
 yes, but we are not making it all from ...
- (598) **BEL:** [-spa] **con** **puerta** ?
 %aut [-spa] with.PREP door.N.F.SG
 with doors?
- (599) **TER:** [-spa] **como** **cómo** **se** **llama**
 %aut [-spa] like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES how.INT self.PRON.REFL.MF.23SP call.V.23S.PRES
toda **la** **curva** ?
 all.ADJ.F.SG the.DET.DEF.F.SG curve.N.F.SG
 what do you call the whole curved part?
- (600) **TER:** [-spa] **puedo** **decir** **la** **curva** ?
 %aut [-spa] might.V.1S.PRES tell.V.INFIN the.DET.DEF.F.SG curve.N.F.SG
 can I say the curve?
- (601) **BEL:** [-spa] **sí** .
 %aut [-spa] yes.ADV
 yes
- (602) **TER:** [-spa] **no** **no** **no** **no** **recto** .
 %aut [-spa] not.ADV not.ADV not.ADV not.ADV straight.ADJ.M.SG
 no no no, straight
- (603) **BEL:** **ah**^C **entonces**^S **no**^S .
 %aut ah.IM then.ADV not.ADV
 oh then, no
- (604) **TER:** [-spa] **porque** **sabes** **qué** **cuando** **nos**
 %aut [-spa] because.CONJ know.V.2S.PRES what.INT when.CONJ us.PRON.OBL.MF.1P
queremos **ir** **rápido** **con** **eso**
 want.V.1P.PRES go.V.INFIN rapid.ADJ.M.SG with.PREP that.PRON.DEM.NT.SG
se **protege** .
 self.PRON.REFL.MF.23SP protect.V.23S.PRES
 because, you know what, when we want to go quickly, it is protected by this
- (605) **TER:** [-spa] **y** **no** **tiene** **que** **estar** .
 %aut [-spa] and.CONJ not.ADV have.V.23S.PRES that.CONJ be.V.INFIN
 and it doesn't have to be ...

(606) **BEL:** [-spa] **sí** .
 %aut [-spa] *yes.ADV*

yes

(607) **TER:** [-spa] **agua** **y** .
 %aut [-spa] *water.N.F.SG and.CONJ*

[...] water and

(608) **BEL:** [-spa] **sí** **sí** **no** .
 %aut [-spa] *yes.ADV yes.ADV not.ADV*

yes yes no [...]

(609) **BEL:** [-spa] **pero** **a** **mí** **me**
 %aut [-spa] *but.CONJ to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S*
pareció **no** **tan** **caro** **viendo** **que**
seem.V.3S.PAST not.ADV so.ADV expensive.ADJ.M.SG see.V.PRESPART that.CONJ
lo **caro** **que** **están** **otras**
the.DET.DEF.NT.SG expensive.ADJ.M.SG that.CONJ be.V.23P.PRES other.ADJ.F.PL
cosas .
thing.N.F.PL

but for me it's not that expensive, looking at how expensive things are

(610) **TER:** [-spa] **sí** .
 %aut [-spa] *yes.ADV*

yes

(611) **TER:** [-spa] **cuando** **yo** **lo** **quise**
 %aut [-spa] *when.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBJ.M.3S want.V.1S.PAST*
hacer **hace** **un** **año** **era**
do.V.INFIN do.V.23S.PRES one.DET.INDEF.M.SG year.N.M.SG be.V.13S.IMPERF
trescientos .
three_hundred.N.M.PL

when I wanted to have it done, last year, it was three hundred

(612) **BEL:** [-spa] **sí** .
 %aut [-spa] *yes.ADV*

yes

(613) **TER:** [-spa] **y** **en** **ese** **momento** **era**
 %aut [-spa] *and.CONJ in.PREP that.ADJ.DEM.M.SG momentum.N.M.SG be.V.13S.IMPERF*
 .

and back then it was

- (614) **BEL:** [-spa] **sí** **no** **está** **bien** .
 %aut [-spa] yes.ADV not.ADV be.V.23S.PRES well.ADV
 yes, no , it's ok
- (615) **BEL:** [-spa] **no** **no** **está** **regalado** .
 %aut [-spa] not.ADV not.ADV be.V.23S.PRES give.V.M.SG.PASTPART
 no, it's not for free
- (616) **BEL:** [-spa] **pero** **bueno** **era** **otra**
 %aut [-spa] but.CONJ well.IM be.V.13S.IMPERF other.ADJ.F.SG
alternativa .
 alternative.N.F.SG[or]alternative.ADJ.F.SG
 but, well, it was another alternative
- (617) **TER:** [-spa] **sí** .
 %aut [-spa] yes.ADV
 yes
- (618) **BEL:** [-spa] **yo** **ayer** **le** **dije** .
 %aut [-spa] I.PRON.SUB.MF.1S yesterday.ADV him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.1S.PAST
 yesterday I told him:
- (619) **BEL:** **mira**^S **le**^S **voy**^S **hablar**^S **a**^S
 %aut watch.V.2S.IMPER him.PRON.OBL.MF.23S go.V.1S.PRES talk.V.INFIN to.PREP
Teresa_S^C **porque**^S **Teresa**_S^C **sé**^S **que**^S **está**^S
 name because.CONJ name be.V.2S.IMPER that.CONJ be.V.23S.PRES
buscando^S **alguien**^S **para**^S **saber**^S .
 seek.V.PRESPART someone.PRON.MF.SG for.PREP know.V.INFIN
 "look, I am going to talk to Teresa because I know she is looking for someone to ..."
- (620) **TER:** [-spa] **sí** .
 %aut [-spa] yes.ADV
 yes
- (621) **BEL:** [-spa] **a** **mí** **me** **pareció** **linda**
 %aut [-spa] to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S seem.V.3S.PAST unk
así **de** **medio** **curva** .
 thus.ADV of.PREP middle.N.M.SG curve.N.F.SG
 to me, the curved middle one seemed beautiful
- (622) **BEL:** [-spa] **no** ?
 %aut [-spa] not.ADV
 no?

- (623) **BEL:** [-spa] y este sí es necesario
 %aut [-spa] and.CONJ this.PRON.DEM.M.SG yes.ADV be.V.23S.PRES necessary.ADJ.M.SG
 para el .
 for.PREP the.DET.DEF.M.SG

and this, it is necessary for the [...]

- (624) **TER:** ia a dydd Sul pryd
 %aut yes.ADV and.CONJ day.N.M.SG Sunday.N.M.SG when.INT[or]time.N.M.SG
 wnaeth er^C_S Pedro^C_S er^C_S cig ar y er^C_S
 do.V.3S.PAST+SM er.IM name er.IM meat.N.M.SG on.PREP the.DET.DEF er.IM
 allan mi anghofiodd ychydig bach o yr
 out.ADV aff.PRT forget.V.3S.PAST a.little.QUAN small.ADJ of.PREP the.DET.DEF
 tân a gorfod mynd i roid
 fire.N.M.SG and.CONJ have.to.V.INFIN go.V.INFIN to.PREP give.V.0.IMPERF+SM
 y .
 the.DET.DEF

yes, and on Sunday when Pedro made meat on the [...] outside, he forgot about a little part of the fire, and had to go and put the ...

- (625) **BEL:** ie .
 %aut yes.ADV

yes

- (626) **TER:** achos oedd o yn
 %aut cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT
 deud yn syth yn de .
 say.V.INFIN.SPOKEN stative.STAT straight.ADJ isn't.it.IM

because he said straight away

- (627) **TER:** a mae o yn er^C_S .
 %aut and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN yn.PRT er.IM

and it's, er ...

- (628) **BEL:** mor beryg .
 %aut so.ADV danger.N.M.SG+SM

so dangerous

- (629) **TER:** mor beryg ia .
 %aut so.ADV danger.N.M.SG+SM yes.ADV

so dangerous, yes

- (630) **TER:** ond wnes i gweld o
 %aut but.CONJ do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S see.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN
 a roi dŵr a dyna fo .
 and.CONJ give.V.INFIN+SM water.N.M.SG and.CONJ that.is.ADV he.PRON.M.3S

but I saw it and put some water on it and that was it

- (631) **BEL:** ond er_S^C mae raid i nhw
 %aut but.CONJ er.IM be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM to.PREP they.PRON.3P
 cofio y person sydd yn
 remember.V.INFIN the.DET.DEF person.N.M.SG be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT
 cwcio coginio ynde eh_S^C cofio bod y
 cook.V.INFIN cook.V.INFIN isn't.it.IM eh.IM remember.V.INFIN be.V.INFIN the.DET.DEF
 tân yn bod nhw .
 fire.N.M.SG stative.STAT be.V.INFIN they.PRON.3P

but they have to remember, the person who's cooking, remember that the fire, that they ...

- (632) **TER:** roid roid y y y
 %aut give.V.0.IMPERF+SM give.V.0.IMPERF+SM the.DET.DEF the.DET.DEF the.DET.DEF
 tân i ffwrdd cyn cyn mynd cyn
 fire.N.M.SG to.PREP way.N.M.SG before.PREP before.PREP go.V.INFIN before.PREP
 gadael y lle .
 leave.V.INFIN the.DET.DEF place.N.M.SG

put out the fire before going, before leaving the place

- (633) **TER:** ia a yr tân i ffwrdd cyn .
 %aut yes.ADV and.CONJ the.DET.DEF fire.N.M.SG to.PREP way.N.M.SG before.PREP

yes, and fire out before

- (634) **TER:** [-spa] sí sí .
 %aut [-spa] yes.ADV yes.ADV

- (635) **BEL:** ia .
 %aut yes.ADV

- (636) **TER:** ond mae o mi oedd
 %aut but.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN aff.PRT be.V.3S.IMPERF
 o yn flasus ?
 he.PRON.M.3S.SPOKEN yn.PRT unk

but it was tasty [...] ?

- (637) **BEL:** .
 %aut

- (638) **TER:** .
 %aut

(639) **BEL:** ond mae gyda ni empanadas^S ar er_S^C .
 %aut but.CONJ be.V.3S.PRES with.PREP we.PRON.1P unk on.PREP er.IM

but we've got pastries on ...

(640) **TER:** a ddaru nhw ddim .
 %aut and.CONJ did.V.123SP.PAST they.PRON.3P not.ADV+SM

and they didn't ...

(641) **BEL:** achos oedd oeddw i wedi prynu
 %aut cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP buy.V.INFIN
 yr empanadas^S yn barod .
 the.DET.DEF unk stative.STAT ready.ADJ+SM

because I'd already bought the pastries

(642) **TER:** ie ie ond dw i yn
 %aut yes.ADV yes.ADV but.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT
 meddwl fod nhw wedi gorffen i_gyd .
 think.V.INFIN be.V.INFIN+SM they.PRON.3P after.PREP complete.V.INFIN all.ADJ

yes, but I think they're all finished

(643) **BEL:** nage maen nhw yn y yn
 %aut no.ADV be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P in.PREP the.DET.DEF in.PREP
 yr er_S^C yn y freezer .
 the.DET.DEF er.IM in.PREP the.DET.DEF unk

no, they're in the freezer

(644) **TER:** ah_S^C wnes i eh_S^C wnes
 %aut ah.IM do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S eh.IM do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM
 i er_S^C .
 I.PRON.1S er.IM

ah, I ...

(645) **BEL:** na pedwar dwsin oedden nhw .
 %aut neg.PRT four.NUM.M dozen.N.M.SG be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P

no, there were four dozen

(646) **TER:** eh_S^C ?
 %aut eh.IM

(647) **BEL:** pedwar dwsin .
 %aut four.NUM.M dozen.N.M.SG

four dozen

(648) **TER:** oh_S^C .
 %aut oh.IM

(649) **TER:** achos oeddwn i wedi prynu er
 %aut cause.N.M.SG be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP buy.V.INFIN er.IM
 mwyn fyn plant i a
 mineral.N.M.SG[or]sake.N.M.SG insist.V.3S.PRES+SM children.N.M.PL to.PREP and.CONJ
 fi a ac Lleucu_S^C a ti a Fflur_S^C
 I.PRON.1S+SM and.CONJ and.CONJ name and.CONJ you.PRON.2S and.CONJ name
 .

because I'd bought them for my children and myself and Lleucu and you and Fflur

(650) **TER:** ia er_S^C .
 %aut yes.ADV er.IM

yes, er ...

(651) **TER:** achos wnes i .
 %aut cause.N.M.SG do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S

because I ...

(652) **BEL:** a pan a pan oeddwn oeddwn
 %aut and.CONJ when.CONJ and.CONJ when.CONJ be.V.1S.IMPERF be.V.1S.IMPERF
 i wedi er_S^C ordro oedd um er_S^C er_S^C Pedro_S^C
 I.PRON.1S after.PREP er.IM unk be.V.3S.IMPERF um.IM er.IM er.IM name
 yn ffonio i ddweud .
 stative.STAT phone.V.INFIN to.PREP say.V.INFIN+SM

and when I ordered them, Pedro phoned to say:

(653) **TER:** ia ia oedd .
 %aut yes.ADV yes.ADV be.V.3S.IMPERF

yes, it was

(654) **TER:** wnes i gweld nhw .
 %aut do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S see.V.INFIN they.PRON.3P

I saw them

(655) **TER:** .
 %aut

- (656) **BEL:** *eh_S dw i yn mynd i*
%aut eh.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
gwcio .
cook.V.INFIN+SM
 ”eh, I’m going to cook”
- (657) **TER:** *newid program* .
%aut change.V.INFIN unk
 change of programme
- (658) **BEL:** *ia* .
%aut yes.ADV
 yes
- (659) **TER:** *wel fydd hi yn iawn erbyn*
%aut well.IM be.V.3S.FUT+SM she.PRON.F.3S stative.STAT OK.ADV by.PREP
tro nesa .
turn.N.M.SG[or]turn.V.2S.IMPER next.ADJ.SUP.SPOKEN
 well, it will be ok by next time
- (660) **TER:** *ia* ?
%aut yes.ADV
 [...] really?
- (661) **BEL:** *mae* .
%aut be.V.3S.PRES
- (662) **BEL:** *ie bueno^S* .
%aut yes.ADV well.IM
 yes
- (663) **TER:** *dyna fo* .
%aut that.is.ADV he.PRON.M.3S
 that’s it
- (664) **TER:** *neu ryw neu ryw pitsa bach arall*
%aut or.CONJ some.PREQ+SM or.CONJ some.PREQ+SM unk small.ADJ other.ADJ
a .
and.CONJ
 or another little pizza and ...
- (665) **BEL:** *wel* .
%aut well.IM
 well ...

- (666) **BEL:** wnaeson ni bwyta dau
%aut do.V.3P.PRES.SPOKEN+SM we.PRON.1P eat.V.INFIN two.NUM.M
 ohonyn nhw ynde cyn yn
from_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P isn't_it.IM before.PREP stative.STAT
 disgwyl yr asado^S .
expect.V.INFIN the.DET.DEF unk
 we ate two of them, before, waiting for the barbecue
- (667) **TER:** na .
%aut neg.PRT
 no
- (668) **TER:** do do
%aut yes.ADV.PAST come.V.1S.PRES.SPOKEN[or]yes.ADV.PAST[or]roof.N.M.SG+SM
 do wnes i
come.V.1S.PRES.SPOKEN[or]yes.ADV.PAST[or]roof.N.M.SG+SM do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S
 gweld y be ydy bocs ie ?
see.V.INFIN the.DET.DEF what.INT be.V.3S.PRES box.N.M.SG yes.ADV
 yes, yes I saw the, what is it, box, yes?
- (669) **BEL:** ia .
%aut yes.ADV
 yes
- (670) **TER:** yn wag .
%aut stative.STAT empty.ADJ+SM
 ...empty
- (671) **BEL:** ia .
%aut yes.ADV
 yes
- (672) **TER:** wnest ti cadw nhw yn ?
%aut do.V.2S.PAST.SPOKEN+SM you.PRON.2S keep.V.INFIN they.PRON.3P yn.PRT
 you kept them in [...]?
- (673) **BEL:** achos oedd y plant y
%aut cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF children.N.M.PL the.DET.DEF
 plant yn awydd bwyta rywbeth cyn
children.N.M.PL yn.PRT desire.N.M.SG eat.V.INFIN something.N.M.SG+SM before.PREP
 i yr er_S^C cyn i yr .
to.PREP the.DET.DEF er.IM before.PREP to.PREP the.DET.DEF
 because the children wanted to eat something before the ...

- (674) **TER:** wnes i gymeryd un eh_S^C .
 %aut do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S take.V.INFIN+SM one.NUM eh.IM
 I took one, eh
- (675) **BEL:** ac wedyn oedden nhw ni
 %aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P we.PRON.1P
 i yn oedden er_S^C .
 to.PREP yn.PRT be.V.3P.IMPERF.SPOKEN er.IM
 and then we, er ...
- (676) **BEL:** ond mae yr dau dwsin a
 %aut but.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF two.NUM.M dozen.N.M.SG and.CONJ
 hanner yn .
 half.N.M.SG yn.PRT
 but there are2 and a half dozen in ...
- (677) **TER:** ah_S^C .
 %aut ah.IM
- (678) **BEL:** rhai cig a rhai caws .
 %aut some.PREQ meat.N.M.SG and.CONJ some.PREQ cheese.N.M.SG
 meat ones and cheese ones
- (679) **TER:** ia ia .
 %aut yes.ADV yes.ADV
 yes, yes
- (680) **TER:** ah_S^C wnes i ddim_ond cig eh_S^C .
 %aut ah.IM do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S only.ADV+SM meat.N.M.SG eh.IM
 oh, I only did meat
- (681) **TER:** caws a a ham er_S^C .
 %aut cheese.N.M.SG and.CONJ and.CONJ for.PREP+H er.IM
 cheese and ham, er ...
- (682) **BEL:** [-spa] jamón .
 %aut [-spa] ham.N.M.SG
 ham
- (683) **BEL:** sut dan ni yn deud
 %aut how.INT be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 caws a jamón^S ?
 cheese.N.M.SG and.CONJ ham.N.M.SG
 how do we say cheese and ham?

- (684) **TER:** [-spa] jamón .
 %aut [-spa] ham.N.M.SG
 ham
- (685) **BEL:** [-spa] jamón y queso .
 %aut [-spa] ham.N.M.SG and.CONJ cheese.N.M.SG
 ham and cheese
- (686) **TER:** [-spa] jamón y queso .
 %aut [-spa] ham.N.M.SG and.CONJ cheese.N.M.SG
 ham and cheese
- (687) **BEL:** [-spa] empanada de jamón y queso .
 %aut [-spa] unk of.PREP ham.N.M.SG and.CONJ cheese.N.M.SG
 ham and cheese turnover
- (688) **BEL:** [-spa] son las otras .
 %aut [-spa] be.V.23P.PRES the.DET.DEF.F.PL others.PRON.F.PL
 the others are
- (689) **TER:** ond maen nhw yn flasus eh_S^C ?
 %aut but.CONJ be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P yn.PRT unk eh.IM
 but they're tasty, eh?
- (690) **BEL:** ia .
 %aut yes.ADV
 yes
- (691) **TER:** ie maen nhw yn flasus .
 %aut yes.ADV be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P yn.PRT unk
 yes, they're tasty
- (692) **BEL:** eh_S^C fue^S a^S un^S lugar^S nuevo^S
 %aut eh.IM go.V.3S.PAST to.PREP one.DET.INDEF.M.SG place.N.M.SG new.ADJ.M.SG
 a^S pedir^S esas^S esas^S empanadas^S
 to.PREP request.V.INFIN that.PRON.DEM.F.PL that.PRON.DEM.F.PL unk
 Las_Delicias_S^C .
 name
 he went to a new place to ask for these pastries, Las Delicias
- (693) **TER:** [-spa] claro .
 %aut [-spa] of-course.IM
 of course

- (694) **TER:** [-spa] y ?
 %aut [-spa] and.CONJ
 and
- (695) **BEL:** y^S eh^C_S baratas^S no^S son^S .
 %aut and.CONJ eh.IM cheap.ADJ.F.PL not.ADV be.V.23P.PRES
 and they are not cheap
- (696) **BEL:** [-spa] pero viste que son grandes y
 %aut [-spa] but.CONJ see.V.2S.PAST that.CONJ be.V.23P.PRES large.ADJ.M.PL and.CONJ
 muy llenas .
 very.ADV full.ADJ.F.PL[or]fill.V.2S.PRES
 but did you see that they are big and filled with a lot of filling
- (697) **TER:** eh^C_S .
 %aut eh.IM
- (698) **BEL:** [-spa] porque en otros lados te
 %aut [-spa] because.CONJ in.PREP other.ADJ.M.PL side.N.M.PL you.PRON.OBL.MF.2S
 mantienen el precio caro .
 maintain.V.23P.PRES the.DET.DEF.M.SG price.N.M.SG expensive.ADJ.M.SG
 because in other places they keep the price high
- (699) **BEL:** [-spa] y te las te
 %aut [-spa] and.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S the.DET.DEF.F.PL you.PRON.OBL.MF.2S
 las dan medio
 them.PRON.OBJ.F.3P give.V.23P.PRES half.ADJ.M.SG[or]middle.N.M.SG[or]half.ADV[or].V.1S.PRES
 vacías .
 hollow.ADJ.F.PL
 but they are half filled
- (700) **TER:** [-spa] sí y cuánto ?
 %aut [-spa] yes.ADV and.CONJ how.much.PRON.INT.M.SG[or]how.much.ADJ.INT.M.SG
 yes and how much [. . .] ?
- (701) **TER:** no te acordás ?
 %aut yes.ADV.PAST+NM be.IM unk
 don't you remember ?
- (702) **BEL:** eh^C_S la^S docena^S treinta^S y^S seis^S .
 %aut eh.IM the.DET.DEF.F.SG dozen.N.F.SG thirty.NUM and.CONJ six.NUM
 thirty six for the dozen

- (703) **TER:** eh^C .
 %aut eh.IM
- (704) **BEL:** [-spa] treinta y seis pesos .
 %aut [-spa] thirty.NUM and.CONJ six.NUM weight.N.M.PL
 thirty six pesos
- (705) **TER:** [-spa] y por ahí están .
 %aut [-spa] and.CONJ for.PREP there.ADV be.V.23P.PRES
 and you see them in ...
- (706) **BEL:** [-spa] por eso .
 %aut [-spa] for.PREP that.PRON.DEM.NT.SG
 that's why ...
- (707) **BEL:** pero^S a^S diferencia^S de^S otros^S lugares^S
 %aut but.CONJ to.PREP difference.N.F.SG of.PREP other.ADJ.M.PL place.N.M.PL
 son^S mucho^S más^S um más^S más^S succulentas^S
 be.V.23P.PRES much.ADV more.ADV um.IM more.ADV more.ADV succulent.ADJ.F.PL
 más^S más^S ricas^S .
 more.ADV more.ADV lovely.ADJ.F.PL
 but compared to other places, these one are much more succulent, delicious
- (708) **TER:** .
 %aut
- (709) **TER:** [-spa] ajá .
 %aut [-spa] aha.IM
 ok
- (710) **TER:** um sí^S sí^S porque^S hay^S uno^S
 %aut um.IM yes.ADV yes.ADV because.CONJ there_is.V.23S.PRES one.PRON.M.SG
 lugares^S que^S la^S hacen^S muy^S flaquitas^S
 place.N.M.PL that.PRON.REL her.PRON.OBJ.F.3S do.V.23P.PRES very.ADV unk
 muy^S chiquitas^S .
 very.ADV unk
 yes because there some places that made them very thin, very small
- (711) **BEL:** por eso .
 %aut unk unk
 because of that

(712) **TER:** [-spa] pero donde yo compro .
 %aut [-spa] but.CONJ where.REL I.PRON.SUB.MF.1S buy.V.1S.PRES

but where I shop ...

(713) **BEL:** [-spa] vos dónde comprás ?
 %aut [-spa] unk where.INT unk

where do you shop?

(714) **TER:** Picurú^C .
 %aut name

Picuru

(715) **BEL:** ah^C bueno^S bueno^S vos^S vas^S también^S
 %aut ah.IM well.IM well.IM unk go.V.2S.PRES too.ADV
 al^S al^S vaticano^S de^S
 to.the.PREP+DET.DEF.M.SG to.the.PREP+DET.DEF.M.SG unk of.PREP
 las^S empanadas^S .
 the.DET.DEF.F.PL unk

well well you go to the best pastries shop

(716) **TER:** [-spa] bueno puede ser .
 %aut [-spa] well.IM might.V.2S.IMPER be.V.INFIN

well, it might be

(717) **TER:** [-spa] bueno pero se puede
 %aut [-spa] well.IM but.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP might.V.23S.PRES
 comparar con este ?
 compare.V.INFIN with.PREP this.PRON.DEM.M.SG

well, but it might be compared to this?

(718) **BEL:** [-spa] pero .
 %aut [-spa] but.CONJ

but ...

(719) **BEL:** [-spa] sí sí sí sí .
 %aut [-spa] yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV

yes yes yes yes

(720) **TER:** [-spa] sí .
 %aut [-spa] yes.ADV

yes

(721) **TER:** [-spa] de comparar comparar esos dos
 %aut [-spa] of.PREP compare.V.INFIN compare.V.INFIN that.PRON.DEM.M.PL two.NUM
 .

if compared, compare these two

(722) **BEL:** [-spa] sí sí .
 %aut [-spa] yes.ADV yes.ADV

yes yes

(723) **BEL:** [-spa] bueno sí .
 %aut [-spa] well.IM yes.ADV

[...] well, yes

(724) **BEL:** [-spa] lo que pasa es que
 %aut [-spa] the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL pass.V.23S.PRES be.V.23S.PRES that.CONJ
 la de las raras así de de
 the.DET.DEF.F.SG of.PREP the.DET.DEF.F.PL rare.ADJ.F.PL thus.ADV of.PREP of.PREP
 roquefort y todas esas cosas están
 roquefort.N.M.SG and.CONJ all.ADJ.F.PL that.ADJ.DEM.F.PL thing.N.F.PL be.V.23P.PRES
 se se han ido a
 self.PRON.REFL.MF.23SP self.PRON.REFL.MF.23SP have.V.23P.PRES go.V.PASTPART to.PREP
 las nubes .
 the.DET.DEF.F.PL cloud.N.F.PL

the thing is that the strange ones, with Roquefort and things like that have increased their price

(725) **TER:** [-spa] no .
 %aut [-spa] not.ADV

no

(726) **TER:** [-spa] no no .
 %aut [-spa] not.ADV not.ADV

no no

(727) **TER:** [-spa] sí sí claro .
 %aut [-spa] yes.ADV yes.ADV of_course.IM

yes yes of course

(728) **BEL:** [-spa] no no se puede .
 %aut [-spa] not.ADV not.ADV self.PRON.REFL.MF.23SP might.V.23S.PRES

no no, it can't

(729) **TER:** [-spa] claro .
 %aut [-spa] of_course.IM

of course

(730) **BEL:** [-spa] con eso no se
 %aut [-spa] with.PREP that.PRON.DEM.NT.SG not.ADV self.PRON.REFL.MF.23SP
 puede .
 might.V.23S.PRES

with this, it can't

(731) **TER:** [-spa] si uno tiene algo
 %aut [-spa] if.CONJ one.PRON.M.SG have.V.23S.PRES something.PRON.M.SG
 especial para agasajar a
 special.ADJ.M.SG stall.V.23S.PRES[or]for.PREP[or]stall.V.2S.IMPER unk to.PREP
 alguien .
 someone.PRON.MF.SG

if we have a special occasion to honour someone

(732) **BEL:** [-spa] no y sabés que cuando hay
 %aut [-spa] not.ADV and.CONJ unk that.CONJ when.CONJ there.is.V.23S.PRES
 algo que yo sé hacer
 something.PRON.M.SG that.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S know.V.1S.PRES do.V.INFIN
 me parece una barbaridad gastar
 me.PRON.OBL.MF.1S seem.V.23S.PRES a.DET.INDEF.F.SG atrocity.N.F.SG spend.V.INFIN
 mucho mucha guita en eso .
 much.ADV much.ADJ.F.SG unk in.PREP that.PRON.DEM.NT.SG

you know that when there is something that I know how to cook, I believe that it is stupid to
 spend too much money on this

(733) **TER:** ah^C sí^S .
 %aut ah.IM yes.ADV

oh yes

(734) **TER:** [-spa] sí sí claro .
 %aut [-spa] yes.ADV yes.ADV of-course.IM

yes yes, of course

(735) **TER:** [-spa] si vos comprás una tarta de
 %aut [-spa] if.CONJ unk unk a.DET.INDEF.F.SG cake.N.F.SG of.PREP
 crema haciéndola vos es
 cream.N.F.SG do.V.PRESPART.PRECLITIC+LA[PRON.F.3S] unk be.V.23S.PRES
 medio tonto .
 half.ADJ.M.SG[or]middle.N.M.SG[or]half.ADV[or].V.1S.PRES silly.ADJ.M.SG

if you buy a cream cake, making it by yourself, it's a bit silly

(736) **BEL:** [-spa] claro claro .
 %aut [-spa] of-course.IM of-course.IM

of course, of course.

- (737) **BEL:** [-spa] sobre todo cuando cuando
 %aut [-spa] over.PREP everything.PRON.M.SG[or]all.ADJ.M.SG when.CONJ when.CONJ
 los precios se disparan porque
 the.DET.DEF.M.PL price.N.M.PL self.PRON.REFL.MF.23SP shoot.V.23P.PRES because.CONJ
 si se no voy a pagar
 if.CONJ be.V.2P.IMPER.PRECLITIC not.ADV go.V.1S.PRES to.PREP pay.V.INFIN
 todo esto .
 all.ADJ.M.SG this.PRON.DEM.NT.SG

particularly when prices go up, because if so I am not going to pay for all these

- (738) **TER:** [-spa] sí sí .
 %aut [-spa] yes.ADV yes.ADV

yes, yes

- (739) **TER:** se^S disparan^S eh_S^C .
 %aut self.PRON.REFL.MF.23SP shoot.V.23P.PRES eh.IM

they go up eh

- (740) **BEL:** [-spa] si yo lo
 %aut [-spa] if.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBJ.M.3S
 sé hacer .
 know.V.1S.PRES[or]be.V.2S.IMPER do.V.INFIN

if I know how to do it

- (741) **BEL:** lo^S que^S pasa^S es^S que^S
 %aut the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL pass.V.23S.PRES be.V.23S.PRES that.CONJ
 para^S salir^S del^S paso^S así^S
 for.PREP exit.V.INFIN of_the.PREP+DET.DEF.M.SG pass.V.1S.PRES[or]step.N.M.SG thus.ADV
 rápido^S
 rapid.ADJ.M.SG unk

what happens is that when you want to get rid of the problem, like this, quick

- (742) **BEL:** [-spa] porque quién tenía .
 %aut [-spa] because.CONJ who.INT.MF.SG have.V.13S.IMPERF

because who had ...

- (743) **TER:** ah_S^C sí^S .
 %aut ah.IM yes.ADV

ah yes

- (744) **BEL:** quién^S tenía^S ganas^S de^S cocinar^S
 %aut who.INT.MF.SG have.V.13S.IMPERF win.V.2S.PRES of.PREP cook.V.INFIN
 después^S de^S de^S acostarse^S a^S las^S tres^S
 afterwards.ADV of.PREP of.PREP unk to.PREP the.DET.DEF.F.PL three.NUM
 de^S la^S mañana^S del^S eisteddfod_S^C ?
 of.PREP the.DET.DEF.F.SG morning.N.F.SG of_the.PREP+DET.DEF.M.SG eisteddfod.N.SG

who wanted to cook after going to bed at three o'clock in the morning, from the eisteddfod?

- (745) **TER:** .
 %aut
- (746) **BEL:** [-spa] **querés un un caramelo de**
 %aut [-spa] unk one.DET.INDEF.M.SG one.DET.INDEF.M.SG unk of.PREP
de .
 of.PREP
 would you like a sweet ...
- (747) **TER:** [-spa] **ya va ya va a**
 %aut [-spa] already.ADV go.V.23S.PRES already.ADV go.V.23S.PRES to.PREP
pasar .
 pass.V.INFIN
 it will stop
- (748) **TER:** [-spa] **sí ?**
 %aut [-spa] yes.ADV
 yes?
- (749) **BEL:** [-spa] **eh ?**
 %aut [-spa] unk
 eh ?
- (750) **BEL:** **yo^S tengo^S me^S parece^S que^S**
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S have.V.1S.PRES me.PRON.OBL.MF.1S seem.V.23S.PRES that.CONJ
tengo^S acá^S a^S mano^S eh_S^C .
 have.V.1S.PRES here.ADV to.PREP hand.N.F.SG eh.IM
 I have, I think that I have one to hand, here
- (751) **TER:** [-spa] **no voy a** .
 %aut [-spa] not.ADV go.V.1S.PRES to.PREP
 I am not going to ...
- (752) **TER:** [-spa] **a molestarte**
 %aut [-spa] to.PREP annoy.V.INFIN+TE[PRON.MF.2S]
para .
 stall.V.23S.PRES[or]for.PREP[or]stall.V.2S.IMPER
 [...] bother you to
- (753) **TER:** .
 %aut

(754) **BEL:** vos^S y^S Angharad^C están^S las^S dos^S para^S
 %aut unk and.CONJ name be.V.23P.PRES the.DET.DEF.F.PL two.NUM for.PREP
 hacer^S .
 do.V.INFIN

you and Angharad are both to do ...

(755) **BEL:** [-spa] no valen una .
 %aut [-spa] not.ADV cost.V.23P.PRES a.DET.INDEF.F.SG

you're not worth ...

(756) **TER:** [-spa] viste que .
 %aut [-spa] see.V.2S.PAST that.CONJ

did you see that ...

(757) **BEL:** [-spa] tomá .
 %aut [-spa] take.V.2P.IMPER.PRECLITIC

take it

(758) **TER:** [-spa] gracias .
 %aut [-spa] thanks.IM

thanks

(759) **BEL:** [-spa] sí .
 %aut [-spa] yes.ADV

yes

(760) **BEL:** [-spa] vos sabés que .
 %aut [-spa] unk unk that.CONJ

do you know that ...

(761) **BEL:** yo^S te^S digo^S que^S podemos^S
 %aut I.PRON.SUB.MF.1S you.PRON.OBL.MF.2S tell.V.1S.PRES that.CONJ might.V.1P.PRES
 hacer^S el^S el^S te^C el^S viernes^S ?
 do.V.INFIN the.DET.DEF.M.SG the.DET.DEF.M.SG te.N.SG the.DET.DEF.M.SG Friday.N.M

I am telling you that we could do the tea party on Friday?

(762) **TER:** [-spa] sí .
 %aut [-spa] yes.ADV

yes

- (763) **BEL:** [-spa] porque ya algunos alumnos
 %aut [-spa] because.CONJ already.ADV some.ADJ.M.PL student.N.M.PL
 míos ya se los
 of_mine.ADJ.POSS.MF.1S.M.P already.ADV be.V.2P.IMPER.PRECLITIC the.DET.DEF.M.PL
 alumnitos los alumnitos de secundaria están
 unk the.DET.DEF.M.PL unk of.PREP secondary.ADJ.F.SG be.V.23P.PRES
 en su viaje de estudios .
 in.PREP his.ADJ.POSS.MF.23SP.S voyage.N.M.SG of.PREP study.N.M.PL
 because some of my students already. . . the little secondary students are on their school trip

- (764) **TER:** ah_S^C .
 %aut ah.IM

- (765) **BEL:** [-spa] y ya vuelven y tienen
 %aut [-spa] and.CONJ already.ADV .V.23P.PRES and.CONJ have.V.23P.PRES
 sus exámenes casi casi que no
 his.ADJ.POSS.MF.23SP.P examination.N.M.PL nearly.ADV nearly.ADV that.CONJ not.ADV
 tendré clases ahora con eso .
 have.V.1S.FUT classes.N.F.PL now.ADV with.PREP that.PRON.DEM.NT.SG
 and they return and have their exams: I won't have classes with them

- (766) **BEL:** [-spa] después alguno que otro
 %aut [-spa] afterwards.ADV some.PRON.M.SG that.CONJ other.PRON.M.SG
 universitario también .
 university.ADJ.M.SG too.ADV
 later, some other university student too

- (767) **BEL:** [-spa] entran en época de examen
 %aut [-spa] enter.V.23P.PRES in.PREP period.N.F.SG of.PREP examination.N.M.SG
 y ya .
 and.CONJ already.ADV
 [. . .] they go into exam time and . . .

- (768) **BEL:** [-spa] así que lo tengo bastante
 %aut [-spa] thus.ADV that.CONJ him.PRON.OBJ.M.3S have.V.1S.PRES enough.ADJ.MF.SG
 las tardes .
 the.DET.DEF.F.PL late.N.F.PL
 so, I have a lot in the afternoon

- (769) **BEL:** [-spa] las mañanas no .
 %aut [-spa] the.DET.DEF.F.PL tomorrow.N.F.PL not.ADV
 not in the mornings

(770) **BEL:** [-spa] son son alumnos de
 %aut [-spa] be.V.23P.PRES[or]sound.N.M.SG be.V.23P.PRES student.N.M.PL of.PREP
 de otro estilo .
 of.PREP other.ADJ.M.SG style.N.M.SG

they are another kind of student

(771) **BEL:** [-spa] son de de las empresas .
 %aut [-spa] sound.N.M.SG of.PREP of.PREP the.DET.DEF.F.PL firm.N.F.PL

they are from companies

(772) **TER:** [-spa] tendremos que cambiar te
 %aut [-spa] have.V.1P.FUT that.CONJ shift.V.INFIN you.PRON.OBL.MF.2S
 parece el mantel que siempre tenemos
 seem.V.23S.PRES the.DET.DEF.M.SG unk that.CONJ always.ADV have.V.1P.PRES
 o ?
 or.CONJ

would we have to change the tablecloth that we always have, do you think?

(773) **TER:** [-spa] está bien .
 %aut [-spa] be.V.23S.PRES well.ADV

it's ok [...] .

(774) **TER:** [-spa] no sé .
 %aut [-spa] not.ADV know.V.1S.PRES

I don't know

(775) **BEL:** .
 %aut

(776) **BEL:** [-spa] si no metemos uno de tela .
 %aut [-spa] if.CONJ not.ADV put.V.1P.PRES one.PRON.M.SG of.PREP cloth.N.F.SG

if not, we'll use one made of fabric

(777) **BEL:** [-spa] pero entonces puedo el viernes
 %aut [-spa] but.CONJ then.ADV might.V.1S.PRES the.DET.DEF.M.SG Friday.N.M
 perfecto ?
 perfect.ADJ.M.SG

but then, I can on Friday, perfect ?

(778) **TER:** [-spa] sí .
 %aut [-spa] yes.ADV

yes

(779) **BEL:** [-spa] ya no tengo clases en
 %aut [-spa] already.ADV not.ADV have.V.1S.PRES classes.N.F.PL in.PREP
 la tarde .
 the.DET.DEF.F.SG afternoon.N.F.SG

I don't have classes anymore in the afternoons

(780) **TER:** [-spa] sí vamos temprano .
 %aut [-spa] yes.ADV go.V.1P.PRES early.ADJ.M.SG[or]early.ADV

yes, let's go early

(781) **BEL:** [-spa] sí .
 %aut [-spa] yes.ADV

yes

(782) **TER:** [-spa] seguramente que vamos a tener que
 %aut [-spa] surely.ADV that.CONJ go.V.1P.PRES to.PREP have.V.INFIN that.CONJ
 llevar llevar algunos a la chacra sí
 wear.V.INFIN wear.V.INFIN some.PRON.M.PL to.PREP the.DET.DEF.F.SG unk yes.ADV
 .

surely we will have [...] to take some to the farm

(783) **BEL:** ah_S^C bueno^S sí^S .
 %aut ah.IM well.IM yes.ADV

ah , well, yes

(784) **TER:** .
 %aut

(785) **BEL:** ah_S^C .
 %aut ah.IM

ah

(786) **BEL:** y^S Eifiona_S^C y^S y^S él^S van^S
 %aut and.CONJ name and.CONJ and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S go.V.23P.PRES
 también^S ?
 too.ADV

and are Eifiona and he going as well ?

(787) **TER:** [-spa] bueno por ahí sí .
 %aut [-spa] well.IM for.PREP there.ADV yes.ADV

well around there, yes

- (788) **TER:** *por^S ahí^S la^S puede^S*
%aut for.PREP there.ADV her.PRON.OBJ.F.3S might.V.23S.PRES[or]might.V.2S.IMPER
pasar^S Gabi^C a^S buscarlas^S .
pass.V.INFIN name to.PREP seek.V.INFIN+LAS[PRON.F.3P]

Gabi can pick them up

- (789) **BEL:** .
%aut

- (790) **TER:** *Denis^C* .
%aut name

- (791) **BEL:** *le^S dijiste^S a^S Gabi^C de^S*
%aut him.PRON.OBL.MF.23S tell.V.2S.PAST to.PREP name of.PREP
esto^S del^S té^S no^S ?
this.PRON.DEM.NT.SG of_the.PREP+DET.DEF.M.SG tea.N.M.SG not.ADV

did you tell Gabi about the tea party?

- (792) **TER:** *eh^C sí^S sí^S* .
%aut eh.IM yes.ADV yes.ADV

eh yes yes

- (793) **TER:** *wel dim_ond dim_ond dangos ynde achos eh^C*
%aut well.IM only.ADV only.ADV show.V.INFIN isn't_it.IM cause.N.M.SG eh.IM
oedden ni yn y siop fan_yna
be.V.3P.IMPERF.SPOKEN we.PRON.1P in.PREP the.DET.DEF shop.N.F.SG unk
a a rhaid i ni siarad am
and.CONJ and.CONJ necessity.N.M.SG to.PREP we.PRON.1P talk.V.INFIN for.PREP
y neges am y peth ia neges
the.DET.DEF message.N.F.SG for.PREP the.DET.DEF thing.N.M.SG yes.ADV message.N.F.SG
 .

well, just shows, because we were in the shop there, and we have to [...] talk about the message, about the thing [...]

- (794) **TER:** *ond er^C nawr* .
%aut but.CONJ er.IM now.ADV

but, er, now ...

- (795) **BEL:** .
%aut

- (796) **BEL:** ar ar .
%aut on.PREP on.PREP
 on ...
- (797) **TER:** ar mynd yn_ôl ia .
%aut on.PREP go.V.INFIN back.ADV yes.ADV
 ...on going back [...], yes
- (798) **BEL:** ia .
%aut yes.ADV
 yes
- (799) **TER:** achos bydd rhaid i mi ffonio
%aut cause.N.M.SG be.V.3S.FUT necessity.N.M.SG to.PREP I.PRON.1S phone.V.INFIN
 ynde .
isn't_it.IM
 because I'll have to phone
- (800) **TER:** .
%aut
- (801) **BEL:** tal^S vez^S estamos^S tosiendo^S las^S dos^S
%aut such.ADJ.MF.SG time.N.F.SG be.V.1P.PRES unk the.DET.DEF.F.PL two.NUM
 porque^S de^S tanto^S hablar^S sin^S agua^S eh^C_S
because.CONJ of.PREP so_much.ADJ.M.SG talk.V.INFIN without.PREP water.N.F.SG eh.IM
 ?
 maybe we are both coughing because, so much talking, without water.
- (802) **TER:** [-spa] ya está .
%aut [-spa] already.ADV be.V.23S.PRES
 that's it
- (803) **TER:** [-spa] ya se va a ir .
%aut [-spa] already.ADV self.PRON.REFL.MF.23SP go.V.23S.PRES to.PREP go.V.INFIN
 it's going to stop soon
- (804) **BEL:** [-spa] sí ya se va a
%aut [-spa] yes.ADV already.ADV self.PRON.REFL.MF.23SP go.V.23S.PRES to.PREP
 ir .
go.V.INFIN
 yes, it's going to stop soon

- (805) **BEL:** [-spa] y esta .
 %aut [-spa] and.CONJ this.PRON.DEM.F.SG
 and this ...
- (806) **BEL:** [-spa] hoy que hacés ?
 %aut [-spa] today.ADV that.CONJ unk
 what are you doing today?
- (807) **BEL:** [-spa] oye volvés a trabajar ahora a
 %aut [-spa] hear.V.2S.IMPER unk to.PREP work.V.INFIN now.ADV to.PREP
 la librería o ?
 the.DET.DEF.F.SG bookshop.N.F.SG or.CONJ
 listen, are you going back to work at the library now, or ?
- (808) **BEL:** [-spa] o a la tarde vas
 %aut [-spa] or.CONJ to.PREP the.DET.DEF.F.SG afternoon.N.F.SG go.V.2S.PRES
 a .
 to.PREP
 or in the afternoon you are going to
- (809) **TER:** [-spa] no .
 %aut [-spa] not.ADV
 no
- (810) **TER:** [-spa] tengo que ir a la chacra
 %aut [-spa] have.V.1S.PRES that.CONJ go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF.F.SG unk
 a ver cómo andan las abejas porque
 to.PREP see.V.INFIN how.INT walk.V.23P.PRES the.DET.DEF.F.PL bee.N.F.PL because.CONJ
 es el tiempo de los enjambres .
 be.V.23S.PRES the.DET.DEF.M.SG time.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF.M.PL swarm.N.M.PL
 I have to go to the farm, to check the bees because it's honeycomb time
- (811) **BEL:** ah_S^C .
 %aut ah.IM
 ah
- (812) **TER:** [-spa] entonces debo avisar a mi
 %aut [-spa] then.ADV owe.V.1S.PRES unk to.PREP my.ADJ.POSS.MF.1S.S
 esposo .
 husband.N.M.SG
 then, I should tell my husband

- (813) **TER:** lo^S voy^S a^S buscar^S a^S
 %aut him.PRON.OBJ.M.3S go.V.1S.PRES to.PREP seek.V.INFIN to.PREP
 a^S a^S Trelew^C .
 to_the.PREP+DET.DEF.M.SG to.PREP name

I am going to pick him up at Trelew

- (814) **TER:** y^S er^C él^S las^S pone^S en^S
 %aut and.CONJ er.IM he.PRON.SUB.M.3S them.PRON.OBJ.F.3P put.V.23S.PRES in.PREP
 un^S cajón^S .
 one.DET.INDEF.M.SG drawer.N.M.SG

[...] and he put them in a box

- (815) **BEL:** y cuántas^S tiene^S
 %aut the.DET.DEF how_many.PRON.INT.F.PL[or]how_many.ADJ.INT.F.PL have.V.23S.PRES
 este^S año^S Ian^C ?
 this.ADJ.DEM.M.SG year.N.M.SG name

and how many has Ian got this year?

- (816) **TER:** [-spa] no no este año hemos .
 %aut [-spa] not.ADV not.ADV this.ADJ.DEM.M.SG year.N.M.SG have.V.1P.PRES

no, this year we have ...

- (817) **BEL:** [-spa] pocas ?
 %aut [-spa] few.PRON.F.PL[or]little.ADJ.F.PL

a few?

- (818) **TER:** [-spa] una una
 %aut [-spa] a.DET.INDEF.F.SG one.PRON.F.SG
 medio grande y
 half.ADJ.M.SG[or]middle.N.M.SG[or]half.ADV[or].V.1S.PRES large.ADJ.M.SG and.CONJ
 otro muy chico .
 other.PRON.M.SG very.ADV lad.N.M.SG

one fairly big and another very small

- (819) **BEL:** [-spa] pero y de las de las
 %aut [-spa] but.CONJ and.CONJ of.PREP the.DET.DEF.F.PL of.PREP the.DET.DEF.F.PL
 anteriores no no tienes .
 previous.ADJ.M.PL not.ADV not.ADV have.V.2S.PRES

but don't you have from last year?

- (820) **TER:** [-spa] sí .
 %aut [-spa] yes.ADV

yes [...]

- (821) **BEL:** [-spa] cuántas quedaron colmenas
 %aut [-spa] how.many.PRON.INT.F.PL[or]how.many.ADJ.INT.F.PL stay.V.3P.PAST unk
 ?

how many honeycombs are left?

- (822) **TER:** [-spa] unas creo que ocho o
 %aut [-spa] one.DET.INDEF.F.PL believe.V.1S.PRES that.CONJ eight.NUM or.CONJ
 diez diez colmenas .
 ten.NUM ten.NUM unk

around eight or ten, ten honeycombs

- (823) **BEL:** ah^C diez^S está^S bien^S no^S ?
 %aut ah.IM ten.NUM be.V.23S.PRES well.ADV not.ADV

ah ten is fine, isn't it?

- (824) **TER:** [-spa] sí la miel está bien .
 %aut [-spa] yes.ADV the.DET.DEF.F.SG honey.N.F.SG be.V.23S.PRES well.ADV

yes, the honey is fine ...

- (825) **BEL:** [-spa] sí sí y si agarran dos o
 %aut [-spa] yes.ADV yes.ADV and.CONJ if.CONJ unk two.NUM or.CONJ
 tres nuevas este año ?
 three.NUM new.ADJ.F.PL this.ADJ.DEM.M.SG year.N.M.SG

yes, and if you take two or three new ones this year?

- (826) **TER:** [-spa] claro .
 %aut [-spa] of-course.IM

of course

- (827) **TER:** [-spa] no hay mucho más .
 %aut [-spa] not.ADV there.is.V.23S.PRES much.ADV more.ADV

there is not much more

- (828) **BEL:** [-spa] esa esa es una
 %aut [-spa] that.PRON.DEM.F.SG that.PRON.DEM.F.SG be.V.23S.PRES a.DET.INDEF.F.SG
 cantidad que él puede
 quantity.N.F.SG that.PRON.REL he.PRON.SUB.M.3S might.V.23S.PRES[or]might.V.2S.IMPER
 manejarse no ?
 operate.V.INFIN+SE[PRON.MF.3S] not.ADV

he can manage with this amount

- (829) **TER:** [-spa] no más más no .
 %aut [-spa] not.ADV more.ADV more.ADV not.ADV

not more

- (830) **BEL:** [-spa] **más** **no** .
 %aut [-spa] more.ADV not.ADV
 not more
- (831) **TER:** [-spa] **no** .
 %aut [-spa] not.ADV
 no
- (832) **BEL:** [-spa] **es** **mucho** .
 %aut [-spa] be.V.23S.PRES much.ADV
 it's too much
- (833) **TER:** [-spa] **no** **no** .
 %aut [-spa] not.ADV not.ADV
 no, no [...]
- (834) **BEL:** [-spa] **la** **librería** .
 %aut [-spa] the.DET.DEF.F.SG bookshop.N.F.SG
 the bookstore
- (835) **TER:** [-spa] **se** **cansa** .
 %aut [-spa] be.V.2P.IMPER.PRECLITIC unk
 he gets tired
- (836) **BEL:** [-spa] **la** **huerta** **y** **la** **la**
 %aut [-spa] the.DET.DEF.F.SG unk and.CONJ the.DET.DEF.F.SG the.DET.DEF.F.SG
y **tanta** **miel** .
 and.CONJ so_much.ADJ.F.SG honey.N.F.SG
 the orchard and so much honey
- (837) **TER:** [-spa] **se** **cansa** **sí** .
 %aut [-spa] be.V.2P.IMPER.PRECLITIC unk yes.ADV
 he gets tired, yes
- (838) **BEL:** [-spa] **no** **además** **que** **que** **después** **no**
 %aut [-spa] not.ADV moreover.ADV that.CONJ that.CONJ afterwards.ADV not.ADV
sabes **a** **quién** **darle** **la**
 know.V.2S.PRES to.PREP who.INT.MF.SG give.V.INFIN+LE[PRON.MF.3S] the.DET.DEF.F.SG
miel **tampoco** .
 honey.N.F.SG neither.ADV
 and then, you don't know who to give the honey to either
- (839) **TER:** [-spa] **cómo** **que** **darle** .
 %aut [-spa] how.INT that.CONJ give.V.INFIN+LE[PRON.MF.3S]
 how to give it ...

- (840) **TER:** [-spa] la familia usa
 %aut [-spa] the.DET.DEF.F.SG family.N.F.SG use.V.23S.PRES[or]use.V.2S.IMPER
 los que usan miel o
 the.DET.DEF.M.PL that.PRON.REL use.V.23P.PRES honey.N.F.SG or.CONJ
 les gusta comen mucho .
 them.PRON.OBL.MF.23P like.V.23S.PRES eat.V.23P.PRES much.ADV
 the family eat, those who eat honey or like it, eat a lot
- (841) **BEL:** [-spa] sí .
 %aut [-spa] yes.ADV
 yes
- (842) **BEL:** [-spa] sí .
 %aut [-spa] yes.ADV
 yes
- (843) **TER:** [-spa] claro mejor a lo
 %aut [-spa] of_course.IM[or]clear.ADJ.M.SG good.ADJ.M.SG to.PREP the.DET.DEF.NT.SG
 mejor no somos todos pero .
 good.ADJ.M.SG not.ADV be.V.1P.PRES everything.PRON.M.PL[or]all.ADJ.M.PL but.CONJ
 of course, maybe we are not all
- (844) **BEL:** [-spa] bueno tenés .
 %aut [-spa] well.IM unk
 well , you have ...
- (845) **TER:** [-spa] sí sí .
 %aut [-spa] yes.ADV yes.ADV
 yes yes
- (846) **TER:** [-spa] con el mate con el
 %aut [-spa] with.PREP the.DET.DEF.M.SG mate.N.M.SG with.PREP the.DET.DEF.M.SG
 el pan .
 the.DET.DEF.M.SG bread.N.M.SG
 with maté [Argentinan tea], with bread
- (847) **BEL:** ah^C qué^S bueno^S !
 %aut ah.IM what.INT well.IM
 ah, how nice !
- (848) **TER:** mm .
 %aut mm.IM

- (849) **BEL:** *no^S yo^S a^S mí^S me^S*
%aut not.ADV I.PRON.SUB.MF.1S to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S
me^S da^S mucha^S pena^S porque^S ni^S
me.PRON.OBL.MF.1S give.V.23S.PRES much.ADJ.F.SG sorrow.N.F.SG because.CONJ nor.CONJ
a^S Ivón^C ni^S a^S Carmen^C .
to.PREP name nor.CONJ to.PREP name

I, I feel sorry because neither Ivón nor Carmen ...

- (850) **BEL:** *a^S Andrés^C sí^S le^S gusta^S .*
%aut to.PREP name yes.ADV him.PRON.OBL.MF.23S like.V.23S.PRES

Andrés does like it

- (851) **BEL:** *pero^S a^S María^C .*
%aut but.CONJ to.PREP name

but for [...] María.

- (852) **TER:** *[-spa] a él le gusta .*
%aut [-spa] to.PREP he.PRON.OBJ.M.3S him.PRON.OBL.MF.23S like.V.23S.PRES

he likes it

- (853) **BEL:** *[-spa] tampoco .*
%aut [-spa] neither.ADV

[...] neither

- (854) **BEL:** *[-spa] ellos comen poca miel .*
%aut [-spa] they.PRON.SUB.M.3P eat.V.23P.PRES little.ADJ.F.SG honey.N.F.SG

they eat little honey

- (855) **BEL:** *[-spa] la comen como*
%aut [-spa] her.PRON.OBJ.F.3S eat.V.23P.PRES like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES
un remedio .
one.DET.INDEF.M.SG remedy.N.M.SG

they eat it as a medicine

- (856) **TER:** *[-spa] sí .*
%aut [-spa] yes.ADV

yes

- (857) **TER:** *[-spa] si hay que tomar .*
%aut [-spa] if.CONJ there_is.V.23S.PRES that.CONJ take.V.INFIN

if they have to take it

- (858) **BEL:** [-spa] no yo yo yo
 %aut [-spa] not.ADV I.PRON.SUB.MF.1S I.PRON.SUB.MF.1S I.PRON.SUB.MF.1S
 nosotros en invierno yo tomo con
 we.PRON.SUB.M.1P in.PREP winter.N.M.SG I.PRON.SUB.MF.1S take.V.1S.PRES with.PREP
 el té o el café yo
 the.DET.DEF.M.SG tea.N.M.SG or.CONJ the.DET.DEF.M.SG coffee.N.M.SG I.PRON.SUB.MF.1S
 como miel .
 eat.V.1S.PRES honey.N.F.SG

I, we, in winter, I drink it with tea, or coffee, I eat honey [...]

- (859) **TER:** [-spa] claro sí sí .
 %aut [-spa] of-course.IM yes.ADV yes.ADV

yes of course, of course

- (860) **BEL:** [-spa] y ahora viste que casi que
 %aut [-spa] and.CONJ now.ADV see.V.2S.PAST that.CONJ nearly.ADV that.CONJ
 empieza a mejorar que no hace
 start.V.23S.PRES to.PREP improve.V.INFIN that.CONJ not.ADV do.V.23S.PRES
 tanto frío y a no
 so-much.ADJ.M.SG chill.ADJ.M.SG[or]chill.N.M.SG[or]fry.V.1S.PRES and.CONJ to.PREP not.ADV
 hacer tanto frío y
 do.V.INFIN so-much.ADJ.M.SG chill.ADJ.M.SG[or]chill.N.M.SG[or]fry.V.1S.PRES and.CONJ
 a lo mejor ya no tomo
 to.PREP the.DET.DEF.NT.SG good.ADJ.M.SG already.ADV not.ADV take.V.1S.PRES
 café en la mañana o té .
 coffee.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF.F.SG morning.N.F.SG or.CONJ tea.N.M.SG

and now, you see, that the weather is starting to get better, that it is not so cold, maybe I'll stop drinking coffee in the mornings, or tea

- (861) **BEL:** [-spa] pero miel me encanta con
 %aut [-spa] but.CONJ honey.N.F.SG me.PRON.OBL.MF.1S bewitch.V.23S.PRES with.PREP
 manteca también es en el sobre
 lard.N.F.SG too.ADV be.V.23S.PRES in.PREP the.DET.DEF.M.SG over.PREP
 el pan .
 the.DET.DEF.M.SG bread.N.M.SG

but honey, I love it with butter too, on bread

- (862) **TER:** ah^C bueno^S .
 %aut ah.IM well.IM

ah well

- (863) **TER:** [-spa] yo como no puedo comer
 %aut [-spa] I.PRON.SUB.MF.1S eat.V.1S.PRES not.ADV might.V.1S.PRES eat.V.INFIN
 manteca .
 lard.N.F.SG

in my case, as I can't eat butter ...

(864) **BEL:** [-spa] qué te la quitó
 %aut [-spa] what.INT you.PRON.OBL.MF.2S her.PRON.OBJ.F.3S remove.V.3S.PAST
 del todo el médico ?
 of.the.PREP+DET.DEF.M.SG all.ADJ.M.SG the.DET.DEF.M.SG medical.N.M.SG

did the doctor forbid you to eat it?

(865) **TER:** por^S eso^S er_S^C dw i yn
 %aut for.PREP that.PRON.DEM.NT.SG er.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S yn.PRT
 yn yn defnyddio menyn dydd_Sadwrn a
 yn.PRT stative.STAT use.V.INFIN butter.N.M.SG Saturday.N.M.SG and.CONJ
 dydd_Sul .
 Sunday.N.M.SG

for this, er, I use butter on Saturdays and Sundays

(866) **BEL:** ah_S^C pícaras^S !
 %aut ah.IM unk

ah naughty!

(867) **BEL:** [-spa] y él sabe
 %aut [-spa] and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S know.V.23S.PRES[or]know.V.2S.IMPER
 el médico y el médico
 the.DET.DEF.M.SG medical.N.M.SG and.CONJ the.DET.DEF.M.SG medical.N.M.SG
 sabe eso ?
 know.V.23S.PRES[or]know.V.2S.IMPER that.PRON.DEM.NT.SG

and does the doctor know ? Does he know?

(868) **TER:** .
 %aut

(869) **TER:** na na .
 %aut neg.PRT neg.PRT

no, no

(870) **TER:** ond er_S^C wnes i er_S^C .
 %aut but.CONJ er.IM do.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S er.IM

but I, er ...

(871) **TER:** achos oedda fi er_S^C .
 %aut cause.N.M.SG be.V.2S.PAST.NORTH I.PRON.1S+SM er.IM

because I was ...

- (872) **TER:** [-spa] todos los días yo
 %aut [-spa] all.ADJ.M.PL the.DET.DEF.M.PL day.N.M.PL I.PRON.SUB.MF.1S
 usaba viste .
 use.V.13S.IMPERF see.V.2S.PAST
 every day I used it
- (873) **TER:** [-spa] y aunque hubiera una
 %aut [-spa] and.CONJ though.CONJ have.V.13S.SUBJ.IMPERF a.DET.INDEF.F.SG
 manteca sin colesterol o qué sé
 lard.N.F.SG without.PREP cholesterol.N.M.SG or.CONJ what.INT be.V.2S.IMPER
 yo .
 I.PRON.SUB.MF.1S
 and although there was butter without cholesterol, or what do I know ...
- (874) **BEL:** [-spa] baja en algo .
 %aut [-spa] lower.V.2S.IMPER in.PREP something.PRON.M.SG
 low in something
- (875) **TER:** [-spa] igual .
 %aut [-spa] equal.ADJ.M.SG[or]equal.ADV
 the same
- (876) **BEL:** [-spa] son truchas .
 %aut [-spa] be.V.23P.PRES unk
 they are trout
- (877) **TER:** [-spa] porque .
 %aut [-spa] because.CONJ
 because ...
- (878) **TER:** sí^S pero^S no^S es^S la^S trucha^S
 %aut yes.ADV but.CONJ not.ADV be.V.23S.PRES the.DET.DEF.F.SG unk
 total^S eh^C_S .
 total.N.M.SG[or]total.ADJ.M.SG eh.IM
 yes, but it is not the whole trout, eh
- (879) **TER:** [-spa] no es la fea fea .
 %aut [-spa] not.ADV be.V.23S.PRES the.DET.DEF.F.SG ugly.ADJ.F.SG ugly.ADJ.F.SG
 it is not the nasty [bit]
- (880) **BEL:** [-spa] no no digo que sean truchas
 %aut [-spa] not.ADV not.ADV tell.V.1S.PRES that.CONJ be.V.23P.SUBJ.PRES unk
 .
 no, I am not saying that they are trout

- (881) **BEL:** [-spa] pero no no son así tan
 %aut [-spa] but.CONJ not.ADV not.ADV be.V.23P.PRES thus.ADV so.ADV
 como .
 like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES
 but they are not so, like so much ...
- (882) **TER:** no .
 %aut yes.ADV.PAST+NM
 no
- (883) **TER:** son^S las^S light que^S al^S
 %aut be.V.23P.PRES the.DET.DEF.F.PL unk that.CONJ to.the.PREP+DET.DEF.M.SG
 final^S .
 final.N.F.SG[or]conclusion.N.M.SG[or]final.ADJ.MF.SG
 they are the light ones, at the end
- (884) **BEL:** [-spa] sí .
 %aut [-spa] yes.ADV
 yes
- (885) **TER:** [-spa] sí ?
 %aut [-spa] yes.ADV
 yes
- (886) **TER:** entonces^S achos oh^C dw i licio
 %aut then.ADV cause.N.M.SG oh.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S like.V.INFIN
 yr menyn .
 the.DET.DEF butter.N.M.SG
 then, because oh, I do like butter
- (887) **TER:** ond be wnewn ni ?
 %aut but.CONJ what.INT unk we.PRON.1P
 but what do we do?
- (888) **TER:** a hufen fasai fi yn
 %aut and.CONJ cream.N.M.SG be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN+SM I.PRON.1S+SM yn.PRT
 er^C .
 er.IM
 and cream, I would, er ...
- (889) **BEL:** yn bwyta bob peth efo hufen ?
 %aut stative.STAT eat.V.INFIN each.PREQ+SM thing.N.M.SG with.PREP cream.N.M.SG
 ...eat everything with cream?

- (890) **TER:** na pob peth !
 %aut neg.PRT each.PREQ thing.N.M.SG
 not everything!
- (891) **TER:** na .
 %aut neg.PRT
 no
- (892) **TER:** ond ond efo dyn
 %aut but.CONJ but.CONJ with.PREP be.V.3P.PRES[or]man.N.M.SG[or]draw..V.3S.PRES+SM
 iawn basai .
 OK.ADV be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN
 but with the right man it would ...
- (893) **TER:** ond na .
 %aut but.CONJ neg.PRT
 but no
- (894) **TER:** hefyd yn yn gweld hi o bell
 %aut also.ADV yn.PRT stative.STAT see.V.INFIN she.PRON.F.3S from.PREP far.ADJ+SM
 .
 also seeing it from far away
- (895) **BEL:** a beth a beth arall .
 %aut and.CONJ what.INT[or]thing.N.M.SG+SM and.CONJ thing.N.M.SG+SM other.ADJ
 and what else ...
- (896) **TER:** [-spa] me gusta la crema
 %aut [-spa] me.PRON.OBL.MF.1S like.V.23S.PRES the.DET.DEF.F.SG cream.N.F.SG
 sí .
 yes.ADV
 I like cream, yes
- (897) **BEL:** ia a beth arall mae o
 %aut yes.ADV and.CONJ thing.N.M.SG+SM other.ADJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN
 wedi .
 after.PREP
 yes, and what else has he ...
- (898) **TER:** wel yr er_S^C .
 %aut well.IM the.DET.DEF er.IM
 well, the, er ...

- (899) **BEL:** **halen** ?
%aut salt.N.M.SG
 salt?
- (900) **BEL:** **hufen** ?
%aut cream.N.M.SG
 cream?
- (901) **BEL:** **menyn** ?
%aut butter.N.M.SG
 butter
- (902) **BEL:** **beth** **arall** **mae** **o** **dim**
%aut thing.N.M.SG+SM other.ADJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN not.ADV
yn **gadael** **i** **ti** **fwyta** ?
stative.STAT leave.V.INFIN to.PREP you.PRON.2S eat.V.INFIN+SM
 what else does he not let you eat?
- (903) **TER:** **y** **bara** ?
%aut the.DET.DEF bread.N.M.SG
 bread?
- (904) **BEL:** **bara** ?
%aut bread.N.M.SG[or]pair.V.3S.PRES+SM[or]last.V.INFIN+SM
 bread?
- (905) **TER:** .
%aut
- (906) **TER:** **ia** **bara** **sí^S** .
%aut yes.ADV bread.N.M.SG[or]pair.V.3S.PRES+SM[or]last.V.INFIN+SM yes.ADV
 yes, bread, yes
- (907) **BEL:** **pam** ?
%aut why?.ADV
 why?
- (908) **TER:** **bara** **o**
%aut bread.N.M.SG[or]pair.V.3S.PRES+SM[or]last.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN
achos **bod** **y** **y** **halen** .
cause.N.M.SG be.V.INFIN the.DET.DEF the.DET.DEF salt.N.M.SG
 bread because of the salt

- (909) **BEL:** **ah**_S^C .
 %aut ah.IM
- (910) **TER:** **cyw** **iar** .
 %aut chick.N.M.SG unk
 chicken
- (911) **BEL:** **a** **mae** **Angharad**_S^C **wedi** **mynd** **i**
 %aut and.CONJ be.V.3S.PRES name after.PREP go.V.INFIN to.PREP
yr .
 the.DET.DEF
 and Angharad has gone to the ...
- (912) **TER:** **[-spa]** **galletitas** **tengo** **que** **comer** **yo** .
 %aut [-spa] unk have.V.1S.PRES that.CONJ eat.V.INFIN I.PRON.SUB.MF.1S
 I have to eat cookies
- (913) **TER:** **galletitas** .
 %aut unk
 cookies ...
- (914) **BEL:** **mae** **Angharad**_S^C **dim** **yn** **wneud**
 %aut be.V.3S.PRES name not.ADV stative.STAT make.V.INFIN+SM
bara **heb** **halen** ?
 last.V.INFIN+SM without.PREP salt.N.M.SG
 does Angharad not make bread without salt?
- (915) **TER:** **heb** **er**_S^C **halen** ?
 %aut without.PREP er.IM salt.N.M.SG
 ... without, er, salt?
- (916) **BEL:** **[-spa]** **y** **podría** **ser** **de**
 %aut [-spa] and.CONJ might.V.1S.COND[or]might.V.3S.COND be.V.INFIN of.PREP
esos **pancitos** **ricos** **que** **ella**
 that.PRON.DEM.M.PL unk lovely.ADJ.M.PL than.CONJ[or]that.CONJ she.PRON.SUB.F.3S
hace **con** .
 do.V.23S.PRES with.PREP
 and it could be this delicious little bread she makes with ...
- (917) **TER:** **[-spa]** **yo** **no** **sé** **si** **es**
 %aut [-spa] I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV know.V.1S.PRES if.CONJ be.V.23S.PRES
solamente **por** **la** **sal** **porque** **manteca** **no**
 only.ADV for.PREP the.DET.DEF.F.SG salt.N.F.SG because.CONJ lard.N.F.SG not.ADV
tiene **el** **pan** **no** **tiene** .
 have.V.23S.PRES the.DET.DEF.M.SG bread.N.M.SG not.ADV have.V.23S.PRES
 I don't know if it is only because of the salt, because the butter does not have [...] , the bread does not have it

- (918) **BEL:** [-spa] **porque** **ella** .
 %aut [-spa] because.CONJ she.PRON.SUB.F.3S
 because she ...
- (919) **BEL:** [-spa] **sí** .
 %aut [-spa] yes.ADV
 yes
- (920) **TER:** [-spa] **no** .
 %aut [-spa] not.ADV
 no
- (921) **BEL:** [-spa] **y** **el** **pan** **tiene**
 %aut [-spa] and.CONJ the.DET.DEF.M.SG bread.N.M.SG have.V.23S.PRES
un **poco** **de** **manteca** .
 one.DET.INDEF.M.SG little.ADJ.M.SG of.PREP lard.N.F.SG
 and the bread has a little bit of butter
- (922) **TER:** [-spa] **el** **pan** .
 %aut [-spa] the.DET.DEF.M.SG bread.N.M.SG
 the bread ...
- (923) **BEL:** **Angharad**_S^C **le**^S **pone**^S **un**^S
 %aut name him.PRON.OBL.MF.23S put.V.23S.PRES one.DET.INDEF.M.SG
poco^S **no**^S .
 little.ADJ.M.SG not.ADV
 Angharad puts a little bit in, doesn't she?
- (924) **TER:** .
 %aut
- (925) **BEL:** **el**^S **pan**^S **de**^S **Angharad**_S^C **es**^S
 %aut the.DET.DEF.M.SG bread.N.M.SG of.PREP name be.V.23S.PRES
medio^S **lactal**^S .
 half.ADJ.M.SG[or]middle.N.M.SG[or]half.ADV[or].V.1S.PRES unk
 Angharad's bread is medium sliced
- (926) **BEL:** [-spa] **le** **pone** **un** **poco**
 %aut [-spa] him.PRON.OBL.MF.23S put.V.23S.PRES one.DET.INDEF.M.SG little.ADJ.M.SG
de **crema** **de** **leche** .
 of.PREP cream.N.F.SG of.PREP milk.N.F.SG
 she puts in a little bit of cream. . . of milk

- (927) **TER:** [-spa] yo si fuera por
 %aut [-spa] I.PRON.SUB.MF.1S if.CONJ be.V.13S.SUBJ.IMPERF for.PREP
 mí comería pan pan
 me.PRON.PREP.MF.1S eat.V.3S.COND[or]eat.V.1S.COND bread.N.M.SG bread.N.M.SG
 pan pero bueno .
 bread.N.M.SG but.CONJ well.IM

if I could I would eat bread bread bread, but well ...

- (928) **TER:** y^S a^S su^S vez^S mae
 %aut and.CONJ to.PREP his.ADJ.POSS.MF.23SP.S time.N.F.SG be.V.3S.PRES
 rywun mae rywun yn codi
 someone.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES someone.N.M.SG+SM stative.STAT lift.V.INFIN
 pwysau o bob man ydy .
 weights.N.M.PL he.PRON.M.3S.SPOKEN each.PREQ+SM place.N.MF.SG be.V.3S.PRES

and also, one puts on weight from everywhere

- (929) **BEL:** pero^S y^S si^S Albert_S^C .
 %aut but.CONJ and.CONJ if.CONJ name

but, and if Albert ...

- (930) **BEL:** sí^S pero^S Albert_S^C Albert_S^C Albert_S^C
 %aut yes.ADV but.CONJ name name name
 come^S sin^S
 sew.V.2P.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S][or]eat.V.23S.PRES[or]eat.V.2S.IMPER without.PREP
 sal^S .
 salt.N.F.SG[or]exit.V.2S.IMPER

yes but Albert eats without salt

- (931) **BEL:** [-spa] vos comés sin sal .
 %aut [-spa] unk unk without.PREP salt.N.F.SG[or]exit.V.2S.IMPER

you eat without salt

- (932) **BEL:** Angharad_S^C
 %aut name
 come^S sin^S
 sew.V.2P.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S][or]eat.V.23S.PRES[or]eat.V.2S.IMPER without.PREP
 sal^S .
 salt.N.F.SG[or]exit.V.2S.IMPER

Angharad eats without salt

- (933) **BEL:** [-spa] porque no porque no .
 %aut [-spa] because.CONJ not.ADV because.CONJ not.ADV

why not, why not ...

- (934) **TER:** [-spa] **hacer** .
 %aut [-spa] do.V.INFIN
 do it
- (935) **BEL:** [-spa] **no** **hacer** **un** **un** **pancito**
 %aut [-spa] not.ADV do.V.INFIN one.DET.INDEF.M.SG one.DET.INDEF.M.SG unk
para **ustedes** **que** **no**
 stall.V.23S.PRES[or]for.PREP[or]stall.V.2S.IMPER you.PRON.SUB.MF.3P.POLITE that.CONJ not.ADV
tenga **sal** .
 have.V.123S.SUBJ.PRES salt.N.F.SG[or]exit.V.2S.IMPER
 make a small loaf of bread for you that does not contain salt
- (936) **TER:** [-spa] **sí** .
 %aut [-spa] yes.ADV
 yes
- (937) **BEL:** [-spa] **y** **quién** **te** **dice** **si**
 %aut [-spa] and.CONJ who.INT.MF.SG you.PRON.OBL.MF.2S tell.V.23S.PRES if.CONJ
a **mí** **yo** **me**
 to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S I.PRON.SUB.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S
tomara **la** **presión** .
 take.V.13S.SUBJ.IMPERF the.DET.DEF.F.SG pressure.N.F.SG
 and who says, if I would test my blood pressure [...]
- (938) **TER:** [-spa] **claro** .
 %aut [-spa] of_course.IM
 of course
- (939) **BEL:** [-spa] **tengo** **que** **comer** **sin**
 %aut [-spa] have.V.1S.PRES that.CONJ eat.V.INFIN without.PREP
sal .
 salt.N.F.SG[or]exit.V.2S.IMPER
 I have to eat without salt
- (940) **TER:** .
 %aut
- (941) **BEL:** [-spa] **yo** **por** **por** **las** **dudas**
 %aut [-spa] I.PRON.SUB.MF.1S for.PREP for.PREP the.DET.DEF.F.PL doubt.N.F.PL
no **voy** .
 not.ADV go.V.1S.PRES
 just in case, I am not going

(942) **TER:** [-spa] no si te sentís
 %aut [-spa] not.ADV if.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S feel.V.2P.PRES
 bien .
 good.N.M.SG[or]well.ADV
 no,[...] if you feel well

(943) **BEL:** el^S otro^S día^S estaba^S a^S
 %aut the.DET.DEF.M.SG other.ADJ.M.SG day.N.M.SG be.V.13S.IMPERF to.PREP
 la^S entrada^S del^S te^C_S
 the.DET.DEF.F.SG ticket.N.F.SG of_the.PREP+DET.DEF.M.SG te.N.SG
 del^S eisteddfod .
 of_the.PREP+DET.DEF.M.SG cultural.festival.N.F.SG
 the other day I was at the entrance to the eisteddfod tea

(944) **BEL:** estaba^S John.Lloyd^C_S .
 %aut be.V.13S.IMPERF name
 John Lloyd was there

(945) **TER:** [-spa] sí .
 %aut [-spa] yes.ADV
 yes

(946) **BEL:** [-spa] yo estaba haciendo .
 %aut [-spa] I.PRON.SUB.MF.1S be.V.13S.IMPERF do.V.PRESPART
 I was going [cough]

(947) **BEL:** [-spa] entonces me dice .
 %aut [-spa] then.ADV me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.23S.PRES
 [...] then he says:

(948) **BEL:** [-spa] a ver si me venís a
 %aut [-spa] to.PREP see.V.INFIN if.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S come.V.2P.PRES to.PREP
 ver que tenés tos .
 see.V.INFIN that.CONJ unk cough.N.F.SG
 let's see, if you come to see me, because you have a cough

(949) **BEL:** [-spa] él está esperando que
 %aut [-spa] he.PRON.SUB.M.3S be.V.23S.PRES wait.V.PRESPART that.CONJ
 yo caiga .
 I.PRON.SUB.MF.1S fall.V.1S.SUBJ.PRES
 he is waiting for me to fall [...]

(950) **TER:** achos .
 %aut cause.N.M.SG
 because ...

- (951) **BEL:** [-spa] es la única que
 %aut [-spa] be.V.23S.PRES the.DET.DEF.F.SG unique.ADJ.F.SG than.CONJ[or]that.CONJ
 de los de los hermanos que
 of.PREP the.DET.DEF.M.PL of.PREP the.DET.DEF.M.PL sister.N.M.PL that.PRON.REL
 él no está atendiendo .
 he.PRON.SUB.M.3S not.ADV be.V.23S.PRES attend.V.PRESPART

it's the only one of the siblings he is not seeing

- (952) **TER:** [-spa] sí sí sí .
 %aut [-spa] yes.ADV yes.ADV yes.ADV

yes yes yes

- (953) **BEL:** [-spa] y yo dijo .
 %aut [-spa] and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S tell.V.3S.PAST

and I say:

- (954) **BEL:** [-spa] no no no todavía no pienso
 %aut [-spa] not.ADV not.ADV not.ADV yet.ADV not.ADV think.V.1S.PRES
 caer en tus manos .
 fall.V.INFIN in.PREP yours.ADJ.POSS.MF.2S.P hand.N.F.PL

no no no, I'm still not thinking of falling in your hands

- (955) **BEL:** [-spa] pero él es el
 %aut [-spa] but.CONJ he.PRON.SUB.M.3S be.V.23S.PRES the.DET.DEF.M.SG
 que te quita .
 that.PRON.REL you.PRON.OBL.MF.2S remove.V.23S.PRES

but he is the one that cures you

- (956) **BEL:** [-spa] no el cardiólogo es
 %aut [-spa] not.ADV the.DET.DEF.M.SG cardiologist.N.M.SG be.V.23S.PRES
 el que te quita las
 the.DET.DEF.M.SG that.PRON.REL you.PRON.OBL.MF.2S remove.V.23S.PRES the.DET.DEF.F.PL
 cosas .
 thing.N.F.PL

no, the cardiologist is the one that cures you from these things

- (957) **TER:** [-spa] no cardiólogo sí sí sí sí .
 %aut [-spa] not.ADV cardiologist.N.M.SG yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV

no, cardiologist, yes yes, yes

- (958) **BEL:** [-spa] y es muy estricto sí .
 %aut [-spa] and.CONJ be.V.23S.PRES very.ADV unk yes.ADV

and he is very strict, isn't he?

- (959) **BEL:** [-spa] vamos vos tenés que cuidarte .
 %aut [-spa] go.V.1P.PRES unk unk that.CONJ .V.INFIN+TE[PRON.MF.2S]
 well, you have to take care of yourself
- (960) **TER:** [-spa] bueno es .
 %aut [-spa] well.IM be.V.23S.PRES
 well, it's ...
- (961) **TER:** [-spa] claro .
 %aut [-spa] of-course.IM
 of course
- (962) **TER:** [-spa] uno no puede ser tan
 %aut [-spa] one.PRON.M.SG not.ADV might.V.23S.PRES be.V.INFIN so.ADV
 imprudente de no .
 unk of.PREP not.ADV
 one can't be so careless and not ...
- (963) **TER:** [-spa] y después que son cosas
 %aut [-spa] and.CONJ afterwards.ADV that.CONJ be.V.23P.PRES thing.N.F.PL
 simples cierto ?
 simple.ADJ.M.PL true.ADJ.M.SG[or]certain.ADJ.M.SG
 and then, that they are simple things, right?
- (964) **TER:** [-spa] hay mucha variedad de cosas
 %aut [-spa] there.is.V.23S.PRES much.ADJ.F.SG variety.N.F.SG of.PREP thing.N.F.PL
 que que seguro uno no
 that.PRON.REL that.CONJ sure.N.M.SG[or]sure.ADJ.M.SG[or]sure.ADV one.PRON.M.SG not.ADV
 puede comer
 might.V.23S.PRES eat.V.INFIN
 embutidos esas
 stuff.V.2P.IMPER+OS[PRON.MF.2P][or]stuff.V.M.PL.PASTPART[or]stuffing.N.M.PL that.ADJ.DEM.F.PL
 sopas instantáneas tampoco .
 soup.N.F.PL instantaneous.ADJ.F.PL neither.ADV
 there are a lot of varieties of things that one can't eat: sausages, these instant soups neither
- (965) **TER:** [-spa] no eso no .
 %aut [-spa] not.ADV that.PRON.DEM.NT.SG not.ADV
 no, this, doesn't
- (966) **TER:** [-spa] y .
 %aut [-spa] and.CONJ
 and ...

- (967) **BEL:** [-spa] te cuesta llevarlo
 %aut [-spa] you.PRON.OBL.MF.2S cost.V.23S.PRES wear.V.INFIN+LO[PRON.M.3S]
 un poco o no ?
 one.DET.INDEF.M.SG little.ADJ.M.SG or.CONJ not.ADV

and it is a little hard to follow?

- (968) **TER:** [-spa] no no no .
 %aut [-spa] not.ADV not.ADV not.ADV

no no no

- (969) **BEL:** [-spa] no .
 %aut [-spa] not.ADV

no

- (970) **TER:** [-spa] no no .
 %aut [-spa] not.ADV not.ADV

no no

- (971) **BEL:** [-spa] a mí me gusta
 %aut [-spa] to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S like.V.23S.PRES
 mira .
 watch.V.23S.PRES[or]watch.V.2S.IMPER

I like to, look

- (972) **BEL:** [-spa] yo no soy muy fanática
 %aut [-spa] I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV be.V.1S.PRES very.ADV fanatical.ADJ.F.SG
 de nada .
 of.PREP nothing.PRON[or]swim.V.23S.PRES[or]not_at_all.ADV[or]swim.V.2S.IMPER

I'm not really fanatical about anything

- (973) **BEL:** [-spa] pero algo impuesto
 %aut [-spa] but.CONJ something.PRON.M.SG taxation.N.M.SG[or]impose.V.M.SG.PASTPART
 me me costaría a
 me.PRON.OBL.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S cost.V.1S.COND[or]cost.V.3S.COND to.PREP
 mí .
 me.PRON.PREP.MF.1S

but something imposed, it would be hard for me

- (974) **BEL:** [-spa] a mí si me dicen
 %aut [-spa] to.PREP me.PRON.PREP.MF.1S if.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.23P.PRES
 .

if they say to me:

- (975) **BEL:** [-spa] no no puede hacer tal
 %aut [-spa] not.ADV not.ADV might.V.23S.PRES do.V.INFIN such.ADJ.MF.SG
 cosa .
 thing.N.F.SG
 "you can't do this thing"
- (976) **TER:** .
 %aut
- (977) **BEL:** mm eso^S yo^S no^S sé^S .
 %aut mm.IM that.PRON.DEM.NT.SG I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV know.V.1S.PRES
 mmhm that, I don't know
- (978) **BEL:** [-spa] no me gustaría mucho .
 %aut [-spa] not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S like.V.1S.COND[or]like.V.3S.COND much.ADV
 I don't like it too much
- (979) **TER:** [-spa] claro .
 %aut [-spa] of_course.IM
 of course
- (980) **TER:** [-spa] el médico me dijo
 %aut [-spa] the.DET.DEF.M.SG medical.N.M.SG me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3S.PAST
 que no comiera tortas y con crema
 that.CONJ not.ADV eat.V.13S.SUBJ.IMPERF unk and.CONJ with.PREP cream.N.F.SG
 y todo eso .
 and.CONJ all.ADJ.M.SG that.PRON.DEM.NT.SG
 the doctor told me not to eat cakes and with cream, and all of that
- (981) **TER:** entonces^S cuando^S lo^S hago^S cada^S mm
 %aut then.ADV when.CONJ him.PRON.OBJ.M.3S do.V.1S.PRES every.ADJ.MF.SG mm.IM
 tanto^S no^S como^S cierto^S .
 so_much.ADJ.M.SG not.ADV eat.V.1S.PRES true.ADJ.M.SG[or]certain.ADJ.M.SG
 then, when I do it, from time to time, I don't eat, true
- (982) **TER:** [-spa] pero el asunto es no
 %aut [-spa] but.CONJ the.DET.DEF.M.SG subject.N.M.SG be.V.23S.PRES not.ADV
 comer todos los días todas las
 eat.V.INFIN all.ADJ.M.PL the.DET.DEF.M.PL day.N.M.PL all.ADJ.F.PL the.DET.DEF.F.PL
 veces y mucho .
 time.N.F.PL and.CONJ much.ADJ.M.SG[or]much.ADV
 but the idea is not to eat everyday, all the time and a lot

- (983) **BEL:** [-spa] claro .
 %aut [-spa] of-course.IM
 of course
- (984) **TER:** [-spa] el té del sábado
 %aut [-spa] the.DET.DEF.M.SG tea.N.M.SG of-the.PREP+DET.DEF.M.SG Saturday.N.M.SG
 bueno yo comí .
 well.IM I.PRON.SUB.MF.1S eat.V.1S.PAST
 the tea on Saturday, well, I ate
- (985) **TER:** [-spa] lo que me gustó
 %aut [-spa] the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL me.PRON.OBL.MF.1S like.V.3S.PAST
 comí .
 eat.V.1S.PAST
 what I liked, I ate
- (986) **TER:** [-spa] pan con manteca pero bueno .
 %aut [-spa] bread.N.M.SG with.PREP lard.N.F.SG but.CONJ well.IM
 bread with butter, but well ...
- (987) **TER:** [-spa] cierto ya toda la
 %aut [-spa] true.ADJ.M.SG[or]certain.ADJ.M.SG already.ADV all.ADJ.F.SG the.DET.DEF.F.SG
 semana después no .
 week.N.F.SG afterwards.ADV not.ADV
 right, but then all of the following week, don't
- (988) **BEL:** [-spa] claro .
 %aut [-spa] of-course.IM
 of course
- (989) **BEL:** [-spa] pero es difícil porque tenemos
 %aut [-spa] but.CONJ be.V.23S.PRES difficult.ADJ.M.SG because.CONJ have.V.1P.PRES
 té todos .
 tea.N.M.SG everything.PRON.M.PL
 but it is difficult because we have tea parties every ...
- (990) **BEL:** [-spa] té siempre .
 %aut [-spa] tea.N.M.SG always.ADV
 tea parties always
- (991) **BEL:** [-spa] sí .
 %aut [-spa] yes.ADV
 yes

- (992) **BEL:** [-spa] si no es con uno es
 %aut [-spa] if.CONJ not.ADV be.V.23S.PRES with.PREP one.PRON.M.SG be.V.23S.PRES
 con otro .
 with.PREP other.PRON.M.SG

if it is not with one, it is with the other

- (993) **BEL:** [-spa] no es fácil no .
 %aut [-spa] not.ADV be.V.23S.PRES easy.ADJ.M.SG not.ADV

it is not easy, is it?

- (994) **TER:** [-spa] para el colesterol viste que
 %aut [-spa] for.PREP the.DET.DEF.M.SG cholesterol.N.M.SG see.V.2S.PAST that.CONJ
 enseguida sube .
 immediately.ADV .V.23S.PRES[or].V.2S.IMPER

for cholesterol, have you seen that immediately it goes up

- (995) **BEL:** [-spa] claro claro .
 %aut [-spa] of-course.IM of-course.IM

of course, of course.

- (996) **BEL:** [-spa] es difícil porque cuando no
 %aut [-spa] be.V.23S.PRES difficult.ADJ.M.SG because.CONJ when.CONJ not.ADV
 hay un asado por acá está
 there.is.V.23S.PRES one.DET.INDEF.M.SG unk for.PREP here.ADV be.V.23S.PRES
 un té por allá con .
 one.DET.INDEF.M.SG tea.N.M.SG for.PREP there.ADV with.PREP

it is difficult, because when there is no barbecue here, there is a tea party there with [...]

- (997) **TER:** [-spa] claro por ejemplo el chimichurri
 %aut [-spa] of-course.IM for.PREP example.N.M.SG the.DET.DEF.M.SG unk
 que se le pone
 that.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP him.PRON.OBL.MF.23S put.V.23S.PRES
 al asado está bien .
 to_the.PREP+DET.DEF.M.SG unk be.V.23S.PRES well.ADV

of course, for example, the sauce that's put on the barbecue is fine

- (998) **TER:** [-spa] en en una vez yo
 %aut [-spa] in.PREP in.PREP a.DET.INDEF.F.SG time.N.F.SG I.PRON.SUB.MF.1S
 puedo .
 might.V.1S.PRES

once, I can do

- (999) **TER:** [-spa] pero si todo el todos
 %aut [-spa] but.CONJ if.CONJ all.ADJ.M.SG the.DET.DEF.M.SG all.ADJ.M.PL
 los días no puedo .
 the.DET.DEF.M.PL day.N.M.PL not.ADV might.V.1S.PRES

but I can't every day

(1000) **TER:** [-spa] porque eso tiene
 %aut [-spa] because.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG have.V.23S.PRES
 sal y .
 salt.N.F.SG[or]exit.V.2S.IMPER and.CONJ

because it has salt

(1001) **TER:** [-spa] y otra cosa que a
 %aut [-spa] and.CONJ other.ADJ.F.SG thing.N.F.SG that.PRON.REL to.PREP
 mí me gusta mucho es
 me.PRON.PREP.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S like.V.23S.PRES much.ADV be.V.23S.PRES
 la mayonesa .
 the.DET.DEF.F.SG mayonnaise.N.F.SG

and another thing I like a lot is mayonnaise

(1002) **TER:** [-spa] y bueno también .
 %aut [-spa] and.CONJ well.IM too.ADV

and well, also

(1003) **TER:** [-spa] hay una que dice
 %aut [-spa] there_is.V.23S.PRES a.DET.INDEF.F.SG that.PRON.REL tell.V.23S.PRES
 libre de colesterol .
 free.ADJ.M.SG of.PREP cholesterol.N.M.SG

there is one, that it is said that is cholesterol free

(1004) **TER:** [-spa] pero debe tener otras cosas .
 %aut [-spa] but.CONJ owe.V.23S.PRES have.V.INFIN other.ADJ.F.PL thing.N.F.PL

but it must have other things

(1005) **BEL:** [-spa] yo en una época de
 %aut [-spa] I.PRON.SUB.MF.1S in.PREP a.DET.INDEF.F.SG period.N.F.SG of.PREP
 mi vida pensaba de hecho
 my.ADJ.POSS.MF.1S.S life.N.F.SG think.V.13S.IMPERF of.PREP fact.N.M.SG
 era hacer hacer comida
 era.N.F.SG[or]be.V.13S.IMPERF do.V.INFIN do.V.INFIN meal.N.F.SG[or]eat.V.F.SG.PASTPART
 para comidas no
 stall.V.23S.PRES[or]for.PREP[or]stall.V.2S.IMPER meal.N.F.PL[or]eat.V.F.PL.PASTPART not.ADV
 aderezos y cosas .
 unk and.CONJ thing.N.F.PL

at one time in my life I actually thought it was for making meals, not dressings and things like that

(1006) **TER:** ah_S^C .
 %aut ah.IM

ah

- (1007) **BEL:** [-spa] para hipertensos .
 %aut [-spa] stall.V.2S.IMPER unk
 for high blood pressure people
- (1008) **BEL:** [-spa] no sería mala
 %aut [-spa] not.ADV be.V.1S.COND[or]be.V.3S.COND nasty.ADJ.F.SG
 idea .
 contrive.V.23S.PRES[or]notion.N.F.SG[or]contrive.V.2S.IMPER
 not a bad idea
- (1009) **TER:** .
 %aut
- (1010) **BEL:** [-spa] no es una mala
 %aut [-spa] not.ADV be.V.23S.PRES a.DET.INDEF.F.SG nasty.ADJ.F.SG
 idea .
 contrive.V.23S.PRES[or]notion.N.F.SG[or]contrive.V.2S.IMPER
 it is not a bad idea
- (1011) **TER:** achos eh^C como^S te^S falta^S
 %aut cause.N.M.SG eh.IM like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES you.PRON.OBL.MF.2S lack.V.23S.PRES
 sal^S dim halen a dim
 salt.N.F.SG[or]exit.V.2S.IMPER not.ADV salt.N.M.SG and.CONJ nothing.N.M.SG[or]not.ADV
 er^C .
 er.IM
 . . . as you need salt . . .
- (1012) **TER:** mae raid iddyn nhw
 %aut be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
 roi rywbeth ia i wneud
 give.V.INFIN+SM something.N.M.SG+SM yes.ADV to.PREP make.V.INFIN+SM
 o yn fwy blasus .
 he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT more.ADJ.COMP+SM unk
 they have to put in something, right, to make it tastier
- (1013) **BEL:** blasus mm ia .
 %aut unk mm.IM yes.ADV
 tasty, yes
- (1014) **BEL:** arglwydd dydy o ddim
 %aut lord.N.M.SG be.V.3S.PRES.NEG.SPOKEN he.PRON.M.3S.SPOKEN not.ADV+SM
 yn anodd er^C paratoi pethau heb halen
 stative.STAT difficult.ADJ er.IM prepare.V.INFIN things.N.M.PL without.PREP salt.N.M.SG
 na ydy ?
 neg.PRT be.V.3S.PRES
 Lord, it's not hard to prepare things without salt, is it?

(1015) **TER:** na na .
 %aut neg.PRT neg.PRT

no

(1016) **BEL:** mae yn mae yn mae yn
 %aut be.V.3S.PRES in.PREP be.V.3S.PRES in.PREP be.V.3S.PRES stative.STAT
 wahanol mwyy anodd er_S^C pethau melys
 different.ADJ+SM more.ADJ.COMP difficult.ADJ er.IM things.N.M.PL sweet.ADJ
 heb siwgrwr .
 without.PREP sugar.N.M.SG

it's harder, er, sweet things without sugar

(1017) **TER:** ia ia ia ia .
 %aut yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV

yes

(1018) **BEL:** jam heb siwgrwr a pethau fel
 %aut jam.N.M.SG without.PREP sugar.N.M.SG and.CONJ things.N.M.PL like.CONJ
 yna mae yn wahanol i i i
 there.ADV be.V.3S.PRES stative.STAT different.ADJ+SM to.PREP to.PREP to.PREP
 wneud .
 make.V.INFIN+SM

jam without sugar and things like that are different to make

(1019) **TER:** ia ia .
 %aut yes.ADV yes.ADV

[...] yes

(1020) **BEL:** ond er_S^C ond pethau er_S^C heb halen
 %aut but.CONJ er.IM but.CONJ things.N.M.PL er.IM without.PREP salt.N.M.SG
 mae o dim yn anodd .
 be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN not.ADV stative.STAT difficult.ADJ

but, er, things without salt, it's not hard

(1021) **BEL:** [-spa] así que no no pero no no
 %aut [-spa] thus.ADV that.CONJ not.ADV not.ADV but.CONJ not.ADV not.ADV
 no seguí con la idea .
 not.ADV follow.V.1S.PAST with.PREP the.DET.DEF.F.SG notion.N.F.SG

so, but , I did not continue with the idea

- (1022) **BEL:** *pero^S en^S una^S época^S sí^S estuve^S*
%aut but.CONJ in.PREP a.DET.INDEF.F.SG period.N.F.SG yes.ADV be.V.1S.PAST
pensando^S en^S er^C_S en^S hacer^S todos^S los^S
think.V.PRESPART in.PREP er.IM in.PREP do.V.INFIN all.ADJ.M.PL the.DET.DEF.M.PL
escabeches^S los^S chutneys y^S todo^S eso^S
unk the.DET.DEF.M.PL unk and.CONJ all.ADJ.M.PL that.PRON.DEM.NT.SG
para^S gente^S
stall.V.23S.PRES[or]for.PREP[or]stall.V.2S.IMPER people.N.F.SG
para^S gente^S hipertensa^S .
stall.V.23S.PRES[or]for.PREP[or]stall.V.2S.IMPER people.N.F.SG unk

but at one time I was actually thinking of making all the marinades and chutneys and all of that for people with high blood pressure

- (1023) **TER:** *[-spa] sí .*
%aut [-spa] yes.ADV
 yes

- (1024) **TER:** *el^S sauce y^S todo^S .*
%aut the.DET.DEF.M.SG unk and.CONJ everything.PRON.M.SG
 the sauce and all

- (1025) **BEL:** *[-spa] bueno por eso yo*
%aut [-spa] well.IM for.PREP that.PRON.DEM.NT.SG I.PRON.SUB.MF.1S
te hecho sin
you.PRON.OBL.MF.2S fact.N.M.SG[or]do.V.M.SG.PASTPART without.PREP
sal .
salt.N.F.SG[or]exit.V.2S.IMPER
 well, but for this reason I put it without salt [...]

- (1026) **TER:** *[-spa] claro .*
%aut [-spa] of_course.IM
 of course

- (1027) **TER:** *ia ond maen nhw wedi*
%aut yes.ADV but.CONJ be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP
gorffen ers_talwm ynde .
complete.V.INFIN for_some_time.ADV isn't_it.IM
 yes, but they were finished long ago

- (1028) **BEL:** *[-spa] bueno pero ahora cuando lleguen*
%aut [-spa] well.IM but.CONJ now.ADV when.CONJ get.V.23P.SUBJ.PRES
los tomates este .
the.DET.DEF.M.PL tomato.N.M.PL this.PRON.DEM.M.SG
 well, but now, when the tomatoes arrive ...

- (1029) **TER:** *[-spa]* *%aut* .
yes.ADV
- (1030) **TER:** *[-spa]* *%aut* *[-spa]* *yes.ADV* *yes.ADV* .
[...] yes yes
- (1031) **BEL:** *[-spa]* *%aut* *podemos* *hacer* *de* *vuelta* *y* .
might.V.1P.PRES *do.V.INFIN* *of.PREP* *return.N.F.SG* *and.CONJ*
 we could make it when we return ...
- (1032) **TER:** *[-spa]* *%aut* *[-spa]* *yes.ADV* .
 yes
- (1033) **BEL:** *[-spa]* *%aut* *y* *así* *tenés* *tu* *lote* .
and.CONJ *thus.ADV* *unk* *yours.ADJ.POSS.MF.2S.S* *batch.N.M.SG*
 and in that way you have your lot ...
- (1034) **BEL:** *[-spa]* *%aut* *[-spa]* *porque* .
because.CONJ
 because ...
- (1035) **BEL:** *[-spa]* *%aut* *y* *cuando* *se* *es* .
and.CONJ *when.CONJ* *self.PRON.REFL.MF.23SP* *be.V.23S.PRES*
algo *que* *pide* *azúcar* *no*
something.PRON.M.SG *that.CONJ* *request.V.23S.PRES* *sugar.N.M.SG* *not.ADV*
lo *podés* *conservar* *si* *no* *lo* *hacés*
the.DET.DEF.NT.SG *unk* *conserve.V.INFIN* *if.CONJ* *not.ADV* *the.DET.DEF.NT.SG* *unk*
con *azúcar* .
with.PREP *sugar.N.M.SG*
 and when something asks for sugar, you can't preserve it if you don't make it with sugar ...
- (1036) **TER:** *[-spa]* *%aut* *[-spa]* *claro* .
of_course.IM
 of course
- (1037) **BEL:** *[-spa]* *%aut* *[-spa]* *tenés* *que* *consumirlo* *ahí* .
unk *that.CONJ* *consume.V.INFIN+LO[PRON.M.3S]* *there.ADV*
 you have to eat it there
- (1038) **TER:** *[-spa]* *%aut* *[-spa]* *yes.ADV* *yes.ADV* .
 yes yes

- (1039) **BEL:** [-spa] **pero en cambio la falta de**
 %aut [-spa] but.CONJ in.PREP switch.N.M.SG the.DET.DEF.F.SG fault.N.F.SG of.PREP
sal no cambia nada .
 salt.N.F.SG not.ADV shift.V.23S.PRES nothing.PRON

but , on the other hand, the lack of salt does not change anything

- (1040) **TER:** [-spa] **claro .**
 %aut [-spa] of_course.IM

of course

- (1041) **BEL:** [-spa] **así que .**
 %aut [-spa] thus.ADV that.CONJ

so, that

- (1042) **TER:** [-spa] **ahí está .**
 %aut [-spa] there.ADV be.V.23S.PRES

there it is

- (1043) **BEL:** **este^S año^S yo^S voy^S a^S**
 %aut this.ADJ.DEM.M.SG year.N.M.SG I.PRON.SUB.MF.1S go.V.1S.PRES to.PREP
hacerte^S más^S cantidad^S de^S chutney con^S
 do.V.INFIN+TE[PRON.MF.2S] more.ADV quantity.N.F.SG of.PREP unk with.PREP
con^S sin^S sal^S .
 with.PREP without.PREP salt.N.F.SG[or]exit.V.2S.IMPER

this year I am going to make you more chutney with. . . without salt

- (1044) **BEL:** [-spa] **y está .**
 %aut [-spa] and.CONJ be.V.23S.PRES

and [. . .] is

- (1045) **BEL:** [-spa] **porque vos problema con el**
 %aut [-spa] because.CONJ unk trouble.N.M.SG with.PREP the.DET.DEF.M.SG
azúcar no tenéis .
 sugar.N.M.SG not.ADV have.V.2P.PRES

because you don't have problems with sugar

- (1046) **BEL:** **ves ?**
 %aut unk

see?

- (1047) **BEL:** **y^S lo^S que^S conserva^S**
 %aut and.CONJ the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL conserve.V.23S.PRES
el^S chutney es^S el^S vinagre^S y^S
 the.DET.DEF.M.SG unk be.V.23S.PRES the.DET.DEF.M.SG vinegar.N.M.SG and.CONJ
el^S azúcar^S .
 the.DET.DEF.M.SG sugar.N.M.SG

and what preserves the chutney is the vinegar and the sugar

- (1048) **BEL:** .
 %aut
 [...]
- (1049) **TER:** [-spa] y vinagre me gusta .
 %aut [-spa] and.CONJ vinegar.N.M.SG me.PRON.OBL.MF.1S like.V.23S.PRES
 and I like vinegar
- (1050) **TER:** oh_S bydd hi yn brysur .
 %aut oh.IM be.V.3S.FUT she.PRON.F.3S stative.STAT busy.ADJ+SM
 oh, it'll be busy
- (1051) **BEL:** [-spa] pero no lleva tanto tampoco .
 %aut [-spa] but.CONJ not.ADV wear.V.23S.PRES so_much.ADJ.M.SG neither.ADV
 but it does not have too much either
- (1052) **TER:** [-spa] no ?
 %aut [-spa] not.ADV
 no?
- (1053) **BEL:** [-spa] no .
 %aut [-spa] not.ADV
 no
- (1054) **BEL:** [-spa] así que .
 %aut [-spa] thus.ADV that.CONJ
 so, that
- (1055) **TER:** .
 %aut
- (1056) **BEL:** [-spa] no .
 %aut [-spa] not.ADV
 no
- (1057) **BEL:** pero^S yo^S creo^S que^S podríamos^S er_S^C
 %aut but.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S believe.V.1S.PRES that.CONJ might.V.1P.COND er.IM
 aprovechar^S este^S verano^S mejor^S .
 .V.INFIN this.ADJ.DEM.M.SG summer.N.M.SG good.ADJ.M.SG
 but I think we could take advantage of this summer better

- (1058) **BEL:** [-spa] la cosa de la huerta .
 %aut [-spa] the.DET.DEF.F.SG thing.N.F.SG of.PREP the.DET.DEF.F.SG unk
 the stuff from the orchard
- (1059) **BEL:** poner^S más^S en^S el^S freezer .
 %aut put.V.INFIN more.ADV in.PREP the.DET.DEF.M.SG unk
 to put more in the freezer
- (1060) **BEL:** [-spa] y hacer más cosas .
 %aut [-spa] and.CONJ do.V.INFIN more.ADV thing.N.F.PL
 and to do more things
- (1061) **TER:** .
 %aut
- (1062) **TER:** [-spa] lo que pasa es
 %aut [-spa] the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL pass.V.23S.PRES be.V.23S.PRES
 que uno siempre dice que va a
 that.CONJ one.PRON.M.SG always.ADV tell.V.23S.PRES that.CONJ go.V.23S.PRES to.PREP
 hacer y llega la fecha .
 do.V.INFIN and.CONJ get.V.23S.PRES the.DET.DEF.F.SG date.N.F.SG
 what happens is that you always say you're going to do it and the day arrives [...]
- (1063) **BEL:** [-spa] sí .
 %aut [-spa] yes.ADV
 yes
- (1064) **BEL:** [-spa] estamos siempre con cosas .
 %aut [-spa] be.V.1P.PRES always.ADV with.PREP thing.N.F.PL
 we are always doing things
- (1065) **TER:** [-spa] familiares que vienen .
 %aut [-spa] family.ADJ.M.PL that.CONJ come.V.23P.PRES
 relatives that come
- (1066) **TER:** [-spa] amigos que vienen .
 %aut [-spa] friend.N.M.PL[or]friendly.ADJ.M.PL that.CONJ come.V.23P.PRES
 friends that come
- (1067) **TER:** [-spa] hay que atenderlos .
 %aut [-spa] there_is.V.23S.PRES that.CONJ attend.V.INFIN+LOS[PRON.M.3P]
 we have to see to them

- (1068) **TER:** [-spa] nos gusta atenderlos .
 %aut [-spa] us.PRON.OBL.MF.1P like.V.23S.PRES attend.V.INFIN+LOS[PRON.M.3P]
 we like to see to them
- (1069) **TER:** [-spa] y entonces se pasa .
 %aut [-spa] and.CONJ then.ADV self.PRON.REFL.MF.23SP pass.V.23S.PRES
 and then it passes
- (1070) **TER:** [-spa] cuántas veces hemos dicho
 %aut [-spa] how.many.ADJ.INT.F.PL time.N.F.PL have.V.1P.PRES tell.V.PASTPART
 bueno .
 well.IM
 how many times have we said, well:
- (1071) **TER:** oh_S^C vamos^S a^S hacer^S er_S^C .
 %aut oh.IM go.V.1P.PRES to.PREP do.V.INFIN er.IM
 "oh well, we are going to do it"
- (1072) **TER:** [-spa] cosa de tomate .
 %aut [-spa] thing.N.F.SG of.PREP tomato.N.M.SG
 thing made of tomato
- (1073) **TER:** [-spa] cómo se llama ?
 %aut [-spa] how.INT self.PRON.REFL.MF.23SP call.V.23S.PRES
 what is it called?
- (1074) **TER:** er_S^C salsa^S .
 %aut er.IM sauce.N.F.SG
 sauce
- (1075) **TER:** ah_S^C pero^S esto^S y^S lo^S
 %aut ah.IM but.CONJ this.PRON.DEM.NT.SG and.CONJ the.DET.DEF.NT.SG
 otro^S .
 other.PRON.M.SG
 but this and the other
- (1076) **TER:** [-spa] ustedes hacen sí pero .
 %aut [-spa] you.PRON.SUB.MF.3P.POLITE do.V.23P.PRES yes.ADV but.CONJ
 you do, yes, but ...
- (1077) **BEL:** [-spa] pero no alcanza nunca .
 %aut [-spa] but.CONJ not.ADV manage.V.23S.PRES never.ADV
 but it is never enough

- (1078) **TER:** [-spa] le claro .
 %aut [-spa] him.PRON.OBL.MF.23S of-course.IM
 [...] of course
- (1079) **TER:** .
 %aut
- (1080) **BEL:** [-spa] no alcanza nunca .
 %aut [-spa] not.ADV manage.V.23S.PRES never.ADV
 it never lasts
- (1081) **TER:** [-spa] qué vamos a hacer .
 %aut [-spa] what.INT go.V.1P.PRES to.PREP do.V.INFIN
 what are we going to do?
- (1082) **BEL:** [-spa] bueno .
 %aut [-spa] well.IM
 well
- (1083) **BEL:** bueno^S yo^S yo^S que^S pensaba^S
 %aut well.IM I.PRON.SUB.MF.1S I.PRON.SUB.MF.1S that.CONJ think.V.13S.IMPERF
 estar^S ocupada^S porque^S venían^S Carlos^C y^S
 be.V.INFIN occupy.V.F.SG.PASTPART because.CONJ come.V.3P.IMPERF name and.CONJ
 los^S su^S familia^S .
 the.DET.DEF.M.PL his.ADJ.POSS.MF.23SP.S family.N.F.SG
 well, I was expecting to be very busy because Carlos was coming, and his family
- (1084) **BEL:** no^S vienen^S eh^C .
 %aut not.ADV come.V.23P.PRES eh.IM
 there are not coming
- (1085) **TER:** oh^C .
 %aut oh.IM
- (1086) **BEL:** [-spa] no .
 %aut [-spa] not.ADV
 no
- (1087) **BEL:** [-spa] no no .
 %aut [-spa] not.ADV not.ADV
 no, no

- (1088) **TER:** **mae yn anodd ydy** .
%aut be.V.3S.PRES stative.STAT difficult.ADJ be.V.3S.PRES
 it's hard, yes
- (1089) **BEL:** **[-spa] no no no han logrado** .
%aut [-spa] not.ADV not.ADV not.ADV have.V.23P.PRES reach.V.PASTPART
 no no no, they haven't been able to
- (1090) **BEL:** **[-spa] no han logrado juntar para venir los cuatro** .
%aut [-spa] not.ADV have.V.23P.PRES reach.V.PASTPART joint.V.INFIN for.PREP come.V.INFIN the.DET.DEF.M.PL four.NUM
 they haven't been able to collect money for the four of them to come
- (1091) **TER:** **[-spa] sí** .
%aut [-spa] yes.ADV
 yes
- (1092) **BEL:** **y^S vendrá^S seguramente^S vendrá^S Carlos^C** .
%aut and.CONJ come.V.3S.FUT surely.ADV come.V.3S.FUT name
 and he will come I'm sure, Carlos will come
- (1093) **BEL:** **[-spa] en semana santa con con los dos niños** .
%aut [-spa] in.PREP week.N.F.SG holy.ADJ.F.SG[or]holy.N.F.SG with.PREP with.PREP the.DET.DEF.M.PL two.NUM unk
 in Spring, with the two little boys
- (1094) **TER:** **ah^C** .
%aut ah.IM
 ah
- (1095) **BEL:** **[-spa] o con el chiquitín porque es el que no conocemos** .
%aut [-spa] or.CONJ with.PREP the.DET.DEF.M.SG unk because.CONJ be.V.23S.PRES the.DET.DEF.M.SG that.PRON.REL not.ADV meet.V.1P.PRES
 or with the little one because that's the one we haven't met
- (1096) **TER:** **[-spa] sí** .
%aut [-spa] yes.ADV
 yes
- (1097) **TER:** **[-spa] pero pobre no** ?
%aut [-spa] but.CONJ poor.ADJ.M.SG not.ADV
 but, poor him, eh?

(1098) **BEL:** [-spa] no a ver si podemos echar
 %aut [-spa] not.ADV to.PREP see.V.INFIN if.CONJ might.V.1P.PRES chuck.V.INFIN
 de un cable para que puedan
 of.PREP one.DET.INDEF.M.SG wire.N.M.SG for.PREP that.CONJ might.V.23P.SUBJ.PRES
 venir .
 come.V.INFIN

no, lets see if we could help so that they can come

(1099) **BEL:** .
 %aut

(1100) **TER:** a Mair_S^C yr hogan yn y .
 %aut and.CONJ name the.DET.DEF girl.N.F.SG in.PREP the.DET.DEF

and Mair, the girl in the ...

(1101) **BEL:** ooh_S^C Ivan_S^C .
 %aut ooh.IM name

(1102) **TER:** ah_S^C .
 %aut ah.IM

(1103) **TER:** wrth y wrth ei fodd efo
 %aut by.PREP the.DET.DEF by.PREP 3S.ADJ.POSS pleasure.N.M.SG+SM with.PREP
 nhw .
 they.PRON.3P

loves them ...

(1104) **TER:** wyliau wyliau
 %aut holidays.N.F.PL+SM[or]holidays.N.F.PL+SM holidays.N.F.PL+SM[or]holidays.N.F.PL+SM
 maen nhw yn mynd er_S^C .
 be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT go.V.INFIN er.IM

it's holidays they're going for, er ...

(1105) **BEL:** maen nhw ar ei
 %aut be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P on.PREP 3S.ADJ.POSS
 wyliau yn yn Efrog_Newydd .
 holidays.N.F.PL+SM[or]holidays.N.F.PL+SM yn.PRT in.PREP name

they're on holiday in New York

- (1106) **BEL:** a maen nhw yn wedi ddoe
 %aut and.CONJ be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P yn.PRT after.PREP yesterday.ADV
 fuon nhw yn cael wel
 be.V.3P.PAST.SPOKEN+SM they.PRON.3P stative.STAT have.V.INFIN well.IM
 maen nhw yn cerdded trwy yr
 be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT walk.V.INFIN through.PREP the.DET.DEF
 trwy yr trwy yr dydd .
 through.PREP the.DET.DEF through.PREP the.DET.DEF day.N.M.SG
 and they've. . . yesterday they had. . . well, they're walking all day

- (1107) **TER:** trwy yr dydd .
 %aut through.PREP the.DET.DEF day.N.M.SG
 all day

- (1108) **TER:** bydd nhw yn codi er_S^C colli
 %aut be.V.3S.FUT they.PRON.3P stative.STAT lift.V.INFIN er.IM lose.V.INFIN
 pwysau yn iawn .
 weights.N.M.PL stative.STAT OK.ADV
 they'll lose weight properly

- (1109) **TER:** wel mi fydd yn dda iawn i
 %aut well.IM aff.PRT be.V.3S.FUT+SM stative.STAT good.ADJ+SM very.ADV to.PREP
 yr ddau yndy colli ychydig o
 the.DET.DEF two.NUM.M+SM be.V.3S.PRES.EMPH lose.V.INFIN a.little.QUAN of.PREP
 bwysau .
 weights.N.M.PL+SM
 well, it will be good for them both, won't it, to lose a little weight

- (1110) **BEL:** i yr ddau .
 %aut to.PREP the.DET.DEF two.NUM.M+SM
 for them both

- (1111) **TER:** .
 %aut

- (1112) **BEL:** a maen nhw yn maen
 %aut and.CONJ be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P yn.PRT be.V.3P.PRES.SPOKEN
 nhw wedi wedi yfed sŵp .
 they.PRON.3P after.PREP after.PREP drink.V.INFIN unk
 and they've drunk some soup . . .

- (1113) **TER:** sŵp .
 %aut unk
 soup

- (1114) **BEL:** [-spa] de bisonte .
 %aut [-spa] of.PREP unk
 of bison
- (1115) **TER:** sŵp de^S bisonte^S .
 %aut unk of.PREP unk
 bison soup
- (1116) **BEL:** mm a dach chi ond
 %aut mm.IM and.CONJ be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P but.CONJ
 dychmygwch chi yr sŵp de^S bisonte^S .
 imagine.V.2P.IMPER you.PRON.2P the.DET.DEF unk of.PREP unk
 mm, and you. . . but imagine bison soup
- (1117) **TER:** ia .
 %aut yes.ADV
 yes
- (1118) **BEL:** maen nhw yn .
 %aut be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P yn.PRT
 they're ...
- (1119) **TER:** anodd i gredu ynde ?
 %aut difficult.ADJ to.PREP believe.V.INFIN+SM isn't.it.IM
 hard to believe, isn't it
- (1120) **BEL:** achos fel fasai ni cymeryd
 %aut cause.N.M.SG like.CONJ be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN+SM we.PRON.1P take.V.INFIN
 sŵp o guanaco^S !
 unk of.PREP guanaco.N.M.SG
 because, it'd be like us have some guanaco soup!
- (1121) **TER:** wel siŵr o fod .
 %aut well.IM sure.ADJ of.PREP be.V.INFIN+SM
 well, I'm sure
- (1122) **BEL:** dan ni ddim yn cymeryd .
 %aut be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P not.ADV+SM stative.STAT take.V.INFIN
 we don't eat ...

(1123) **BEL:** **faswn** **faswn** **i** **ddim**
%aut be.V.1S.PLUPERF.SPOKEN+SM be.V.1S.PLUPERF.SPOKEN+SM I.PRON.1S not.ADV+SM
yn yn lladd y guanaco^S i gael
yn.PRT stative.STAT kill.V.INFIN the.DET.DEF guanaco.N.M.SG to.PREP have.V.INFIN+SM
sŵp .
unk

I wouldn't kill a guanaco to have some soup

(1124) **TER:** **na na .**
%aut neg.PRT neg.PRT

no, no

(1125) **TER:** **na na .**
%aut neg.PRT neg.PRT

no, no

(1126) **TER:** **ond os oedden nhw yn lladd**
%aut but.CONJ if.CONJ be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT kill.V.INFIN
o rywbeth arall de wel mae
he.PRON.M.3S.SPOKEN something.N.M.SG+SM other.ADJ be.IM+SM well.IM be.V.3S.PRES
cig y .
meat.N.M.SG the.DET.DEF

but if they were killing it [...] something else, eh, well the meat ...

(1127) **BEL:** **wel .**
%aut well.IM

well ...

(1128) **TER:** **ia .**
%aut yes.ADV

yes

(1129) **BEL:** **wedi cael sŵp er_S^C sŵp**
%aut after.PREP have.V.INFIN unk er.IM unk
o bisonte^S .
he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP unk

had bison soup

(1130) **TER:** **[-spa] bisonte .**
%aut [-spa] unk

bison

(1131) **BEL:** ac wedyn ddoe oedd y mynd
 %aut and.CONJ afterwards.ADV yesterday.ADV be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF go.V.INFIN
 i Little_IItaly^C jyst un^S barrio^S .
 to.PREP name just.ADV one.DET.INDEF.M.SG quarter.N.M.SG

and then yesterday [...] were going to Little Italy, just a district

(1132) **TER:** sí^S ia ?
 %aut yes.ADV yes.ADV

yes . . . ?

(1133) **BEL:** a oedden nhw wedi cael er^C
 %aut and.CONJ be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP have.V.INFIN er.IM
 pitsa anferth .
 unk huge.ADJ

and they had a massive pizza

(1134) **TER:** .
 %aut

(1135) **BEL:** ac er^C oedd rywun wedi dweud
 %aut and.CONJ er.IM be.V.3S.IMPERF someone.N.M.SG+SM after.PREP say.V.INFIN
 wrth Mair^C mai mai er^C
 by.PREP name that_it_is.CONJ.FOCUS that_it_is.CONJ.FOCUS er.IM
 honna oedd y
 that.PRON.F.SG.SPOKEN[or]claim.V.2S.IMPER[or]claim.V.3S.PRES be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF
 gorau y pitsa gorau yn
 best.ADJ.SUP the.DET.DEF unk best.ADJ.SUP[or]choirs.N.M.PL+SM in.PREP
 Efrog_Newydd .
 name

and someone had told Mair that that was the best pizza in New York

(1136) **TER:** .
 %aut

(1137) **TER:** .
 %aut

(1138) **BEL:** ac wedyn oedden nhw yn .
 %aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P yn.PRT

and then they ...

- (1139) **TER:** oedd o yn flasus ?
 %aut be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN yn.PRT unk
 was it tasty?
- (1140) **TER:** oedd .
 %aut be.V.3S.IMPERF
 yes
- (1141) **BEL:** oedd oedd o yn oedd
 %aut be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN yn.PRT be.V.3S.IMPERF
 o yn deud fod yn
 he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN be.V.INFIN+SM stative.STAT
 fod o yn flasus iawn .
 be.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN yn.PRT unk OK.ADV
 yes, he was saying that it was very tasty
- (1142) **TER:** .
 %aut
- (1143) **BEL:** ac wedyn maen nhw yn
 %aut and.CONJ afterwards.ADV be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT
 cael hwyl yn mynd a dod a
 have.V.INFIN fun.N.F.SG stative.STAT go.V.INFIN and.CONJ come.V.INFIN and.CONJ
 mynd a dod .
 go.V.INFIN and.CONJ come.V.INFIN
 and then they're having fun, coming and going, coming and going
- (1144) **TER:** maen nhw yn ifanc a .
 %aut be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT young.ADJ and.CONJ
 they're young and ...
- (1145) **BEL:** ac oedden nhw wedi bod
 %aut and.CONJ be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP be.V.INFIN
 rhywle ar ar ar y top y
 somewhere.N.M.SG on.PREP on.PREP on.PREP the.DET.DEF top.N.M.SG the.DET.DEF
 Rockerfeller_Center_S^C rywle yn gweld y
 name somewhere.N.M.SG+SM stative.STAT see.V.INFIN the.DET.DEF
 golau yn dechrau dod er_S^C er_S^C ar
 light.N.M.SG stative.STAT begin.V.INFIN come.V.INFIN er.IM er.IM on.PREP
 y ar fin y fin y
 the.DET.DEF on.PREP bin.N.M.SG+SM the.DET.DEF bin.N.M.SG+SM the.DET.DEF
 nos .
 night.N.F.SG
 and they'd been somewhere at the top of the Rockerfeller Center [...] somewhere, seeing the
 lights coming on as night was falling

- (1146) **TER:** **ia** **dechrau** **eh_S^C** .
%aut yes.ADV beginning.N.M.SG[or]begin.V.INFIN eh.IM
 yes, the start, eh [...]
- (1147) **BEL:** **yn** **y** **yn** **y** **dre** .
%aut in.PREP the.DET.DEF in.PREP the.DET.DEF town.N.F.SG+SM
 in the town
- (1148) **TER:** **ah_S^C** .
%aut ah.IM
- (1149) **BEL:** **ac** **er_S^C** **wedyn** **mae** **o** **fel**
%aut and.CONJ er.IM afterwards.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN like.CONJ
fel **fasen** **nhw** **rywbeth**
like.CONJ be.V.3P.PLUPERF.SPOKEN+SM they.PRON.3P something.N.M.SG+SM
fasai **twristiaid** **yn** **wneud** .
be.V.3S.PLUPERF.SPOKEN+SM unk stative.STAT make.V.INFIN+SM
 and, er, then [...] it's like, like they were [...] something tourists would do
- (1150) **BEL:** **mynd** **fan** **yna** **i** **weld** **fel**
%aut go.V.INFIN place.N.MF.SG+SM there.ADV to.PREP see.V.INFIN+SM like.CONJ
mae **yr** **er_S^C** **dre** **yn** **dod** .
be.V.3S.PRES the.DET.DEF er.IM town.N.F.SG+SM stative.STAT come.V.INFIN
 going there to see how the town becomes ...
- (1151) **TER:** **ah_S^C** .
%aut ah.IM
- (1152) **TER:** **ymlaen** **efo** **efo** .
%aut forward.ADV with.PREP with.PREP
 on with ...
- (1153) **BEL:** **y** **goleuau** **yn** **dod** .
%aut the.DET.DEF lights.N.M.PL stative.STAT come.V.INFIN
 the lights coming on
- (1154) **BEL:** **ac** **oedd** **o** **yn** **deud**
%aut and.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
bod **hi** **wedi** **nosi** **am** **hanner**
be.V.INFIN she.PRON.F.3S after.PREP become_night.V.INFIN for.PREP half.N.M.SG
awr **wedi** **pump** .
hour.N.F.SG after.PREP five.NUM
 and he was saying it got dark at half past five

- (1155) **TER:** wel yn yn y gaeaf oedd .
%aut well.IM yn.PRT in.PREP the.DET.DEF winter.N.M.SG be.V.3S.IMPERF
 well, in the winter, it was ...
- (1156) **TER:** na be ydy nhw ?
%aut neg.PRT what.INT be.V.3S.PRES they.PRON.3P
 no, what are they?
- (1157) **BEL:** maen nhw yn .
%aut be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P yn.PRT
 they're ...
- (1158) **TER:** na .
%aut neg.PRT
 no
- (1159) **TER:** gorffen pryd maen nhw
%aut complete.V.2S.IMPER when.INT[or]time.N.M.SG be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P
nawr ?
now.ADV
 end of. . . when are they now?
- (1160) **BEL:** mae no^S maen nhw yn
%aut be.V.3S.PRES not.ADV be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT
gorffen maen nhw er_S^C na mae
complete.V.INFIN be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P er.IM neg.PRT be.V.3S.PRES
yr Gaeaf yn dechrau yn er_S^C Rhagfyr .
the.DET.DEF name stative.STAT begin.V.INFIN yn.PRT er.IM December.N.M.SG
 no, they're finishing. . . they're, no the winter starts in December
- (1161) **TER:** maen nhw yn gorffen .
%aut be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT complete.V.INFIN
 they're finishing
- (1162) **BEL:** maen nhw wahanol i ni
%aut be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P different.ADJ+SM to.PREP we.PRON.1P
Teresa_S^C .
name
 they're different to us, Teresa
- (1163) **TER:** ydyn ydyn ydyn ydyn ydyn ydyn
%aut be.V.3P.PRES be.V.3P.PRES be.V.3P.PRES be.V.3P.PRES be.V.3P.PRES be.V.3P.PRES
 .
 yes, they are

- (1164) **BEL:** yr un ochr .
 %aut the.DET.DEF one.NUM side.N.F.SG
 the same side
- (1165) **BEL:** ond er_S^C ddim yr un .
 %aut but.CONJ er.IM nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM the.DET.DEF one.NUM
 but, er, not the same ...
- (1166) **TER:** ia ia ia .
 %aut yes.ADV yes.ADV yes.ADV
 yes, yes
- (1167) **BEL:** maen nhw yn .
 %aut be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P yn.PRT
 they're [...]
- (1168) **TER:** bydd nhw yn cael er_S^C eira
 %aut be.V.3S.FUT they.PRON.3P stative.STAT have.V.INFIN er.IM snow.N.M.SG
 a .
 and.CONJ
 they'll be getting, er, snow and ...
- (1169) **BEL:** a mae yn debyg bod .
 %aut and.CONJ be.V.3S.PRES stative.STAT similar.ADJ+SM be.V.INFIN
 and it's likely that ...
- (1170) **BEL:** ydy .
 %aut be.V.3S.PRES
 yes
- (1171) **BEL:** ond oedd hi ddim yn oer .
 %aut but.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S not.ADV+SM stative.STAT cold.ADJ
 but it wasn't cold
- (1172) **BEL:** ond mae yn debyg bod yn
 %aut but.CONJ be.V.3S.PRES stative.STAT similar.ADJ+SM be.V.INFIN yn.PRT
 yn tywyllu yn gynnar iawn .
 stative.STAT darken.V.INFIN stative.STAT early.ADJ+SM very.ADV
 but it's likely that it gets dark very early
- (1173) **TER:** ooh_S^C pero^S nos yn hir fel .
 %aut ooh.IM but.CONJ night.N.F.SG stative.STAT long.ADJ like.CONJ
 ooh, but, a long night like ...

- (1174) **BEL:** wel oedden nhw yn siŵr
 %aut well.IM be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT sure.ADJ
 fod nhw yn manteisio ar yr
 be.V.INFIN+SM they.PRON.3P stative.STAT benefit.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF
 amser mynd i i cyrddau a pethau
 time.N.M.SG go.V.INFIN to.PREP to.PREP meetings.N.M.PL and.CONJ things.N.M.PL
 fel yna ynde .
 like.CONJ there.ADV isn't.it.IM
- well, they were. . . I'm suer they take advantage of the time to go to meetings and things like that

- (1175) **TER:** cysgu .
 %aut sleep.V.INFIN
- sleep

- (1176) **BEL:** ond er_S^C ond hynny yn y y
 %aut but.CONJ er.IM but.CONJ that.PRON.SP in.PREP the.DET.DEF the.DET.DEF
 y y yn y yn y er_S^C yn
 the.DET.DEF the.DET.DEF in.PREP the.DET.DEF in.PREP the.DET.DEF er.IM in.PREP
 y dydd .
 the.DET.DEF day.N.M.SG
- but that's in the [...]. . . in the day

- (1177) **TER:** [-spa] museos museos .
 %aut [-spa] museum.N.M.PL museum.N.M.PL
- museums, museums

- (1178) **BEL:** ond gweld y goleuni i_gyd yn
 %aut but.CONJ see.V.INFIN the.DET.DEF light.N.M.SG all.ADJ stative.STAT
 dod fel er_S^C .
 come.V.INFIN like.CONJ er.IM
- but seeing all the lights coming on as er ...

- (1179) **TER:** oh_S^C que^S lindo^S .
 %aut oh.IM that.CONJ cute.ADJ.M.SG
- oh, how nice

- (1180) **BEL:** oedd o yn hardd yn ardderchog
 %aut be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN yn.PRT unk stative.STAT excellent.ADJ
 meddai nhw .
 say.V.3S.IMPERF they.PRON.3P
- it was lovely, excellent they said

- (1181) **TER:** [-spa] que lindo .
 %aut [-spa] that.CONJ cute.ADJ.M.SG
- how nice

(1182) **BEL:** oedd o ar yr ebost
%aut be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN on.PREP the.DET.DEF email.N.M.SG
 bore yma .
morning.N.M.SG here.ADV

it was on the email this morning